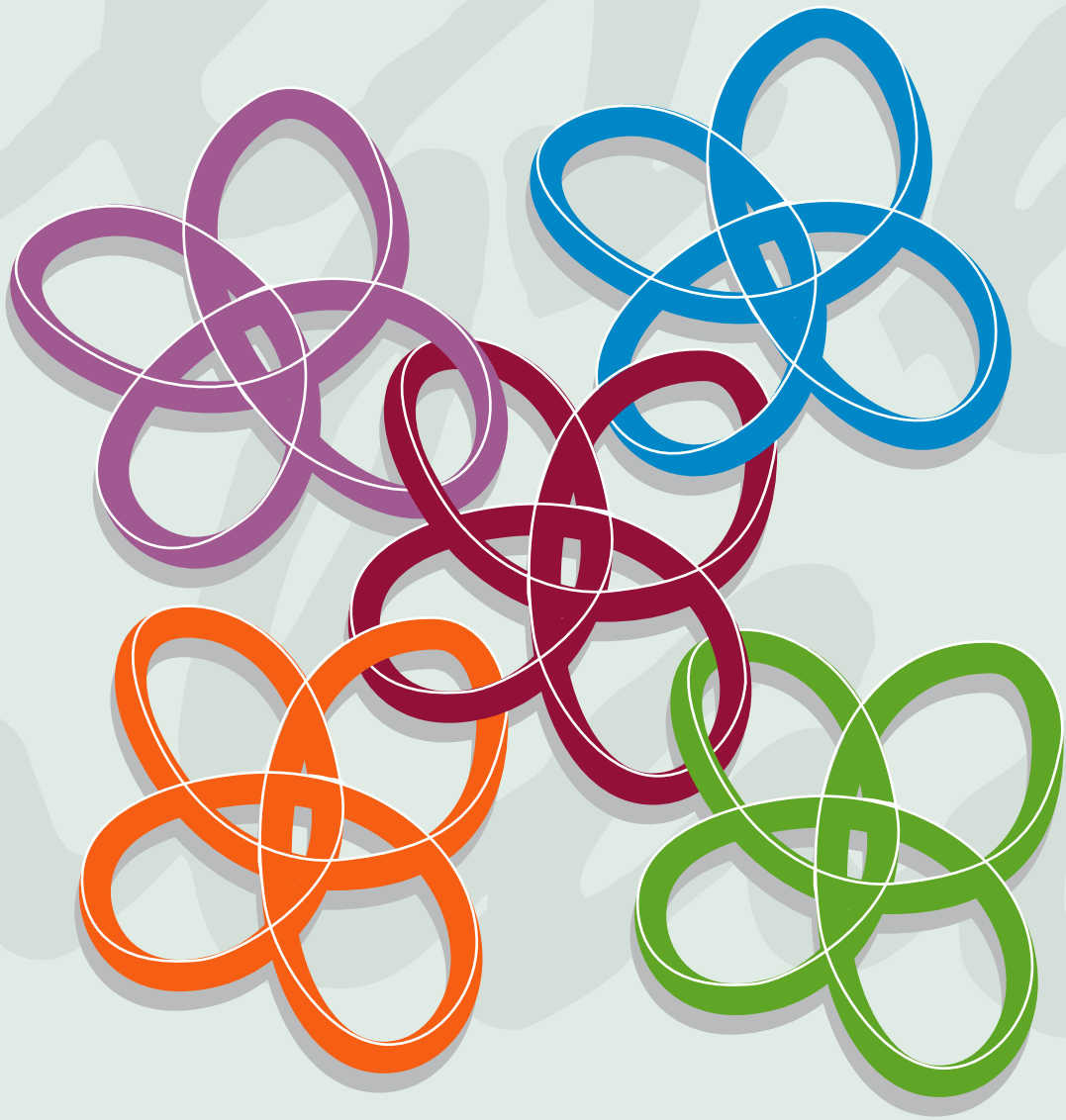


# enlaces



# links



# INDEX

<b>PRESENTATION</b>	<b>5</b>
<b>DISCOVER YOUR COMMUNITY: ARAGON</b>	<b>6</b>
LOCATION 6	
A BRIEF HISTORY OF ARAGON 7	
MULTICULTURAL ARAGON 7	
<b>DISCOVER YOUR CITY: ZARAGOZA</b>	<b>8</b>
LOCATION 8	
A BRIEF HISTORY OF ZARAGOZA 8	
MULTICULTURAL ZARAGOZA 10	
PRINCIPAL MUNICIPAL BODIES 10	
TOURIST INFORMATION AND MAPS 11	
BASIC INFORMATION ABOUT THE CITY 11	
Where to call in case of emergency 11 – Moving around the city 11 – Principal authorities 13 – City council at home 13 – Websites of interest about Zaragoza 13	
<b>BASIC RESOURCES FOR NEW RESIDENTS</b>	<b>14</b>
INFORMATION AND FOREIGN RELATED PROCEDURES 14	
CONSULATES IN ZARAGOZA 15	
LEGAL ADVICE 15	
REGISTRATION AT THE CITY COUNCIL 16	
HOW TO GET THE SANITARY CARD? 19	
FOOD SERVICE 19	
HYGIENE SERVICE 20	
WARDROBE SERVICE 20	
TRANSLATION, INTERPRETATION AND MEDIATION SERVICES 20	
DRIVING LICENCE 21	
SENDING LETTERS AND / OR MONEY 21	
MICROCREDITS 21	
<b>HOUSING</b>	<b>22</b>
ADVISING 22	
PROTECTED HOUSING 22	
STOCK HOUSING 23	
HOUSING PROJECTS FOR IMMIGRANTS 23	
FREE ACCOMMODATION 24	
<b>TRANSPORT</b>	<b>25</b>
THE CAR 25	
REGULAR BUS LINES 25	
THE TRAIN 26	
THE AEROPLANE 26	



## HEALTH

27

### GENERAL INFORMATION 27

### ASSISTANCE TO ILLEGAL PEOPLE 28

### HEALTH CENTRES 28

### PUBLIC HOSPITALS 30

### CLINICS AND PRIVATE HOSPITALS 30

### MEDICAL CENTRES OF SPECIALITIES 31

### DRUG DEPENDENCY 32

### AIDS 33

### EMOTIONAL HEALTH 33

## SOCIAL CARE

34

### MUNICIPAL CENTRES OF SOCIAL SERVICES (CMSS) 34

### WOMEN 34

Emergency cases 34 – Interesting organizations for women 34

### FAMILY 36

### YOUNG PEOPLE 37

Youth Houses 37 – Other resources for young people 37

### DISABLED PEOPLE 38

### OTHER SOCIAL SERVICES 39

## EDUCATION AND TRAINING

40

### EDUCATIONAL SYSTEM IN ARAGON 40

Children Education 40 – Compulsory and post obligatory education 41

### HIGHER EDUCATION AND DEGREE VALIDATION 42

Higher education public centres 42 – Higher education private centres 42 – Degree validation 42

### PERMANENT EDUCATION: EDUCATION AND TRAINING FOR ADULTS 43

Education centres for adults 43 – Night and on-line learning 45 - Languages 46

### WORK TRAINING 49

## EMPLOYMENT

50

### SOCIAL SECURITY 50

¿How does it work? 50 – Social Security Treasuries 51 – Social Security National Institute (INSS) 51

### PUBLIC FINANCE 51

### LABOUR GUIDANCE 52

Employment Institute Offices (INAEM) 52 – Organizations that collaborate with INAEM 53 – Other organizations that offer free guidance 55

### PUBLIC EMPLOYMENT 56

### AUTOEMPLOYMENT 56

### HOW TO LOOK FOR WORK 58

Internet 58 – written press, radio and television 58 – where to look for work 59

### WORK TRAINING 60

### Professional training 60

For university graduates 60 – Occupational training 60

### Protected employment 62

Social-labour centres (CSL) 62 – Youth Insertion Plan of Aragon (Plan FIJA) 62 – Workshop schools (ET), Profession Houses and Employment workshops 62 – Labour Insertion Companies 63

### LABOUR UNIONS 63





## **CULTURE, SPORT AND FREE TIME**

**64****MUNICIPAL MULTICULTURAL RESOURCES 64****CIVIC CENTRES 64****LEISURE TIME CENTRES 64****ELDERLY CO-EXISTENCE CENTRES 65****LIBRARIES 65****CINEMA 66****ARTISTIC EXPRESSIONS 66****MUSEUMS 67****MUSIC AND DANCING 67****SPORT 67****FREE TIME BANK 68**

## **MULTICULTURAL ZARAGOZA**

**69****IMMIGRANT ASSOCIATIONS 69****ORGANIZATIONS THAT WORK WITH IMMIGRANTS 76**

## **MASS MEDIA**

**80****LOCAL PRESS 80****NATIONAL PRESS 80****RADIO AND TELEVISION 81****INTERNET ACCESS POINT 82**

## **MUNICIPAL CENTRES OF SPECIAL INTEREST**

**83****EDUCATION AND LIBRARIES BOARD 84****THE HOUSE OF CULTURES 90****WOMEN'S HOUSE 94****THE HOUSE OF MORLANES: YOUTH SERVICE AT THE CITY COUNCIL OF ZARAGOZA 97****SOCIAL SERVICES OF THE CITY COUNCIL OF ZARAGOZA 99**

### **WARNING**

In each topic, there are URL's (underlined words)  
that let you access more available information on Internet

**DON'T DOUBT ON CLICKING!**

# P

## RESENTATION

Ongoing learning is one of the fundamental characteristics and needs in today's societies.

Lifelong learning has surpassed the concept of permanent education and is oriented at promoting active citizenship in the different dimensions of a person, encompassing the fields of training, participation and employment.

Training and the fostering of participation among citizens in all spheres of economic, social and cultural life is one of the aims of public educational systems.

The function of public powers, through educational and training institutions, is to guarantee access by all citizens without exception, to information, culture and technology through educational process focused on ongoing learning in a multivariety activity with an integrated dimension that teaches one to learn to know, act, live together and exist.

In addition to promoting an improvement in the quality of life and democratic citizenship, education must perform an essential function in the development of social cohesion in order to avoid fracture and prevent discrimination and exclusion. For this purpose, it promotes information, training and participation processes using all the means at its disposal.

Our City, Zaragoza, has also witnessed the transformations that have taken place in society at both regional and national level. Its human physiognomy has changed, as a result of migratory flows, mainly citizens from Latin American, North Africa and the countries of Eastern Europe. Without doubt, the most important social change during recent years has been and still is, the incorporation and integration of people belonging to different cultures.

Within this context, as its title indicates, the present document intends to provide the immigrant population in general and the bodies responsible for promoting intercultural programmes with a guide of resources designed for use in their training and help to solve the most pressing problems they are faced with, in a functional and accessible way.

The greatest satisfaction obtained by the publication of this document is to ensure that it is a useful tool for commencing a new life in our City, aimed at achieving greater and improved quality of life. Its contents include basic information on our society and institutions, on how to access basic resources (housing, transport, health, education,...), and how to use the different municipal services.

The vocation of this guide is that of service. It is not a closed instrument, but an open, dynamic one. In this respect, we remain at the disposal of all the Institutions working in the immigration field to enlarge on it and update it, with their help. This way, we will achieve a more complete, accessible and functional guide. Many thanks in advance for all your cooperation.

Zaragoza, February, 2008

PILAR ALCOBER LAMANA

Councillor of the Department of Culture and Education of Zaragoza City Council  
Vice-President of the Municipal Board of Education and Libraries

## DISCOVER YOUR COMMUNITY: ARAGON

### LOCATION

Aragon is geographically located in the north-east of Spain. It has an excellent strategic location due to its great accessibility to the principal ports and Spanish cities: Madrid, Barcelona, Bilbao and Valencia are in an approximate radius of 300 km from the centre of Aragon. Besides, it shares the north border with France.

The autonomous Community of Aragon has three provinces: Zaragoza, Huesca and Teruel. Every province is administratively divided in regions.

The Autonomy Statute of Aragon establishes in its First Title that they are institutions of the Autonomous Community of Aragon:

- The Parliament of Aragon: represents the Aragonese people and its principal functions are to elaborate the law regulations, to stimulate and to control Government acts and to approve the Budgets of the Autonomous Community.
- The President.
- The General Deputation: is integrated by the President and the Counsellors and exerts the executive function of the Autonomous Community.
- And the Aragon justice: Its mission is to protect and defend the collective or individual rights and freedoms, recognized by the Statute, the guardianship of the legal Aragonese classification, guarding over the defence and application, and the defence of the Statute.



In this way the institutional configuration of the Autonomous Community of Aragon attends the principles and needs of a modern society, incorporating simultaneously the sense of identity. The General Deputation of Aragon has the headquarters in the Pignatelli Building. The Spanish Parliament of Aragon resides in the Palace of the Aljafería. And the Aragon Justice is located in Armijo's Palace.

Spanish is the spoken language in Aragon. In some frontier areas with Catalonia Catalan is spoken as well and in some areas Aragonese dialect is spoken.

Nowadays, the main sectors in which people are employed at the Autonomous Community are: Automation, electrical and electronic material, chemical material, information technologies, machinery, paper, logistics and nutrition.





ARAGON = Zaragoza + Huesca + Teruel

Capital: Zaragoza

Population of the Region of Aragon: 1.277.471 inhabitants

Population of the Province of Zaragoza: 917.288 inhabitants

Population of the Province of Huesca: 218.230 inhabitants

Population of the Province of Teruel: 142.160 inhabitants

Area of the the Autonomous Community: 47.669 km2

## A BRIEF HISTORY OF ARAGON

The Kingdom of Aragon was born as a political body in the 11 th century, though on its lands numerous villages coexisted from the pre-Roman age. The Kings of Aragon governed for centuries the Wreath of Aragon. This was one of the most brilliant ages of our community.

The Kings of Aragon granted privileges to its village: the Aragonese people enjoyed their freedom and rights. Prove of it, though they changed over the time, we have the Aragonese Right and the Justice figure.

The history of Aragon, from its origins as a county in the 8 th century until these days has been marked by important facts for our land: Compromiso de Caspe, the expansion of the Aragonese Wreath of the Mediterranean, the Mudejar culture, the contribution to the Spanish Illustration, the Independence War, the Spanish Civil war, etc.

The wealth of the civil, political, artistic, scientific and philosophical life ... of Aragon during the history has provided illustrious representations of our culture, with great universal projection: The poet Marcial, the philosopher Avempace, the doctor and geographer Miguel Servet, the writer Gracián, the painter Goya, the Nobel Prized on Medicine Ramon and Cajal, the pianist Pilar Bayona, the authoress of famous " Dictionary of use of Spanish " Maria Moliner, the filmmaker Buñuel, international soprano Pilar Lorengar, the filmmakers Carlos and Antonio Saura, the sculptors Pablo Serrano and Pablo Gargallo, the writer Soledad Puértolas, or the tennis player Conchita Martínez ... and all the rest that you still have to discover!

The holidays celebrated by the Aragonese are:

- On April 23: San Jorge, patron of Aragon. It is the day of the Autonomous Community.
- On October 12: national Festivity. Holidays of the Pilar in Zaragoza, in honour to the Virgin of Pilar.

To know the history of Aragon, from the Antiquity to the Contemporary Age, visit the web of the Government of Aragon.

## MULTICULTURAL ARAGON

In January, 2006 more than 75.000 foreigners were living in Aragon, mainly coming from the following continents Europe (42 %), Africa (25 %) and America (29 %). Zaragoza is an attractive city for the foreigners: In the Aragonese capital more than the half of the foreigners of Aragon live there.

Also the number of foreign population in Calatayud, Ricla, Cariñena and La Almunia is large where the number of the registered foreigners is over 15 %.



## DISCOVER YOUR CITY: ZARAGOZA

### LOCATION

Zaragoza is the capital of the Autonomous Region of Aragon and the fifth largest city in Spain in terms of population size. It is geographically located in the north-east of Spain in the Ebro Valley and is well communicated with the main Spanish cities.

The city lies on the banks of the River Ebro and its tributaries Gállego and Huelva. It has a continental climate, with cold winters and very hot summers. The “cierzo” (north wind) can sometimes blow with strong gusts, and the “bochorno” (hot wind) is dry but oppressive in the summer. The rainfall is low in the city and very irregular.

More than half of the working population is employed in the service sector. The industrial production activity is concentrated in industrial estates located on the outskirts of the city.

In the city centre you will find the principal monuments, cinemas, museums, theatres and shopping centres. The strong growth occurring in Zaragoza is giving rise to the creation of extensive residential areas which are attractive locations for large retail parks and leisure centres.

Zaragoza has been a University city for more than 500 years and has more than 50,000 higher education students. The faculties are largely concentrated in the campus of the Plaza de San Francisco and the recently created ACTUR technology park.

#### ZARAGOZA...

Area of the municipality of Zaragoza: 1061 km<sup>2</sup>

Population of Zaragoza: 667,000 inhabitants

Average temperatures: 6.5°C in winter and 25°C in summer

### A BRIEF HISTORY OF ZARAGOZA

Zaragoza is known as the “city of the four cultures”, due to the influence on its character of the four civilisations that occupied it. Founded by the low Iberians under the name of Salduie, it later became Roman (Caesaraugusta, in the confluence of the Rivers Ebro, Huerva and Gállego), then the Royal Arab capital (Saraqusta) and the Christian capital of the Kingdom of Aragon.

During the War of Independence (1808-1814), Zaragoza resisted the siege of Napoleon's troops.

At the end of the 19th Century, it became a nucleus for rural immigrants who were attracted by the recent industrialisation process of the city and the arrival of the railway.



Zaragoza experienced rapid growth throughout the 20th Century. It outgrew its medieval walls and new districts were created as the population wished to reside close to their workplaces. Zaragoza also expanded on its left side; the vegetable and dry crops slowly disappeared, river areas railway areas were covered to create new streets...

The beginning of the 20th Century was characterised by significant transformations in the economic and social life of the city. New companies were established in the city (La Montañanesa, La Zaragozana...), together with a significant financial presence (Banco Zaragozano and Banco de Aragón).

From a social point of view, the incipient industrialisation process of the early decades of the 20th Century gave rise to the creation of a large labour movement, characterised by the implementation and expansion of trade unions and a constant generation of ideas and ideologies which were expressed in the many daily newspapers (Heraldo de Aragón, in 1895) and publications.

An economic boom began in the 1930s, which in Zaragoza was clearly visible in the growth in trade, banking and agro-food and metallurgical industries. Many public buildings were also constructed, including the University Campus which significantly modified the face of the city.

The period following the civil war (1936-1939) was characterised most of all by political repression and many years of shortages and economic precariousness. Zaragoza, however, during these post war years was still a nucleus for attracting mainly rural workers, who were seeking to improve their quality of life amidst the general crisis. In order to resolve the housing problems generated by this new population influx, in the 1950s, thousands of "viviendas protegidas" (subsidised housing) were built forming new districts.

The gradual improvement of the economic situation during the 1960s went hand in hand with building projects which were greatly significant for the city, such as the new City Council, between the Pilar Basilica and the Lonja, the renovation of the Paseo de la Independencia (Independence Promenade) or the construction of the Puente de Santiago (Santiago Bridge).

The last years of the Franco dictatorship (1970s and 1980s) were characterised by an intensification of the social and cultural life of the city, fundamentally directed at gaining political liberties. 1979 saw the first democratic elections in Spain since 1931. The achievements of this early democratic phase include the conditioning of spaces and buildings to be used by and serve the public. Also, current issues such as Independence and the fight for water, young rural emigration, immigration and the aging of the population which affect the whole region of Aragón, are more pronounced in Zaragoza.

In Zaragoza, the 21st Century has begun with a transformation and development process with respect to town planning, conditioned by two important events: the celebration of the bicentenario de los Sitios (bicentenary commemoration of the siege of Zaragoza) of 1808-1809 and the International Exhibition 2008 (From 14<sup>th</sup> June to 14<sup>th</sup> September 2008), which will have the theme of "water and sustainable development."

The city is at a critical moment, with the initiation of development projects which aim to consolidate the role of Zaragoza as a great city on a regional, national and international scale.

The people of Zaragoza enjoy the following festivals during the year:

- 29th January: San Valero. Patron Saint of the City of Zaragoza. No one goes without the traditional "roscón" (ring cake).
- 5th March: Cincomarzada. To celebrate the expulsion of the Carlist troops by the people of Zaragoza in 1838.
- 23rd April: San Jorge (Saint George), patron saint of Aragon. This festival is celebrated by the whole Region.
- 12th October: Fiestas del Pilar. Fiestas del Pilar in Zaragoza, in honour of the Saint Pilar.

For more information about the history of Zaragoza, visit the Website: [Centro de Historia](#) (History Centre).

## MULTICULTURAL ZARAGOZA

Due to its location, Zaragoza has had the opportunity of being the meeting point of a large variety of cultures. As an open city, its history has been marked by the contributions of the different civilisations that settled on these lands.

Throughout the 20th Century, the population of Zaragoza grew with the arrival of citizens from every part of Aragon and other regions of Spain.

The Zaragoza of the 21st Century is a multicultural city, due to its capacity to welcome a growing foreign population: 11% of its population is made up of inhabitants from abroad. This population group, which is mainly young, gives a breath of fresh air to the aging population with a decreasing fertility rate.

In 2006, the foreign residents in the city of Zaragoza represented 75,000 people. 47% of them are women and 53% men with an average age of 30. There are people living in Zaragoza who come from 130 different countries. The main region of origin is Central and South America. However, the two most representative countries of origin are Rumania and Ecuador.

The city of Zaragoza is twinned with other cities of the world.

## PRINCIPAL MUNICIPAL BODIES

After the local elections of 1979, the first democratic governments were installed in the City Councils. Currently, the municipalities have a high degree of independence and improved management capacity, which has given rise to a significant presence of the municipal institutions in the social, cultural and political life of the city.

The City Council of Zaragoza is divided into areas:

- Presidency and Social Actions.
- Town Planning, Housing, Architecture and Environment.
- Development and Sports.
- Public Services.
- Infrastructures and Citizen Involvement.
- Inland Revenue, Economy and Interior Regulations.
- Culture and Education.

Some procedures may be carried out by the municipal, district and neighbourhood councils, as municipal management is decentralised.



## TOURIST INFORMATION AND MAPS

To discover Zaragoza, you will find information in the tourist offices of the city:

<http://turismo.zaragoza.es>

Free **maps of the city** are provided

In the **Tourist Office of Zaragoza**:

Plaza Nuestra Señora del Pilar s/n – 50003 Zaragoza

Tel. 902 20 12 12 / 976 20 12 00

E-mail: [turismo@zaragoza.es](mailto:turismo@zaragoza.es)

You may also access the **map of Zaragoza** at the URL

<http://idezar.unizar.es/callejero/index2.jsp>

You will find an interactive locator of the streets of the city.

However, remember that **telephone books** usually include the map of the city in the first few pages with a street index.

## BASIC INFORMATION ABOUT THE CITY

### Where to call in case of emergency

National Police 091

Local Police 092

Fire Service 080

Urgencias SOS Aragón (SOS Emergency) 112

Health emergencies 061

24-hour Chemists 902 17 01 96

Cruz Roja (Red Cross) Zaragoza 976 22 48 83

Women victims of domestic violence 900 50 44 05

Teléfono de la esperanza Zaragoza (Good Samaritans) 976 23 28 28

Child's line 976 55 65 65 / 900 20 20 10

Youth line 976 30 66 90 / 902 11 12 80

Zaragoza Municipal Information: 010

Government of Aragón 976 71 40 00

### Moving around the city

You can move around the city centre of Zaragoza on foot. In this area you will find many organisations that will be useful during your stay in the city, particularly:

#### City Council of Zaragoza

Plaza del Pilar, 18

Tel. 976 72 11 00 / 976 72 12 34 / 010

Telephone Service Help line 010



**Government of Aragon (DGA)**

Paseo María Agustín, 36 (Edificio Pignatelli)  
Tel. 976 71 40 00

**National Police**

C/ General Mayandía, 3  
Tel. 976 46 99 97 / 976 46 99 00

**Regional Government Office**

Plaza del Pilar s/n  
Tel. 976 99 90 00 / 976 28 85 00 - Fax 976 99 94 57

**Ministry of Employment and Social Affairs**

Paseo Fernando El Católico, 63-65  
Tel. 976 999164

**Healthcare – Servicio Aragonés de Salud (Aragon Healthcare Service)**

Paseo María Agustín, 16  
Tel. 976 76 58 00

**Education and Libraries Trust**

C/ Cortesías, 1  
Tel. 976 20 32 99

**Cultural Centre**

C/ José Palafox, 29  
Tel. 976 29 61 74 / 976 29 64 86

**Tourist Office - Plaza del Pilar (Pilar Square)**

Plaza Ntra. Sra. del Pilar, s/n  
Tel. 976 39 35 37

**Courts for Contentious-Administrative Proceedings**

Court for Contentious-Administrative Proceedings 1 (5th -floor), 2 (4th floor), 3 (3rd floor) 4 (2nd floor)  
C/ Coso, 34  
Tel. 976 20 84 78 / 976 20 84 92 / 976 20 86 41 / 976 20 87 35

For longer journeys use the red city **buses**.

**TUZSA city bus**

Shopping Centre “El Caracol”, Paseo Independencia, 24-26, 1ª - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 59 27 27  
[www.tuzsa.es](http://www.tuzsa.es)

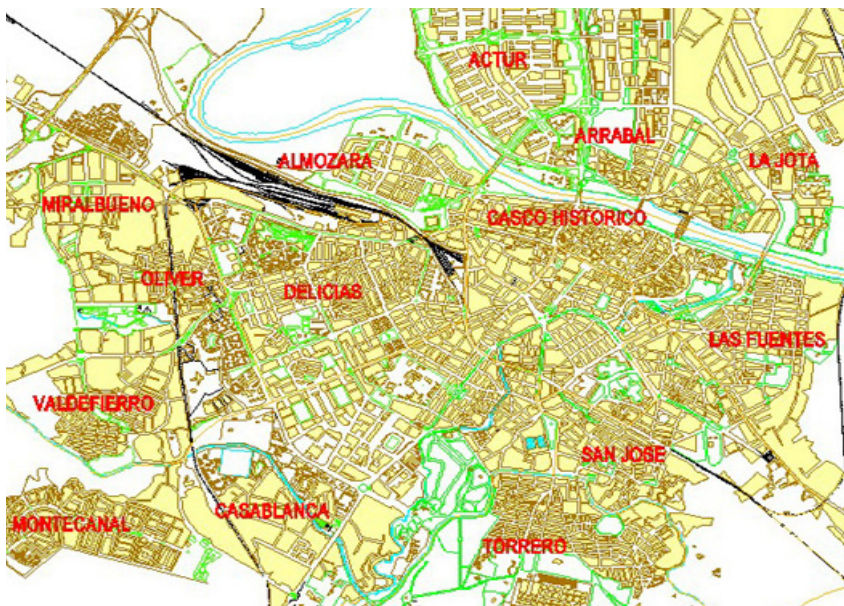
Prices for 2007:

- One way ticket: 0.90 euros.
- One way ticket on night service (Búho (night bus)): Free of charge.
- Bus card: 7 euros (2 euros deposit and 5 euros initial charge amount). Each journey discounts 0.507 euros. It allows you to change bus routes several times during the hour following the first journey.

There also several types of season tickets; please enquire.



To locate the different districts of the city, examine the map:



## Principal authorities

The local councils have the power to make regulations, that is the power to develop, within the area of their competence, that which is set forth in the state or regional laws. As a consequence of this power, the local councils may pass general bye laws to regulate life in the city.

The power to make regulations of the local councils is materialised through bye laws and regulations approved by the city council meeting. Bye laws refer to the municipal regulations that affect citizens and regulations refer to internal rules of self-government.

You will find the reglamento orgánico municipal (municipal ground rules) and the normativa municipal (city regulated material) classified by subject matter on the website of the City Council of Zaragoza.

## Ayuntamiento en Casa (City Council at home)

The [Ayuntamiento en Casa \(City Council at Home\)](#) service will help you to process your most frequent procedures with the council offices. You can carry out certain procedures from home without having to go to the Council Offices in person.

*You can search for the service that you are interested in by subject matter or by carrying out a direct search, entering the name of the matter that you wish to process (eg: "census", "wedding") in the "Procedures Guide" form. Once you have access to the results, confirm how the procedures can be carried out in person, by Internet, by phone or by post.*

## Websites of Interest about Zaragoza

- [www.zaragoza.es](http://www.zaragoza.es) y [Tourism in Zaragoza](#) [City Council of Zaragoza](#)
- [www.infozaragoza.com](http://www.infozaragoza.com) y [www.zaragoza-ciudad.com](http://www.zaragoza-ciudad.com) [Theme portal on Zaragoza](#)
- [www.dpz.es](http://www.dpz.es) [Provincial Government of Zaragoza](#)
- [www.aragob.es](http://www.aragob.es) [Government of Aragon](#)
- [www.aragon.net](http://www.aragon.net), [www.redaragon.com](http://www.redaragon.com), [www.aragonesasi.com](http://www.aragonesasi.com) [Theme portals on Aragon](#)

## BASIC RESOURCES FOR NEW RESIDENTS

### INFORMATION AND FOREIGN RELATED PROCEDURES

#### Foreign Affairs Office

C/ Obispo Covarrubias s/n - 50005 Zaragoza

Tel. 976 98 00 20 – Fax 976 98 00 20

*Residence and work Authorizations. Permission renewals. Card Modifications. family regrouping Requests. Scheduled appointment: 976 99 90 30.*

#### Police station

C/ General Mayandía 3 - 50004 Zaragoza

Tel. 976 46 99 97

*Fingerprints. Card Collection.*

#### Civil Record

Edificio Plaza 14, C/ Alfonso I, 19

Tel. 976 20 84 20

*Nationality. Marriages. Birth registrations.*

#### The Sub-branch of the Government in Aragon

Plaza del Pilar, s/n - 50003 Zaragoza

*Submissions, modifications, renovations that urgent character, if not schedule an appointment.*

#### Government Delegation - Foreigners' Area

Paseo Fernando El Católico, 63-65 – 50006 Zaragoza

Tel. 976 55 00 48

*Work and residence permit.*

#### Social-Labour and Immigration Information Centre

Paseo Fernando El Católico 63-65 – 50006 Zaragoza

#### Orientation and social attention about immigration (SOASI)

Tel. 976 79 10 18

*Information and social guidance to immigrant people (social resources, procedures and conditions to access the public services assistance, how to use social services properly, social care available programs) and social Information to professionals (social resources, devices and services about immigration, protocols and methodology of social intervention with immigrants, important elements in the Social projects). Agreement with the Professional College of Social Workers of Aragon.*

*From 9 to 14 and from 16:30 to 19:30. Free service.*

and

#### Social labour Area

Tel. 976 79 10 19

*Complete Information on social -labour regulation, information about where and how to proceed with the written documents, work claims and complaints, information on collective agreements, basic legal information on foreign regulation.*

#### Service to apply for asylum and to the Red Cross refugee

C/ Sancho y Gil, 8 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 22 48 83



**Ministry of Interior**

Tel. 900 15 00 00

[www.mir.es](http://www.mir.es)**CONSULATES IN ZARAGOZA****Germany Consulate**

C/ Cinco de Marzo, 7, 1º Izda. - 50004 Zaragoza

Tel. 976 30 26 66 - Fax 976 21 47 83

E-mail: [consulado@grupoilssa.com](mailto:consulado@grupoilssa.com)**Honorary consulate of Chile**

Avenida Anselmo Clavé, 37-45, bloque 5 escalera Izquierda, 8º B - 50004 Zaragoza

Tel. 976 28 33 09

E-mail: [pevalper@terra.es](mailto:pevalper@terra.es)**Honorary consulate of France**

C/ Josefa Amar y Borbón, 5, principal B – 50001 Zaragoza

Tel. 976 21 69 17 - Fax 976 22 31 88

E-mail: [mireille@ledesmayaguirre.com](mailto:mireille@ledesmayaguirre.com)**Honorary consulate of the Dominican Republic**

C/ Santa Teresa de Jesús, 8, 2º B - 50006 Zaragoza

Tel. 976 55 00 17

**Consulate of Costa Rica**

C/ Costa, 3 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 23 85 67

E-mail: [barbozagrasa@ya.com](mailto:barbozagrasa@ya.com)**Vice consulate of Italy**

C/ San Miguel, 2, 9º A - 50001 Zaragoza

Tel. 976 22 86 59 - Fax 976 22 32 94

**Consulate of the Slovakian Republic (Aragon and La Rioja)**

C/ Fray Luis Amigo, 4 - 50006 Zaragoza

Tel. 976 25 31 92 - Fax 976 37 75 68

E-mail: [consulado@eslovaquia.es](mailto:consulado@eslovaquia.es) - [www.eslovaquia.es](http://www.eslovaquia.es)

To know where your country consulate or embassy are you can look on of the State Department web page [www.maec.es](http://www.maec.es) (citizen services) or [www.embajada-online.com](http://www.embajada-online.com).

**LEGAL ADVICE****Social -Labour Information and Immigration Centre: Assistance and legal guidance to immigrant people (SAOJI)**

Paseo Fernando El Católico, 63-65 – 50006 Zaragoza

Tel. 976 79 10 18

Information and legal guidance, legal assistance and processing foreign related matters, other legal assistance programs for foreigners. Agreement with the Professional Attorneys the College of Zaragoza , Huesca and Teruel. From Monday to Friday from 16:30 to 19:30. Schedule an appointment first by telephone. Free service.



### **Rpyal Academy of Lawyers of Zaragoza**

C/ Don Jaime I, 18 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 20 42 20 - Fax 976 39 61 55

### **General Trade Union of Workers (UGT)**

C/ Costa 1, entresuelo - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 70 01 00 - Fax 976 70 01 03  
E-mail: [migraciones@aragon.ugt.org](mailto:migraciones@aragon.ugt.org) - <http://aragon.ugt.org/migraciones>  
*Legal, labour and social attention.*

### **Information Centre for Foreign Workers (CITE)**

Paseo Constitución 12, 1 - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 48 32 08 / 976 48 32 10 - Fax 976 21 25 23  
E-mail: [citearagon1@aragon.ccoo.es](mailto:citearagon1@aragon.ccoo.es) - CITE, [www.aragon.ccoo.es](http://www.aragon.ccoo.es)  
*Free legal Advising and information for immigrants. From Monday to Friday, from 10 to 13 and from Monday to Wednesday from 17:30 at 20.*

### **SOS Racism**

C/ Espoz y Mina, 6 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 29 02 14  
E-mail: [sosracismozgza@telefonica.net](mailto:sosracismozgza@telefonica.net)  
*Discrimination reports. Advising on Foreign procedures. Sensitisation. Teachers Training. Cultural activities.*

### **Red cross**

C/ Sancho y Gil, 8 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 22 48 80 / 976 21 84 01  
E-mail: [zaragoza@cruzroja.es](mailto:zaragoza@cruzroja.es) - [www.cruzroja.es](http://www.cruzroja.es)  
*Advising and legal guidance. Discrimination cases Report Office.  
Assistance Program for those who apply for asylum. Voluntary return Program*

### **Canfranc Foundation**

C/ Madre Vedruna, 1, principal - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 30 28 66 - Fax 976 30 28 67  
E-mail: [info@fundacioncanfranc.org](mailto:info@fundacioncanfranc.org) - [www.fundacioncanfranc.org](http://www.fundacioncanfranc.org)  
*Guidance on residence and work permit procedures.*

## **CENSUS (REGISTRATION AT THE CITY COUNCIL)**

This register is the record of your place of living and the home address of the neighbours in a certain town upon all administrative effects, regardless of your nationality or if you have a the respective resident's permit or not. Those who live in more than one town will register at the place where they spend more time.

- The information provided is confidential.
- The registration provides the right to get social protection programmes such as education, labour help, housing, etc.
- The registration at the census register also gives you the right to receive sanitary assistance, in which the foreigner can ask for his sanitary card and to get the same help provided to Spanish citizens.

As soon as you have a permanent residence you have to go to your City Council or to the municipal Committee or neighbourhood committee and ask for the application form either the collective (for all the family members) or the individual ones. To know which Committee you belong to look it up at the Committee map of the City Council.

**You have to submit the following documentation:**

- Official identification document of the person who requests the census: If you are Spanish, your I.D., passport or driver's licence, if you are from a European Community member state, a certificate accrediting you are registered in the foreign citizens' register, your passport or the I.D. of your country of origin, if you are a foreign citizen, your resident's permit or passport.
- The document that proves your place of residence: house purchase title deeds, rent contract which dates back over 5 years, or the last bill (water, gas, electricity, etc.) The name and the address have to be clear. These documents have to be original.
- In case that your place of residence is not your property but you wish to use it as your residence address, you will need an authorization signed by the owner and a photocopy of his ID card DNI, passport or any other personal identification.
- Children passports and family book both in originals and photocopies.

It is important that you keep the following things in mind:

- Your registration at the Municipal register Census only takes effect the time endured the fact that motivated it (residence time).
- Any way, it **will be necessary to renew your registration every two years** specially for non – EU residents without permanent residence in Spain.
- In case of renewals you have to go to the municipal offices before the expiry date. Otherwise it will be **automatically discharged**.
- The documents that prove your identity has to be valid at that time.

**Information and procedures at:****City Council of Zaragoza . Citizen Relations Office**

Plaza del Pilar 18 - 50003 Zaragoza Telephone Service help line: 010

**Actur - Rey Fernando's Municipal Committee** - Avenida María Zambrano, 56 - 50018 Zaragoza

Tel. 976 73 37 84 / 976 73 38 62 - Fax 976 73 69 33 - E-mail: junta-actur@zaragoza.es

**Almozara's Municipal Committee** - Avenida Puerta Sancho, 30 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 40 46 94 - Fax 976 40 57 44 - E-mail: junta-almozara@zaragoza.es

**Historical Hull's Municipal Committee** – C/ San Pablo, 37 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 39 74 05 - Fax 976 20 12 43 - E-mail: junta-historico@zaragoza.es

**United Municipal Committee** - C/ Hernán Cortés 33, 1º planta - 50005 Zaragoza

Tel. 976 22 39 22 - Fax 976 22 45 00 - E-mail: junta-centro@zaragoza.es

**Miralbueno's Municipal Committee** - Camino del Pilón, 147 – 50011 Zaragoza

Tel. 976 32 82 41 - Fax 976 32 03 54 - E-mail: junta-sanjose@zaragoza.es

**Delicias Municipal Committee** - C/ Mompeón Motos, 12-14 - 50017 Zaragoza

Tel. 976 32 30 69 - Fax 976 31 83 08 - E-mail: junta-delicias@zaragoza.es

**El Rabal's Municipal Committee** - C/ Perdiguera nº 7 - 50014 Zaragoza

Tel. 976 79 87 50 - Fax 976 52 68 14 - E-mail: junta-rabal@zaragoza.es

**Las fuentes Municipal Committee** - C/ Florentino Ballesteros - 50013 Zaragoza

Tel. 976 72 40 60 - Fax. 976 42 84 98 - E-mail: junta-lasfuentes@zaragoza.es



**Oliver-Valdefierro Municipal Committee** - C/ Muniesa, 5 - 50011 Zaragoza  
Tel. 976 33 29 88 - Fax 976 32 59 04 - E-mail: junta-oliver@zaragoza.es

**San Jose Municipal Committee** - Plaza Mayor, 2 - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 49 68 68 - Fax 976 49 6 80 - E-mail: junta-sanjose@zaragoza.es

**Santa Isabel Municipal Committee** - Avenida Santa Isabel, 100 - 50058 Zaragoza  
Tel. 976 57 18 81 - Fax 976 57 18 81 - E-mail: junta-santaisabel@zaragoza.es

**Torrero's Municipal Committee** - C/ Monzón 3 - 50007 Zaragoza  
Tel. 976 25 91 63 - Fax 976 25 91 78 - E-mail: junta-torrero@zaragoza.es

**University Municipal Committee** - C/ Domingo Miral, 5 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 72 17 90 - Fax 976 55 18 00 - E-mail: junta-universidad@zaragoza.es

**Casablanca Municipal Committee** - C/ Viñedo Viejo, 1 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 55 28 26 - Fax 976 55 28 26 - E-mail: junta-casablanca@zaragoza.es

**Alfocea Local Committee** - C/ Castelar, 23 - 50120 Zaragoza  
Tel. 976 78 50 44 – Fax 976 78 40 34

**Casetas Local Committee** - Plaza del Castillo, 7 – 50620 Zaragoza  
Tel. 976 77 14 34 - Fax 976 78 65 24

**Torrecilla de Valmadrid Local Committee** – C/ La Iglesia, 1 – 50139 Zaragoza  
Tel. 976 13 18 22

**Garrapinillos Local Committee** – C/ Aragón, 4 – 50190 Zaragoza  
Tel. 976 30 32 43 - Fax 976 78 02 20

**Juslibol Local Committee** - C/ Zaragoza s/n – 50191 Zaragoza  
Tel. 976 51 74 21 - Fax 976 51 74 21

**La Cartuja Baja Local Committee** – C/ Autonomía de Aragón, 21 – 50720 Zaragoza  
Tel. 976 50 13 04 / 976 50 12 49 - Fax 976 50 09 06

**Montañana Local Committee** – C/ Mayor 115 – 50059 Zaragoza  
Tel. 976 57 68 28 - Fax 976 57 68 28

**Monzalbarba Local Committee** - C/ Santa Ana, 34 – 50120 Zaragoza  
Tel. 976 46 23 15 - Fax 976 77 14 58

**Movera Local Committee** - Plaza Mayor, 1 – 50194 Zaragoza  
Tel. 976 58 64 54 - Fax 976 58 69 19

**Peñaflor Local Committee** - Avenida Peñaflor, 71 – 50193 Zaragoza  
Tel. 976 15 41 69 - Fax 976 15 43 97

**San Gregorio Local Committee** – Avenida San Gregorio 14 – 50015 Zaragoza  
Tel. 976 51 91 87 - Fax 976 51 91 87 - E-mail: junta-sangregorio@zaragoza.es

**Mozarrifar's San Juan - Local Committee** - Plaza España, 9 - 50820 Zaragoza  
Tel. 976 15 02 66 / 976 15 04 81 - Fax 976 15 02 66

**Oliver Local Committee** - Camino Tomillar, 1 - 50011 Zaragoza  
Tel. 976 53 29 06 - Fax 976 53 29 06

**Villarrapa Local Committee** - Barrio Villarrapa s/n - 50692 Zaragoza  
Tel. 976 77 37 78 - Fax 976 50 09 06

## HOW TO GET THE SANITARY CARD?

- You Will have to go to your health centre [\[See HEALTH / Health Centre\]](#).
  - Census Certificate [\[See BASIC RESOURCES FOR NEW RESIDENTS / RESIDENT\]](#)
  - A Photocopy and original of your passport or any other identity document.
  - National Security affiliation number (it is requested at the National Security Treasury Office the one you belong to in your neighbourhood) [\[See the treasury addresses in EMPLOYMENT / SOCIAL SECURITY\]](#)
- Your personal **sanitary (health) card** will be issued it proves that you are now a user of the National Health System.
- You will be allocated a **family doctor**; he will be the professional who will assist you whenever you ask for an appointment at your health centre.
- The sanitary card enables you to the buy medication of the National Security Health Service (normally is cheaper).

### Processing Unit of Sanitary Card of Aragon's Health Service

C/ Condes de Aragón 30 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 76 95 40 / 976 75 07 50

## FOOD SERVICE

### Municipal Lodging - social dining room

C/ Alonso V, 30 - 50002 Zaragoza  
Tel. 976 39 27 09 / 976 39 27 68 / 976 39 27 09  
*Period of stay: 6 days, breakfasts, lunch and dinner.*

### Parish of Nuestra Señora del Carmen Social dining room

Paseo M<sup>a</sup> Agustín 8, 50004 Zaragoza  
Tel. 976 40 45 50 - Fax 976 40 45 51

### Social dining room of the Brotherhood of Santo Refugio

C/ Crespo Agüero 1 - 50004 Zaragoza  
Tel. 976 22 18 37

### International Catholic Association for Feminine Youth Service

C/ San Vicente de Paúl, 30 Pral. Dcha. - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 39 84 10 - Fax 976 20 79 03  
E-mail: [zaracisjf@terra.es](mailto:zaracisjf@terra.es) - [ACISJF](http://ACISJF), [www.acisjf-int.org](http://www.acisjf-int.org)  
*Food distribution to the users who seek work.*

### ADRA Aragon Foundation

C/ Oliver Pascual, 4, Local izda. - 50007 Zaragoza  
Tel: 976 59 14 91  
*Food distribution with recommendation letter from other organizations.*





## **HYGIENE SERVICE**

### **Municipal lodging**

C/ Alonso V, 30 - 50002 Zaragoza  
Tel. 976 39 27 68 / 976 39 27 09  
*Showers.*

### **CAFA**

C/ San Blas 37, local 50003 Zaragoza  
Tel. 976 445676  
*Showers and laundry services.*

## **WARDROBE SERVICE**

### **Municipal lodging**

C/ Alonso V, 30 - 50002 Zaragoza.  
Tel. 976 39 27 68 / 976 39 27 09  
*For the shelter users.*

### **Cáritas**

C/ Paseo Echegaray y Caballero, 100 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 29 47 30

### **International Catholic Association for Feminine Youth Service**

C/ San Vicente de Paúl, 30 Pral. Dcha. - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 39 84 10 -Fax 976 20 79 03  
E-mail: zaracisjf@terra.es - [ACISJF](mailto:zaracisjf@terra.es), [www.acisjf-int.org](http://www.acisjf-int.org)  
*Services to the users who seek work.*

## **TRANSLATION, INTERPRETATION AND MEDIATION SERVICES**

### **Translation and Interpretation Services of the House of Cultures**

C/ Palafox 29 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 29 64 86 / 976 29 45 36 - Fax 976 29 61 74  
E-mail: [serviciosinmigrantes@zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@zaragoza.es)  
*Translation, interpretation and mediation.*

### **Interpreters' service – Bar Association of Zaragoza**

C/ Don Jaime I, 18 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 20 42 20 - Fax 976 39 61 55

### **SAMI. Support Service to the intercultural mediation**

C/ Barrio Verde, 8-10 – 50002 Zaragoza  
Tel. 976 20 38 75  
E-mail: [sami@adunare.org](mailto:sami@adunare.org)  
*Advice to organizations that want to adapt and to improve their assistance to the immigrant population.  
Intercultural mediation. investigation Studies.*



## DRIVING LICENCE

If you come to visit Spain as a tourist and want to rent a car check that your driving licence is valid here. Driver's licenses issued by a European Community member state under the community legislation are valid in Spain, with the exception that the age for driving age is the same age for obtaining the equivalent Spanish driver's licence.

If you live in Spain you can use your home country driving licence during the first six months starting from the moment you are given your residence authorization.

When you are past the deadline, you will have start the procedures to get the equivalent Spanish driving licence unless you belong to one of the countries that have an agreement with Spain.

All the information about the driving licence exchanges in:

[www.dgt.es/portal/es/oficina\\_virtual/conductores/canje\\_permisos/](http://www.dgt.es/portal/es/oficina_virtual/conductores/canje_permisos/)

Information and procedures in:

### Provincial and Local Traffic Headquarters

C/ Vía Universitat 4-6 - 50071 Zaragoza

Tel. 976 35 89 00 – Fax 976 35 39 04

[www.dgt.es](http://www.dgt.es). It is possible to download the [driving licence exchange application form](#).

From Monday to Thursday, from 9 to 14 hours, every Friday from 8:30 to 13:30 hours.

You can use the [scheduled appointment system](#), by Internet, only if you have a driving licence from Argentina, Bulgaria, Colombia, Ecuador, Morocco, Peru, Uruguay, Chile, Romania Venezuela and Algeria, and when you are added to the system- Drivers' and Vehicles Record of the Traffic Headquarter-, for owning a vehicle, driving license or had been a candidate previously.

## SENDING LETTERS AND / OR MONEY

If you want to send mail, you can do it at the **Post office and Telegraphs offices** in your neighbourhood. The head office is in the centre: Paseo Independencia, 33 - Tel. 976 23 68 68. Timetable from 8:30 a.m till 8:30 p.m, Monday to Friday and Saturdays from 9 a.m till 2 p.m. There are telephone booth services and abroad money sending too.

Also you can send money through the accredited booths or bank companies ( Banks).

## MICROCREDITS

A microcredit is a small loan that is granted to people with special social labour situation, limited income, cannot get a traditional loans hence lacking guarantees or collaterals.

The microcredits are granted especially for:

- To satisfy basic needs (housing, furniture purchase, family regrouping trips, driving licence, sanitary assistance, etc).
- Self employment Initiatives and micro companies creation.

The bank companies, CAI, IBERCAJA or the CAIXA, in collaboration with social and managerial Aragonese organizations, manage this type of loans.

## HOUSING

The housing market in the city of Zaragoza both for hiring and buying is difficult. Apart from contacting with the companies mentioned here, it is important that you also look by yourself in the free housing market such as (street advertisements, newspapers, etc.). You can also come to real state agencies, although they charge for their services. Pay attention to certain services that are offered like lists of housing, which require a payment but they don't guarantee finding a house.

### ADVISING

#### Information and Housing Office in Aragon

Tel. 976 29 76 38

E-mail: [info@aragonvivienda.com](mailto:info@aragonvivienda.com) – [www.aragonvivienda.com](http://www.aragonvivienda.com)

#### Consumers Union in Aragon (UCA)

C/ Espoz y Mina 6, 4º - 50003 Zaragoza

Tel. 976 39 76 02 – Fax 976 39 86 30

E-mail: [info@ucaragon.com](mailto:info@ucaragon.com) – [www.ucaragon.com](http://www.ucaragon.com)

*Information on how to get a house and general consumption. Training programs.*

#### UGT. Housing bank for immigrants

C/ Costa, 1 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 70 01 19

E-mail: [migraciones@aragon.ugt.org](mailto:migraciones@aragon.ugt.org) - <http://aragon.ugt.org/migraciones>

*Free advising service and procedure (especially preparing contracts).*

### PROTECTED HOUSING

#### Protected Housing Register in Aragon

C/ Carlos Marx 2, local - 50015 Zaragoza y San Pablo, 48 - 50003 Zaragoza

Tel. 900 12 21 32 (*Cita previa*)

[www.viviendaragon.org](http://www.viviendaragon.org)

*All those who would like to obtain a protected house in Aragon (buying or hiring) should apply for this. The awards are done by drawing.*

*The following are the necessary requirements to be able to apply for the Applicants Registration of Protected Housing in Aragon:*

- *To be older than 18 years or legally emancipated minor.*
- *To need a house.*
- *At least one member has to be registered as a resident in Aragon.*
- *To comply with the maximum and minimum income limits established in each case.*

## STOCK HOUSING

### Housing bank for young people. Youth Municipal Service

Plaza de San Carlos, 4 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 72 18 00

[www.zaragoza.es/juventud](http://www.zaragoza.es/juventud)

*Renting house stock and subsidies for young people (18 - 35 years). From 10 a.m to 2 p.m and from 4 p.m to 6 p.m (except Friday afternoons).*

### Municipal Society for Housing Restoration

C/ San Pablo, 61 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 28 26 59 / 976 28 48 61 - Fax 976 28 10 62

*Low rent houses for families with low incomes.*

### Zaragoza Alquila (Urban Municipal Society for Housing Restoration)

C/ San Pablo, 48 - 50003 Zaragoza

Tel. 901 10 11 20 - Fax 976 40 58 99

[www.zaragozalquila.com](http://www.zaragozalquila.com) – [www.smruz.es](http://www.smruz.es)

### At Municipal Social Centres

*For emergency cases. Schedule an appointment.*

### UGT. Stock Housing for immigrants

C/ Costa, 1 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 70 01 19

E-mail: [migraciones@aragon.ugt.org](mailto:migraciones@aragon.ugt.org) - <http://aragon.ugt.org/migraciones>

*Free house searching service for immigrants. Mediation services with owners.*

### Fundación Federico Ozanam. Stock Housing

C/ Ramón y Cajal, 24 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 44 33 66 - Fax 976 43 26 56

E-mail: [accionesocial@ozanam.com](mailto:accionesocial@ozanam.com)

*Free house searching service orientated to groups with social difficulties.*

### Accommodation Listings of the University of Zaragoza

C/ Pedro Cerbuna, 12 - Campus Universitario - 50009 Zaragoza.

Tel. 976 76 10 01 / 976 76 23 18 - Fax 976 76 10 03

E-mail: [alojami@posta.unizar.es](mailto:alojami@posta.unizar.es) - <http://wzar.unizar.es/servicios/ciur>

## HOUSING PROJECTS FOR IMMIGRANTS

### El Tranvía Foundation

C/ Fray Luis Urbano, 11 - 50002 Zaragoza

Tel. 976 49 89 04 - Fax. 976 49 88 91

E-mail: [ftranvia@ftranvia.org](mailto:ftranvia@ftranvia.org)

*“Calle del Sol” project, houses for rent VPO (Official Protection Houses). Giving preference to women.*

*Access requirements: To be registered for at least 3 years, age between 18 and 34 years, last year's income (minimum 6.000 € and maximum 15.000 €), maximum 2 to 3 members in the family.*

### San Ezequiel Moreno Foundation

C/ Alvira Lasierra, 12 local – 50002 Zaragoza - Tel. 976 15 82 19 – Fax 976 20 46 78

E-mail: [infoaragon@fundacionsanezequiel.org](mailto:infoaragon@fundacionsanezequiel.org) – [www.fundacionsanezequiel.org](http://www.fundacionsanezequiel.org)

*Temporary accommodation (3 months) for working immigrants.*

**ACISJF. International Catholic Association for Feminine Youth Service**

C/ San Vicente de Paúl 30, Principal Derecha - 50001 Zaragoza

Tel. 976 39 84 10 - Fax 976 20 79 03

E-mail: [zaracisjf@terra.es](mailto:zaracisjf@terra.es) - [www.acisjf-int.org](http://www.acisjf-int.org)

*Temporary accommodation for women (10 places). Requirements: age from 18 to 45 years, without children, no family nor economic resources.*

**FREE ACCOMMODATION****Municipal Shelter House of the City Council of Zaragoza**

C/ Alonso V, 30 - 50002 Zaragoza

Tel/fax 976 39 27 68 / 976 39 27 09

*Accommodation in case of emergencies. limited stay from 6 days to 3 months. Requirements: Updated documentation, non-addicts, physical and mental self-sufficiency. Insertion module for families without resources.*

**Franternity of Santo Refugio**

C/ Crespo Agüero, 1 - 50004 Zaragoza

Tel. 976 22 18 37

*Homeless and Transients shelter, maximum stay of 15 days, every 3 months. Getting a place is by the order of arrival.*

**AINKAREN**

C/ Amanecer, 16 - 50012 Zaragoza

Tel. 976 53 82 32

[www.embarazoinesperado.es](http://www.embarazoinesperado.es)

*Pregnant women with no family support. Accommodation for 18 pregnant mothers in a shelter house until the children are 2 years old.*

**Cáritas**

Paseo Echegaray y Caballero, 100 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 29 47 30

E-mail: [secretaria.general@caritas-zaragoza.es](mailto:secretaria.general@caritas-zaragoza.es) - [www.caritas-zaragoza.org](http://www.caritas-zaragoza.org)

*Women between 18 and 60 years with or without children who lack either social or family link. With personal difficulties, being ill or homeless.*

## TRANSPORT

### THE CAR

Roads, dual carriageway and motorway network.

If you don't have a car, you can rent one at the airport or at the different rental car businesses. The requirements to be able to do so are:

- To be older than 25 years.
- To have a driving licence for more than a year.
- To own a credit card.

### REGULAR BUS LINES

#### Central Bus Station of Zaragoza

Avenida de Navarra, 80 - 50011 Zaragoza.

Tel. 902 49 06 90 (information on all the destinations and companies)

[www.estacion-zaragoza.es](http://www.estacion-zaragoza.es)

All the bus lines have a ticket window where you can buy the tickets at the Central Station. Due to the different timetables and the variety of destinations it's better to get information before.

#### Autobuses Cinco Villas / Colibrí Tour / Autocares Leza

Ticket window 1 - Tel. 976 33 33 71

*Sádaba, Gallur, Tauste, Ejea De Los Caballeros, Biota, Uncastillo, Luesía, Rivas, Farasdues, Asín, Biel.*

#### Automóviles Zaragoza

Ticket window 2 - Tel. 976 22 55 75

*Calatayud, El Frasno, Movera, Villamayor, Pastriz, Farlete, Monegrillo, Tobed, Codos, Monasterio De Piedra y La Muela.*

#### Autocares Therpasa / Autobuses Magallón

Ticket windows 3 and 4 - Tel. 976 22 57 23

*Soria, Burgo De Osma, Langa De Duero, Sariñena, Tarazona, Novillas, Borja, Ágreda, Olvega, Matalabreras, Magallón, Ainzón, Tabuenca, Leciñena, Alcubierre, La Naja, Bisimbre, Mallén, Cortés, Frescano, Agón.*

#### Linebus / Alsa Internacional

Ticket window 5 - Tel. 976 28 17 92

*Vitoria, Bilbao, Santander, León, Zamora, Asturias, Galicia, Laredo, Castro Urdiales, Oviedo, Gijón, Salamanca, Tordesillas, Toro, Santiago De Compostela, La Coruña, Lugo, Orense. Líneas internacionales: Andorra, Francia, Portugal, Praga, Polonia, Italia, Suiza, Marruecos, Alemania.*

#### Autobuses Jiménez

Ticket windows 6, 7 and 8 - Tel. 27 61 79 y 976 27 46 44

*Teruel, Logroño, Burgos, Nájera, Valencia, Gandía, Benidorm, Alicante, Murcia, Torrevieja, Santa Pola, Cartagena, La Manga, Santo Domingo.*



**Vibasa / Eurolines**

Ticket window 9 - Tel. 976 48 83 76 / 902 40 50 40 / 933 67 44 01

*International itineraries: Germany, Andorra, Belgium-Holand, Bulgaria, Czech Republic, France, Italy, Morocco, Poland, Portugal, Romania y Switzerland.*

**Conda** (Navarra Bus Company)

Ticket window 10 - Tel. 976 33 33 72

*San Sebastián, Tudela, Pamplona y Estella.*

**Ágreda Automóvil.**

Tickets sale of : **ABASA, ALOSA, ALSA, ALARSA, Pedro Vera Coaches, Río Aranda Vehicles, CERSA, HIFE, LINECAR, RENFE Iñigo, South-East BUS.**

Ticket windows 11 to 16 - Tel. 976 22 93 41

*Agreda: Madrid, Barcelona, Extremadura, La Coruña, Huesca, Jaca, Sabiñánigo, Benasque, Soria, Valladolid, Tarragona, Salou, Cambrills, Tortosa, Vinaroz, Badajoz, Zafra, Guadalajara, Trujillo, Cáceres, Mérida, Lugo and the aragonese villages.*

*Alosa: Murillo De Gállego, Jaca, Valle De Tena, Formigal, Sallent, Ayerbe, Sabiñánigo, Huesca, Barbastro, Binéfar, Monzón, Biescas, Panticosa, Benasque.*

*Abasa: Hija, Alcañiz, Escatrón, Caspe, El Burgo de Ebro, Fuentes de Ebro, Quinto de Ebro, Velilla, Belchite, Léclera, Azuara, Andorra, Alcorisa, Gelsa, Azaila, Albalate del Arzobispo, Codo, Mediana, Alloza, Urrea De Gaén, Almonacid De La Sierra, Lagata, Loscos, Mezquita, Monforte De Moyuela.*

**Autotransportes Saiz – Tour**

Local 1, in front of dock 13 - Tel. 637 407 936

**Tabita Tour Filadelfia**

Local 3, in front of dock 8 – Tel. 976 34 35 92 / 627 57 50 87

**Autocares Samar Buil**

Local 4, in front of dock 7 – Tel. 976 43 43 91

There are also available **sending and parcels services:**

Tel. 976 700 596

*From Monday to Friday: From 9 a.m till 7 p.m uninterrupted. Saturdays from 9 a.m till 1 p.m.*

**THE TRAIN****RENFE, Delicias Station**

Access by Avenida de Navarra, 80 - 50011 Zaragoza

Tel. Information and reservation 902 24 02 02 – International trips: Tel. 902 24 34 02

[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

**THE AEROPLANE**

**Airport** (located about 10 Km. from the city centre).

Carretera Aeropuerto, s/n. - 50190 Zaragoza

Tel. 976 71 23 00 / 902 40 47 04 - Fax 976 78 06 24 - [www.zaragoza-airport.com](http://www.zaragoza-airport.com)

*Regular flights to different Spanish and European cities.*

**Operating companies:**

Air Europa: Tel. 902 40 15 01, Iberia: Tel. 902 40 05 00, Ryanair: Tel. 807 22 02 20, Air Nostrum: Tel. 961 96 02 00, Swiftair: Tel. 976 12 02 03

**Airport bus:** Tel. 976 32 40 09. It usually takes about 20 to 30 minutes and costs 1,80 euros.



## HEALTH

### GENERAL INFORMATION

The sanitary assistance is a **UNIVERSAL RIGHT**.

Spain has a public and free sanitary system; all who are in its territory have the right to get these services. The type of help will depend on your situation:

- If you live illegally and **are not registered** [See **CENSUS / BASIC RESOURCES RECORD**] at your place of residence, you have right to the sanitary assistance only in case of an emergency. In case of a sanitary emergency you will receive attention at a health centre of [See **HEALTH CENTRES related to this topic**]. If you get there, call the emergency phone number 061 or 112. This assistance will cover:
  - Critical illnesses care
  - Serious Accidents
- If you **are registered at the City Hall**, whatever legal situation is (with residence permit) or illegal [See **CENSUS RECORD / BASIC RESOURCES**], in both cases you have right to the sanitary care service like Spanish people.
- This assistance will cover:
  - Critical illnesses Attention
  - Serious Accidents
  - Primary care and specialists
  - Pregnancies Attention, childbirths and postpartum
- If you are younger than eighteen you are entitled to receive sanitary assistance like Spanish people.
- If you are pregnant you are entitled to receive sanitary assistance during the pregnancy, childbirth and postpartum.

### Emergency Room E.R.

Before going to E.R., think if your problem might be solved in another way (primary assistance, previous consultation appointment, etc.). The E.R. responsibility is to assist serious cases. The use of the E.R services to solve banal or non-urgent problems reduces the available resources to assist patients who need **urgent or vital assistance**.

For any sanitary emergency situation **call 061**.

### Aragonese Health service of the Aragon Government

Paseo María Agustín, 16 - 50004 Zaragoza

and,

C/ Ramon and Cajal 68 - 50004 Zaragoza

Tel. 976 76 40 01 - Fax. 976 76 58 45

## ASSISTANCE TO ILEGAL PEOPLE

### Red Cross

C/ Sancho y Gil, 8 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 22 48 80 / 976 21 84 01  
E-mail: zaragoza@cruzroja.es - [www.cruzroja.es](http://www.cruzroja.es)

### Doctors of the World

C/ San Blas, 60-62 local - 50003 Zaragoza  
Tel/fax 976 40 49 40

### CASSIM. Sanitary Assistance Member Centre for Immigrants

C/ San Blas, 60-62 - 50003 Zaragoza  
Tel/fax 976 40 49 40

## HEALTH CENTRES

A health centre is a public centre where services such as preventive sanitary care, healing, enabling and health development are given. It consists of family doctors, paediatricians, infirmary personnel and social workers.

In order your family doctor assists you, you have to ask for appointment, go to your health centre or call by telephone.

**Health Centre Actur Norte** C/ Jose Luis Borau s/n – 50015 Zaragoza  
Tel. 976 52 15 62

**Health Centre Actur Sur** Avenida Gómez de Avellaneda 3 - 50018 Zaragoza  
Tel. 976 73 24 43

**Health Centre Arrabal** C/ Andador Aragüés del Puerto s/n - 50015 Zaragoza  
Tel. 976 73 15 00

**Health Centre Bombarda** C/ Ramiro I, s/n - 50017 Zaragoza  
Tel. 976 31 80 60

**Health Centre Canal Imperial - Venecia - San José Sur** Paseo Colón, 4 - 50007 Zaragoza  
Tel. 976 25 83 33

**Health Centre Casablanca** C/ Viñedo 10 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 56 92 00

**Health Centre Casetas** C/ Baleares, 2 - 50620 Zaragoza  
Tel. 976 77 13 47

**Health Centre Delicias Norte** C/ Santa Orosia, 46 - 50010 Zaragoza  
Tel. 976 34 28 28

**Health Centre Delicias Sur** C/ Manuel Dronda 1 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 55 60 00

**Health Centre Fernando El Católico** C/ Domingo Miral, s/n - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 56 59 94



**Medical Practice Hermanos Ibarra** C/ Hermanos Ibarra, 1-3 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 22 65 63

**Health Centre Almozara** C/ Batalla de Almansa 17 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 43 15 33

**Health Centre La Jota** Avenida la Jota 42 - 50014 Zaragoza  
Tel. 976 47 42 10

**Health Centre Las Fuentes Norte** C/ Dr. Iranzo 69 - 50002 Zaragoza  
Tel. 976 29 03 30

**Health Centre Miralbueno** C/ Ibón of Plan, s/n - 50011 Zaragoza  
Tel. 976 30 09 94

**Health Centre Oliver** C/ San Alberto Magno s/n - 50011 Zaragoza  
Tel. 976 34 63 59

**Health Centre Parque Roma** Urb. Parque Roma, C/ Escoriaza y Fabro, 2 – 50010 Zaragoza  
Tel. 976 40 36 00

**Health Centre Picarral** Avenida San Juan de la Peña 113 - 50015 Zaragoza  
Tel. 976 79 86 80

**Health Centre Rebolería** Plaza Rebolería 2 - 50002 Zaragoza  
Tel. 976 39 84 15

**Health Centre Sagasta: Miraflores and Ruiseñores** Paseo Sagasta 52 - 50006 Zaragoza  
Tel. 976 25 80 61

**Health Centre San Jose: Centre and North** C/ Santuario de Cabañas 16 - 50013 Zaragoza  
Tel. 976 59 41 57

**Health Centre San Paul** C/ Aguadores 7 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 46 91 06

**Health Centre Santa Isabel** C/ Alameda, s/n - 50058 Zaragoza  
Tel. 976 57 21 02

**Health Centre Seminar** C/ Condes de Aragón 30 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 45 82 22

**Health Centre Torre Ramona** C/ Petunia 2 - 50013 Zaragoza  
Tel. 976 59 11 28

**Health Centre Torrero East (La Paz)** C/ Solimán 11 - 50007 Zaragoza  
Tel. 976 25 31 00

**Health Centre Universitas** C/ Andrés Vicente 42 - 50010 Zaragoza  
Tel. 976 32 41 95

**Health Centre Valdefierro** C/ Orión 1 - 50012 Zaragoza  
Tel. 976 33 40 91



## PUBLIC HOSPITALS

*The public hospitals can only assist you without an appointment at emergency cases.*

### University Clinical hospital Lozano Blesa

C/ San Juan Bosco, 15 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 55 64 00 - Fax 976 56 59 95 - [www.hcu-lblesa.es](http://www.hcu-lblesa.es)

### Provincial hospital Nuestra Señora de Gracia

C/ Ramon y Cajal, 60 - 50004 Zaragoza  
Tel. 976 44 00 22 - Fax 976 44 58 69

### Royo Villanova Hospital

C/ San Gregorio, 30 - 50015 Zaragoza  
Tel. 976 46 69 10 - Fax 976 46 69 17

### University hospital Michael Servet

Paseo Isabel La Católica 1-3 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 76 55 00 - Fax 976 56 62 34

### Psychiatric hospital Our Lady of Pilar

C/ Duquesa Villahermosa, 66-68 - 50010 Zaragoza  
Tel. 976 33 15 00 - Fax 976 33 15 32

### Geriatric hospital San Jorge

C/ Padre Manjón, 1 - 50010 Zaragoza  
Tel. 976 30 05 00 - Fax 976 34 83 10

## CLINICS AND PRIVATE HOSPITALS

*The assistance at these centres is not free unless you are sent from the public health services.*

### Montpellier Clinic

Vía Hispanidad, 37 – 50012 Zaragoza  
Tel. 976 76 53 00 - Fax 976 75 23 89

### Clinical Nuestra Señora del Pilar

Paseo Ruiseñores, 20 – 50006 Zaragoza  
Tel. 976 27 57 00 - Fax 976 37 40 87

### Hospital group Quirón, S.A

Paseo Mariano Renovales, s/n – 50006 Zaragoza  
Tel. 976 72 00 00 - Fax 976 72 00 09

### Hospital San Juan de Dios

Paseo de Colón, 14 – 50006 Zaragoza  
Tel. 976 37 00 08 - Fax 976 25 20 17

### MAZ. Mutual of Accidents of Zaragoza

Avenida de la Academia General Militar, 74 - 50015 Zaragoza  
Tel. 976 74 80 00

**Military hospital of Zaragoza**

Vía Ibérica, 1 - 50071 Zaragoza

Tel. 976 56 41 42 - Fax 976 56 77 10

*Attends as public hospital to neighbours of Casablanca and University.*

**Almozara Clinic**

C/ Ámsterdam, 10 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 28 05 68

*Family Planning, gynaecology and sexology.*

**Clinic of the Actur**

C/ Adolfo Aznar, 26 - 50015 Zaragoza

Tel. 976 73 57 67

**MEDICAL CENTRES OF SPECIALITIES**

*If you think that it is necessary that a specialist doctor assist you, ask your family doctor for an appointment at your Health Centre. If he / she consider it to be necessary, he will send you to the professional that correspond you. In this case, the consultation is free.*

If you decide to go directly to a private specialist doctor, you will have to pay the total cost of the consultation as well as the medicines.

**Municipal Centre of Health Promotion (CMPS) Amparo Poch**

Plaza Añón, 3-5 - 50002 Zaragoza

Tel. 976 20 08 50 / 976 39 70 60 / 976 39 70 61

E-mail: [promocionsalud@zaragoza.es](mailto:promocionsalud@zaragoza.es)

*The CMPS is a sanitary resource of information and attention to young people from 15 to 29 years, in topics related to the Sexual - reproductive Health and Mental Health (family planning). Orientation and individual psychotherapy for the young. From Monday to Friday from 8 to 15 hours, previous appointment.*

**Specialist Medical Centre Grande Covián**

C/ Alcalde Caballero, 19 - 50014 Zaragoza

Tel. 976 47 23 70 - Fax 976 47 29 46

*Ophthalmology, cardiology, dermatology, gynaecology, neurology, endocrinology, rehabilitation, digestive, etc.*

**Specialist Medical Centre Inocencio Jiménez**

C/ Monsen José Bosqued, 1 - 50012 Zaragoza

Tel. 976 34 40 00 - Fax 976 53 48 20

*Gynaecology, digestive, neurology, surgery, ophthalmology, gynaecology, cardiology, endocrinology, etc.*

**Medical Specialities Centre Ramon y Cajal**

Paseo María Agustín, 12-14 - 50004 Zaragoza

Tel. 976 43 76 22 - Fax. 976 44 60 55

*All the specialities except psychiatry.*

**Medical Specialities Centre San José**

C/ Luis Aula, s/n - 50009 Zaragoza.

Tel. 976 39 70 60 / 976 39 70 61 / 976 20 08 50 - Fax 976 20 08 72

*Cardiology, gynaecology, neurology, ophthalmology, etc.*





For specific consultations about **mental health**, you can go to:

**Day Centre Romareda**

C/ Asín y Palacios, 4 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 35 67 61 - Fax 976 35 63 51

**Mental Health Centre Actur Sur**

Avenida Gómez de Avellaneda 3 - 50018 Zaragoza  
Tel. 976 52 48 45 - Fax 976 52 78 00

**Mental Health Centre Delicias**

C/ Escultor Palao, 36 - 50017 Zaragoza  
Tel. 976 32 01 03 - Fax 976 32 03 95

## DRUG DEPENDENCY

**Information on Drugs - Public Health Headquarter**

Tel. 976 71 50 00

**Teléfono de la Esperanza (Samaritans)**

C/ Lagasca, 13 1º - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 23 28 28 (24 hours a day)  
Email: telesar@teleline.es  
*Telephone advising, personal interviews. Group Therapy.*

**Drug Addiction Assistance Centre**

C/ Ruiz Picasso 59 - 50018 Zaragoza  
Tel. 976 29 17 27 / 976 72 49 16 - Fax 976 72 49 17

**Solidarity Centre of Zaragoza "Proyecto Hombre"**

C/ Manuela Sancho, 3-9 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 20 02 16 - Fax 976 20 02 18

**Drug Addiction Hospital section for the Region of Zaragoza**

C/ Ramon y Cajal, 68 - 50004 Zaragoza  
Tel. 976 71 52 61 - 976 71 50 00

**Detoxification Hospital Unit for the Region of Zaragoza**

C/ Ramon y Cajal, 60 - 50004 Zaragoza  
Tel. 976 44 00 22

**General Trade Union of Workers (UGT)**

C/ Costa 1, Mezzanine - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 70 01 96  
E-mail: drogodependencias@aragon.ugt.org - <http://aragon.ugt.org>

Addiction to the **alcohol**:

**Alcoholic Anonymous**

Plaza Añón, 1 Place C - 50002 Zaragoza  
Tel. 976 29 38 35 / 627 22 25 00  
E-mail: aa@alcoholicos-anonimos.org - [www.alcoholicos-anonimos.org](http://www.alcoholicos-anonimos.org)  
*Personal Attention from Monday to Friday from 17 to 19 hours and every Sunday from 11 to 13 hours.*



**Association of Alcoholic Rehabilitated "ALBADA"**

Avenida Valencia, 1 Principal Left side - 50005 Zaragoza

Tel. 976 35 25 26

E-mail: farazgz@terra.es

**Municipal Centre of Addiction Care and Prevention (CMAPA)**

C/ Pablo Ruiz Picasso, 59 - Zaragoza

Tel. 976 29 17 27 / 976 72 49 16

Addiction to the game (**compulsive gambling**):

**Association of Random Players in Rehabilitation in Zaragoza (AZAJER)**

C/ Arias 30, place - 50010 Zaragoza

Tel. 976 20 04 02 - Fax 976 20 10 42

E-mail: azajer@azajer.com - [www.azajer.com](http://www.azajer.com)

**Solidarity Centre of Tarabidán Foundation (program for young people of the Project "Hombre")**

C/ Lucero del Alba, 2 (Valdefierro) - 50012 Zaragoza

Tel. 976 33 17 75

E-mail: csz@pangea.org

**AIDS**

**Information Telephone on AIDS:** 976 71 52 66

**Spanish Anti-Aids Foundation (PHASE):** 900 11 10 00

**OMSIDA Association**

C/ Dr. Palomar, 10, Escalera 2ª 1º - 50002 Zaragoza

Tel. 976 20 16 42 / 627 42 58 26 - Fax 976 20 56 39

E-mail: omsida@terra.es - [www.omsida.org](http://www.omsida.org)

**Aragon Civil commission Anti-AIDS**

C/ Ramón Pignatelli, 53 low - 50004 Zaragoza

Tel. 976 43 81 35 / 976 43 21 89

**Programmes on AIDS of Spanish Red Cross**

C/ Sancho y Gil, 8 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 15 87 05

**Psychosocial Attention Unit - Provincial Health of Zaragoza AIDS Service**

C/ Ramon y Cajal, 68 - 50004 Zaragoza

Tel. 976 71 52 66 / 976 43 99 88

**Municipal Centre of Promotion of the Health Amparo Poch**

Plaza Añón, 5 - 50002 Zaragoza

Tel. 976 20 08 50

*Information and analysis for young people.*

**EMOTIONAL HEALTH (problems of isolation, loneliness,...)**

**Teléfono de la Esperanza (Samaritans)** C/ Lagasca, 13 1º - 50008 Zaragoza

Tel. 976 23 28 28 (24 hours a day) - E-mail: telesar@teleline.es

*Guidance by telephone, personal interviews. Group Therapy.*

## SOCIAL CARE

### MUNICIPAL CENTRES OF SOCIAL SERVICES (CMSS)

*The CMSS offer information, evaluation, diagnosis and guidance to the population related with their rights, resources and social interventions ; they provide help services such as house cleaning services, housing resources, economic provisions in case of social emergencies; they intervene to achieve the social incorporation and to carry out preventive performances related to risk situations and the population's social need. [Also see THE SOCIAL SERVICES RECORD OF THE CITY COUNCIL]*

### WOMEN

#### Emergency Cases

*Physical and / or psychic abuses that are suffered in the domestic territory as well as the sexual assaults of any nature, are crimes that are prosecuted and are punished in Spain, in which no person must support. If you suffer any abuse or are in the risk of suffering one, you should know that you are not alone. In Aragon there are different resources to help you.*

If this is your situation you can call the following telephone number the 24 hours of the day during the whole year **SOS ARAGON 112** where you will receive an immediate police protection and your entry to a 24 hour Emergency Centre will be managed, depending on the gravity of the situation, there you will receive free accommodation, social and psychological help for both your under-aged children and yourself.

In case of **sanitary emergency**, you can call this number **061 (Emergency)**.

The Aragonese Women Institute puts at your disposition the **24 hour Telephone - 900 504 405**. It offers information, legal advice and social care to women victims of violence. Face to face and professional care activates are activated if necessary, which belong to the Permanent Legal Services Assistance and / or the Social Care of the Social Attendees of the Police office.

These three telephones are free and work the 24 hours a day, all the days of the year and you can access them from any point of the Aragonese territory.

#### Interesting Organizations for women

If you need help or information, you can go to the following organizations:

##### **Women's House [Also see the WOMEN'S HOUSE record]**

C/ Don Juan de Aragón 2 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 39 11 16 - Fax 976 39 15 92

E-mail: [casamujer@zaragoza.es](mailto:casamujer@zaragoza.es) - Women's House

*The Women's House is the headquarters of the Municipal Program for Women of the City Council of Zaragoza. From which all the performances related to women are carried out: Information and Assistance, training, legal advising, domestic violence, guided visits, chats, exhibitions, etc. Different associations have their headquarters there.*

**IAM. Aragonese Women Institute**

C/ Santa Teresa de Jesús 30-32 - 50008 Zaragoza

Tel. 976 71 67 20 - Fax 976 71 67 21

E-mail: iam@aragon.es - [www.aragob.es](http://www.aragob.es)

Work advice, business, psychological care, social and legal Advising.

**Health Promotion Municipal Centre Amparo Poch**

Plaza Añón, 3-5 - 50002 Zaragoza

Tel. 976 20 08 50 / 976 39 70 60 / 61

E-mail: promocionsalud@zaragoza.es

*Family-planning clinic, care and information in topics related to the Sexual - reproductive Health and Mental Health, guidance and individual psychotherapy for young people. From Monday to Friday from 8 to 15 hours, ask for an appointment before.*

**Family Guidance Centres**

*The Family guidance Centres are services that offer advice and medical assistance related to sexuality and contraception:*

- **Family Orientation Centre Grande Covián** – C/ Alcalde Caballero, 19  
Tel. 976 47 29 24
- **Family Orientation Centre Inocencio Jiménez** – Carretera de Madrid, 46  
Tel. 976 53 0573 (go with the leaflet of the doctor for the family planning service).
- **Family Orientation Centre Las Fuentes** – C/ Doctor Iranzo, 69  
Tel. 976 29 03 39
- **Family Orientation Centre Rebolería** - Plaza Rebolería, 1  
Tel. 976 29 74 55

**Tramalena: Social – labour Municipal Promotion Centre for Women**

C/ Doctor Palomar, 4 bajos - 50002 Zaragoza

Tel/fax. 976 39 05 64

E-mail [tramalena@ftranvia.org](mailto:tramalena@ftranvia.org) - [Tramalena](http://Tramalena)

*Guidance and social care for women, courses and workshops. From Monday to Friday from 9:30 to 13. On Monday and Tuesday, from 16 to 18. Childhood space for children aged between 0 and 3 during the activities.*

**CIPAJ Sexology Advising**

Casa de los Morlanes. Plaza San Carlos, 4

Tel. 976 72 18 18

E-mail: [sexologicacipaj@zaragoza.es](mailto:sexologicacipaj@zaragoza.es)

*On Mondays, from 11 to 14 hours and Thursdays from 16 to 19 hours .Previous appointment.*

**AINKAREN**

C/ Amanecer, 16 - 50012 Zaragoza

Tel. 976 53 82 32

[www.embarazoinesperado.es](http://www.embarazoinesperado.es)

*Pregnant Women without any family help. Accommodation for 18 pregnant mothers in a Reception House, until the children are 2 years old.*

**ACISJF. Catholic International Association for Feminine Youth Service**

C/ San Vicente de Paúl 30, principal dcha - 50001 Zaragoza

Tel. 976 39 84 10 - Fax 976 20 79 03

E-mail: [zaracis@terra.es](mailto:zaracis@terra.es) - [www.acisjf-int.org](http://www.acisjf-int.org)

*Temporary accommodation for women (diverted from other social services), employment advice, basic training courses.*

**The University Sexology Advising**

Teachers Residence Building. C/ Pedro Cerbuna, s/n, planta 4<sup>a</sup>, derecha

Tel. 976 76 13 56

E-mail: [sexolo@posta.unizar.es](mailto:sexolo@posta.unizar.es)

*On Tuesday from 16 to 19 and Wednesday from 11 to 14 hours. Previous appointment.*

**Mothers' Association Vía Láctea**

C/ Terminillo, 60-64, 2º Izquierda – 50017 Zaragoza

Tel. 976 34 99 20 / 606 23 87 90 – Fax 976 34 99 20

E-mail: [vialactea@able.es](mailto:vialactea@able.es)

*Individual care and meetings with mothers and future mothers (especially, breast-feeding).*

**Shelter Centre FOGARAL**

C/ Ramón y Cajal, 21, bajos - 50004 Zaragoza

Tel. 976 44 02 00

E-mail: [fogaral@caritas-zaragoza.es](mailto:fogaral@caritas-zaragoza.es) - [www.caritas-zaragoza.org/fogaral.php](http://www.caritas-zaragoza.org/fogaral.php)

*For women who practise or have practised prostitution and are under risk. It offers shelter, personalized care, accompaniment and advice, resource management, workshops, etc. From Monday to Friday. Mornings: 11 to 13:30. Evenings: on Monday, Thursday and Friday from 17 to 19, Wednesday from 17 to 20 hours, closed on Tuesday evenings.*

**FAMILY**

The Government of Aragon puts at your disposal the Resource Guide for Families; where you can find information about maternity paid permissions, big families aid, family subsidies, fiscal deductions, children education aid, professional women promotion aid, health, social services for the whole family, housing, etc.

Family assistance telephone number: 900 38 39 40

**ADCARA. Aragonese net of Development Community in Areas of Aragon**

C/ Hernán Cortés, 33 - 50005 Zaragoza

Tel. 607 93 87 99 E-mail: [adcara@adcara.org](mailto:adcara@adcara.org) - [www.adcara.org](http://www.adcara.org)

*Intervention with emigrant families under risk, to help with their adaptation in social – cultural surroundings.*

**Aragonese Family Action**

C/ Doctor Casas 12, 2ª Derecha – 50008 Zaragoza

Tel. 976 23 37 55 – Fax 976 21 63 17

E-mail: [afaaragonesa@accionfamilia.org](mailto:afaaragonesa@accionfamilia.org) - [www.aragonvoluntario.net/Afa.php](http://www.aragonvoluntario.net/Afa.php)

*Family guidance Office and mediation for families (psychologists, doctors and attorneys). Training Program for parents and young people (family education and risk and addiction prevention ). Of 9:30 to 12:30 hours. Every Tuesday, from 16 to 19.*

**Towanda Group: parents group of LGTB persons in Aragon**

C/ Liñán 8, local Treziclo – 50001 Zaragoza

Tel. 625 69 90 84

E-mail: [colectivotowanda@yahoo.es](mailto:colectivotowanda@yahoo.es) – [www.towanda.es](http://www.towanda.es)

*Lesbian and Gay Parent Groups, Transsexuals and Bisexual.*

## YOUNG PEOPLE

### Youth Houses

*The Youth Houses are meeting points in the neighbourhoods for young people in Zaragoza. Their activities are organized to spend free time, simultaneously promote training, information, communication and cultural production of young people, as well as the "asocianism".*

To carry out these objectives, every Youth House prepares an annual programming of activities in which it fits all kinds of suggestions, offers and participation of young people and of the neighbourhood.

They include a variety of fields: photography, theatre, dancing, music, radio, image, sport, comic, magazine production, painting, illustration, etc. All this is done through courses and workshops that end up in an exhibition, presentation of the work developed along the course.

Look for the nearest Youth House to your house! Surely there is an activity in which you will be interested in.

### Other resources for young people

#### CIPAJ - OMIJ Municipal Office of Youth Information

Casa de los Morlanes, Plaza de San Carlos 4 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 72 18 18

E-mail: [cipaj@zaragoza.es](mailto:cipaj@zaragoza.es) - [www.cipaj.org](http://www.cipaj.org)

*Information about job bank, employment, in company practices, volunteering, outdoor activities, courses, trips, legal advising, psychological and sexological guidance, professional guidance. All the services are free.*

#### Aragonese Youth institute

C/ Franco y López 4 - 50005 Zaragoza

Tel. 976 30 66 90 – Fax 976 71 49 86

E-mail: [iaj@aragon.es](mailto:iaj@aragon.es) - [www.iaj.es](http://www.iaj.es)

*Card Expedition (Youth Card, international students card, lodging Card), labour guidance, documentation centre, information about activities for young people), psychological advising, sexology advising, etc.*

#### University information and claims Centres

C/ Pedro Cerbuna, 12 - University Campus - 50009 Zaragoza.

Tel. 976 76 10 01 - Fax 976 76 10 03

E-mail: [ciu@unizar.es](mailto:ciu@unizar.es) - <http://wzar.unizar.es/servicios/ciur>

and C/María de Luna, 3 (Building Ada Byron, Conserjería) - 50018 Zaragoza

Tel. 976 76 76 10 02 - Fax 976 76 28 70

E-mail: [ciurebro@unizar.es](mailto:ciurebro@unizar.es) - <http://wzar.unizar.es/servicios/ciur>

*University Information for students; accommodation grant, claim management, youth information. From 9 to 14 from Monday to Friday. From May 15 to June 30 and from September 1 to October 15 remains opened from 16:30 to 18:30 from Monday to Thursday.*

#### Sexological Advising Service of the University of Zaragoza

C/ Pedro Cerbuna 12, Residencia de profesores 4º Derecha - 50009 Zaragoza

Tel. 976 76 13 56

E-mail: [asesoria@unizar.es](mailto:asesoria@unizar.es) - [www.unizar.es/asesoria](http://www.unizar.es/asesoria)

*For young people aged between 14 and 30.*

If you want to know what happens in your city, take a look at Zaragoza's Agenda for young people.



## DISABLED PEOPLE

*Disabled people can take part, in all the aspects of the city life and in its development, as citizens with plenary rights, and equality*

### **DFA. Physical Disabled People of Aragon**

C/ José Luis Pomarón 9 - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 59 59 59 / 976 590 322 (deaf ones) - Fax 976 59 91 26  
and C/ Andrés Gurpide 8-10-12 - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 59 59 59 - Fax 976 41 77 69  
E-mail: [dfa@dfa-org.com](mailto:dfa@dfa-org.com) - [www.dfa-org.com](http://www.dfa-org.com)

### **ONCE. Spanish Blind People's National organization**

Paseo Echegaray y Caballero 76 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 28 24 77  
E-mail: [macc@once.es](mailto:macc@once.es) - [www.once.es](http://www.once.es)

### **Deaf People Group of Zaragoza and Aragon (ASZA)**

C/ San Voto, 9 Dupl., mezzanine - 50003 Zaragoza - Tel. 976 20 03 62  
and C/Dr. Dovecot, 10 - 50002 Zaragoza Tel. 976 20 17 43  
E-mail: [asza@asza.net](mailto:asza@asza.net) - [www.asza.net](http://www.asza.net)

### **FEAPS ARAGON**

#### **Aragonese Federation of Organizations for People with Intellectual Disabilities**

C/ Joaquina Zamora, 4 bajos - 50018 Zaragoza  
Tel. 976 73 85 81 - Fax 976 74 23 06  
E-mail: [feapsaragon@feapsaragon.com](mailto:feapsaragon@feapsaragon.com) - [www.feapsaragon.org](http://www.feapsaragon.org)

Other Associations providing Assistance for Physically Handicapped, Mentally Handicapped or Sensorially Handicapped Persons in Zaragoza

If you have a recognized handicap, the City Council gives you the possibility of requesting a **special parking card**. It is granted only to those persons who have serious or very serious difficulties with using the public urban transport. The solicitor will have to have the handicapped person's condition recognized for the Aragonese Institute of Social Services and to be registered [**See BASIC RESOURCES RECORD / Registering**].

The requests will be presented in:

#### **Citizen Relations Office**

Plaza del Pilar 18, Planta B – 50003 Zaragoza  
Tel. 976 72 12 47 - Fax 976 72 12 47  
*Monday to Friday from 8:30 to 14:30 and from 16:10 to 18:50. On Saturdays from 9:10 to 13:50. Summer schedule: July and August, only in the mornings.*

Remember also that the service **City Council in House** offers you the possibility of carrying out certain administrative procedures at home. You can look for the service that you are interested in by (clicking on the icons on the web page) or doing a direct search, writing the name of the procedure that you want to make (for example "Census").



## OTHER SOCIAL SERVICES

### The House of Cultures

Plaza del Pilar 18, Planta B – 50003 Zaragoza

Tel. 976 72 12 47 - Fax 976 72 12 47

*Guidance and social care for the immigrant population in the city of Zaragoza. Free service.*

### Social-labour Centre Information and Immigration: Guidance and social care about immigration (SOASI)

Paseo Fernando El Católico 63-65 – 50006 Zaragoza

Tel. 976 79 10 18

*Information and social guidance for immigrant people (social resources, procedures and conditions to get public services, how to use social services, programs of social care) and social information to professionals. Agreement with the Professional College of Social Workers of Aragon. From 9 to 14 and of 16:30 to 19:30. Free service.*

### ADAS. Diversity Affective Attention - sexual (Group Towanda)

C/ Liñán 8, local Treziclo – 50001 Zaragoza

Tel. 625 69 90 84

E-mail: [colectivotowanda@yahoo.es](mailto:colectivotowanda@yahoo.es) – [www.towanda.es](http://www.towanda.es)

*Psychological, sexological and legal care for Lesbians, Gays, Transsexuals and Bisexual. With the collaboration of the City Council of Zaragoza.*

## EDUCATION AND TRAINING

### EDUCATIONAL SYSTEM IN ARAGON

To know the Organization of the Aragonese Educational system: [www.educaragon.org](http://www.educaragon.org)

You will find on the web page of CREADE (Cultural and Care Resource Centre of Education) comparisons between the Spanish educational system and the ones from other countries.

#### Child Education (Non Compulsory Education)

[Also see BOARD OF EDUCATION AND LIBRARIES RECORD]

##### Municipal Children Schools

Municipal Children Schools their mission is children's development aged from 4 to 36 months with the parents' participation during the educational process, taking into account the diversity, the special needs and encouraging the democratic and human values. All the schools have the following services: a dining room, early attention equipment and parents' school.

Timetable: from 9 a.m till 5 p.m. Special opening of the children school La Piraña at 7:30 a.m., upon request.

There are a number of scholarships decided by the Municipal Council Board of Education and Libraries, applying a range of values, people in difficult situation can apply for them.

The new applications have to be submitted at the chosen school. Consult the exact dates at the schools or in:

##### Municipal Board of Education and Libraries

C/ Cortesías, 1 - Zaragoza 50071

Tel. 976 20 32 99 - Fax 976 39 90 71

Infant School Coordination E-mail: [einfantil@zaragoza.es](mailto:einfantil@zaragoza.es)

##### Public Child Nursery

The Government of Aragon manages also children school "**public child nursery**". They all have dining room.

**Aragon Child public nursery (Aragon Government)** C/ Pablo Parellada, 47 - 50007 Zaragoza - Tel. 976 38 50 33

**Immaculate Concepcion public Child nursery (Government of Aragon)**

C/ Jarque de Moncayo, 5 - 500012 Zaragoza - Tel. 976 33 2 0 78

**Monsalud public Child nursery (Government of Aragon)**

C/ Ramiro I de Aragón, s/n - 50017 Zaragoza - Tel. 976 32 62 91

**Santa Maria of Pilar public Child nursery (Government of Aragon)**

C/ José Pellicer, 2 - 50007 Zaragoza - Tel. 976 27 42 87

## Compulsory and post obligatory education

The education of kids aged between 6 to 16 years is **obligatory and free** in Spain.

There are two types of educational centres:

- The **public** ones that depend on the Aragonese Public Administration and that are managed by the Education Department of the Government of Aragon. These centres are free.
- The **compound** ones that depend on religious institutions or private organisations. The Education Department of the Government of Aragon has established concerts of collaboration with them.

Also we can define them according to the educational cycle:

- **Children and primary Education** students aged from 3 to 12 years attend this school.
- **Secondary Obligatory Education (IT)** students aged from 12 to 16.
- **None obligatory secondary Education:** Baccalaureate and Vocational training.

The **Baccalaureate** is the last stage of the Secondary Education, non- obligatory and the duration is two courses, normally between 16 and 18 years.

It has different modalities that allow a specialized preparation to get to the superior stages or join the working force.

The **Vocational training (Middle Degree or High Degree)**, non- obligatory, includes a set of education, within the educational system, they qualify the student to practice different types of professions. The duration of every cycle is changeable.

The students who overcome the Vocational training education of middle degree and high degree obtain, respectively the Technician or high Technician degree. With the Technician's degree it is possible to get to Baccalaureate. With the high Technician degree you can access directly, without an entry test, to certain University Education related to the studies of Vocational training you have, which are determined by the corresponding regulation.

For more information about regulated training:

### Provincial service of Education, Culture and Sport

C/ Juan Pablo II, 20 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 71 64 00 - Fax 976 71 64 03

### Department of Education, Culture and Sport

C/ María Agustín, 36 - 50061 Zaragoza  
Tel 976 71 40 00 - Fax 976 71 41 15 E-mail: [portal@aragon.es](mailto:portal@aragon.es) - [www.aragob.es](http://www.aragob.es)

### CAREI. Aragonese Intercultural Education Resources Centre (Government of Aragon)

C/ San Antonio Abad, 38 - 50010 Zaragoza  
Tel. 976 71 30 25 - Fax 54 12 89 E-mail: [carei@aragon.es](mailto:carei@aragon.es) - [www.carei.es](http://www.carei.es)

*Spanish classes for immigrant secondary pupils (to ask at the schools). Intercultural mediation at schools.*

## HIGHER EDUCATION AND DEGREE VALIDATION

### Higher Education Public Centres

#### University of zaragoza

Interfacultades Building, C/ Pedro Cerbuna 12, ground floor - 50009 Zaragoza

Tel. 976 76 10 42 - Fax 976 76 26 45

[www.unizar.es](http://www.unizar.es)

#### UNED. National university on-line learning

C/ Bravo Murillo 38 - 28015 Madrid

Tel. 91 39 86 000 / 91 39 86 600 - Fax 91 39 86 036

[www.uned.es](http://www.uned.es)

### Higher Education Private Centres

#### San Jorge University

Avenida Alcalde Sainz de Varanda 1-3 - 50009 Zaragoza

Tel. 902 50 26 22

E-mail: [info@usj.es](mailto:info@usj.es) - [www.usj.es](http://www.usj.es)

#### Top Studies Centre of the Foundation San Valero

C/ Violeta Parra 9 - 50015 Zaragoza

Tel. 976 46 65 99 - Fax 976 072 981

E-mail: [info@seas.es](mailto:info@seas.es) - [www.seas.es](http://www.seas.es)

#### Top and Technical Studies Company Centre CESTE

Paseo Infantes de España, 3 - 50012 Zaragoza

Tel. 976 56 85 86 - Fax 976 56 85 99

E-mail: [info@ceste.com](mailto:info@ceste.com) - [www.ceste.es](http://www.ceste.es)

For more details on the organization the higher education in Aragon: [www.educaragon.org](http://www.educaragon.org)

### Degree validation

*If you possess a degree that is obtained in your home country, you will have to validate it in order to complete your studies or start working in Spain both the private and the public sectors. We advise you to do it as soon as you arrive to Spain since it can be a long process.*

In Zaragoza, the organization that manages the validation procedures is:

#### Higher Education Inspection Office. The Subdelegation of the Government of Aragon

Plaza del Pilar, s/n - 50071 Zaragoza

Tel. 976 99 90 00 - Fax 976 99 90 26 / 976 99 94 56



You can find out also at:

### **Culture and Company Foundation**

Plaza de Rome, F-1 Offices, 2<sup>o</sup> plants - 50010 Zaragoza

Tel. 976 76 60 60 - Fax 976 53 24 93

E-mail: [orientacionsocioeducativa@cepymearagon.es](mailto:orientacionsocioeducativa@cepymearagon.es) - [www.cepymearagon.es](http://www.cepymearagon.es)

*Advice on study and degree recognition obtained in your home country.*

You will find all the necessary information to authorize your **university degree** in:

- Link to the page of the Department of Education and Science (MEC) with information about the High Education Foreign Degree Validations to University Degree and Academic Spanish Degrees.
- Link to the page of the MEC with information relating to partial Confirmation of University Studies.
- Real Decree by which validation conditions of foreign degrees of higher education are regulated.

If you have a **none university degree**:

Consult the information given by MEC related to study validation and confirmation of the Foreign Educational System to their equivalent Spanish non university education.

There's a table of equivalencies with 52 countries approved according to the order of the Department of Education, Culture and Sport.

## **PERMANENT EDUCATION: EDUCATION AND TRAINING FOR ADULTS**

*It is never late to learn and a proof of that is the variety of students that come to elderly education centres. Sharing the classroom and different experiences with other colleagues of different ages helps to enrich people.*

### **Education and Training Centres for adults**

#### **Popular University** [See also **THE BOARD OF EDUCATION AND LIBRARIES RECORD**]

*The Popular University is a municipal service of education for adults older than 16 years. Offers the citizens the possibility of completing, updating and enriching their training to take part in a dynamical and changeable society.*

The course and activity programmes are prepared in a decentralized way in the different neighbourhoods (civic centres) of the city.

The Popular University carries out annual training actions, each four months and each six months in the following areas:

- Basic Education: basic training (reading and writing, maths, Social – natural knowledge, etc.) at the city neighbourhoods, starting from the reality of each one and attending its necessity.



- Personal Development: programs oriented to achieving a major enjoyment of the leisure and free time, encouraging the creativity through plastic arts, artistic and literary communication, and the knowledge of the history of Aragon and of Zaragoza
- Occupational Training: training that facilitates the access of the adult persons to the new technologies and to the society of the information. Also we facilitate Spanish for immigrants and French and English.
- Social Participation: Introductory Psychological programmes, personal relations, health and the social environment developed through chats, seminars and training courses. It's worth mentioning the Fathers and Mothers Training Programme named Ciudadan@s para el siglo XXI , it's objective is to support the Mother's and Fathers Association's work (AMPAS).

If you are Father or Mother, find out also on the Program of training of Parents and Mothers.

The courses that belong to the "Spanish Program for Foreigners " are free. Also there are free those of the "Program of Basic Education ".

The Popular University organizes complementary activities like chats, gatherings, visits to exhibitions, trips and crossed by places of artistic or cultural interest, contests of painting and exhibitions of groups arisen in the workshops of the popular University.

To access the courses and workshops a matriculation has to be formalized.

#### Headquarters of the Popular University

C/ Cortesías, 1 - 50071 Zaragoza

Tel. 976 20 32 99 - Fax 976 39 90 71

E-mail: upz@zaragoza.es

#### Public Education Centres for adults (CPEPA)

*You will find later the formative offer of the Public Education Centres for adults dependent on the General Deputation of Aragon in the city of Zaragoza In all of them initial educations and cultural training are given. The matriculation is free and is usually done in September.*

##### CPEPA Gómez Lafuente

C/ Pedro XII, 22-26 (Esquina calle Las Armas) - 50003 Zaragoza

Tel. 976 46 91 46 - Fax 976 46 94 47 - E-mail: cpaglazaragoza@educa.aragon.es

*Secondary. Spanish for immigrants.*

##### CPEPA Concepción Arenal

C/ Santo Dominguito del Val, s/n. - 50001 Zaragoza

Tel. 976 29 64 91 - Fax 976 29 17 11 - E-mail: cpeacarzaragoza@educa.aragon.es

*Centre for adults of Secondary basic education, studies up to 4 ° of the E.S.O. and Spanish courses, French and computer science.*

##### CPEPA Casa Canal

Paseo de Cuellar, 6 - 50006 Zaragoza

Tel. 976 27 88 86 - Fax 976 25 35 56

*Graduate certificate Preparation. Social guarantee. Computer science.*

##### CPEPA Juan Jose Lorente

C/ Castellote, 3 - 50017 Zaragoza

Tel. 976 31 31 99

*Secondary Education. access to the University for people older than of 25 years. Spanish for immigrants. Managerial training. Counsellor programmes on-line.*



## **CPEPA Margen Izquierda**

C/ Lourdes, 23 - 50014 Zaragoza

Tel. 976 39 26 57-Fax 976 39 26 57 - E-mail: [marcemiz@centros6.pnitc.mec.es](mailto:marcemiz@centros6.pnitc.mec.es)

*Literacy. Spanish for foreigners. Education on-line learning. Computer science.*

## **CPEPA Michael Hernández**

C/ San Miguel, 20 - 50620 Casetas

Tel. 976 78 54 76 - Fax 976 78 54 76 - E-mail: [a5@olmo.pntic.mec.es](mailto:a5@olmo.pntic.mec.es)

*Graduate Certificate Preparation. Preparation of tests of Middle Degree in the Sanitary branch.*

## **Other training centres for adults**

### **IES Jose Manuel Blecua (public)**

C/ Cuarta Avenida, s/n. - 50007 Zaragoza

Tel. 976 25 86 20

*Secondary Education.*

### **Women's House (public) [see also the WOMEN'S HOUSE record]**

C/ Don Juan de Aragón, 2 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 39 11 16 - Fax 976 39 15 92

E-mail: [casamujer@zaragoza.es](mailto:casamujer@zaragoza.es) - Women's House

*University entry tests for women older than 25-year-old. Other courses and workshops.*

### **CODEF**

C/ Eloy Martínez 13 - 50017 Zaragoza

Tel. 976 33 26 38 - Fax 976 33 26 38

E-mail: [codefadultos@adunare.org](mailto:codefadultos@adunare.org) - [www.adunare.org](http://www.adunare.org)

*Free Literacy Courses. Secondary. Spanish for immigrants (with child-care service). From 09:30 to 11:30 and from 17 to 19.*

### **OSCUS**

C/ Boggiero, 166 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 28 19 96 - Fax 976 28 19 96

E-mail: [zaragoza-es@oscus.org](mailto:zaragoza-es@oscus.org) - [www.oscus.org](http://www.oscus.org)

*Spanish. Literacy (free). Computer science. Seam. cooking.*

## **Night and on-line learning**

### **Vocational training on-line learning**

#### **IES Avempace**

C/ Islas Canarias 5 - 50015 Zaragoza

Tel. 976 51 86 66 - Fax 976 73 01 69

E-mail: [avempace@avempace.com](mailto:avempace@avempace.com) - [www.avempace.com](http://www.avempace.com)

*Training Cycles of the high degrees.*

#### **IES Modern Times**

C/ Cineasta Segundo Chomón s/n - 50018 Zaragoza

Tel. 976 52 53 02 - Fax 976 52 56 92

E-mail: [centro@iestiemposmodernos.com](mailto:centro@iestiemposmodernos.com) - [www.iestiemposmodernos.com](http://www.iestiemposmodernos.com)

*Training Cycles of middle and high Degree on-line learning.*



## Night and distance Secondary education

### IES Jose Manuel Blecua

C/ Cuarta Avenida 13 - 50007 Zaragoza  
Tel. 976 25 86 20 - Fax 976 25 86 21  
E-mail: iesjmbzaragoza@educa.argob.es  
*Baccalaureate and secondary education.*

### IES Pedro de luna

C/ Universidad, 2 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 29 02 - Fax 976 20 36 35  
E-mail: iespluzaragoza@educaragon.es  
*Baccalaureate at night.*

### IES Corona of Aragón

C/ Corona de Aragón, 35 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 46 70 00 - Fax 976 46 70 61  
*Education offer: ESO, secondary education certificate, training cycles and professional initial programmes*  
*Professional families: Electricity- Electronic, Administration. Chemistry, Building and civil work, mechanic*  
*manufacturing. Information and labour guidance is available too.*

### IES Felix of Azara

C/ Ramiro I de Aragón s/n – 50017 Zaragoza  
Tel. 976 34 76 90 - Fax 976 53 38 48  
E-mail: iesfazzraorza@educa.aragon.es  
*Night secondary certificate.*

### IES Goya

Avenida Goya, 45 - 50006 Zaragoza  
Tel. 976 35 82 22 - Fax 976 56 36 03  
E-mail: iesgoyzaragoza@educa.aragon.es  
*Secondary night certificate*

## Other courses on-line

### UNED. Universidad Nacional a Distancia

C/ Bravo Murillo 38 - 28015 Madrid  
Tel. 91 39 86 000 / 91 39 86 600 - Fax 91 39 86 036  
E-mail: infouned@adm.uned.es - [www.uned.es](http://www.uned.es)

For more information also in [AulAragon](#) panel of the government of Aragon about courses on internet.

## Languages

if you want to learn languages, you can go to the official language schools or to academies and private centres ,these resources aren't free.

### E.O.I. Zaragoza Nº1

C/ Domingo Miral 23 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 35 74 00 - Fax 976 56 80 34  
E-mail: secretaria.eoi1z@educaragon.org - [www.eoi1zaragoza.org](http://www.eoi1zaragoza.org)  
*English, French, Germany, Italian, Spanish for immigrant.*



**Extention of EOI Nº1 “María Moliner”**

C/ S. Vicente Ferrer, s/n - 50011 Zaragoza

Tel. 976 33 18 03 – Fax 976 31 28 88

E-mail: [iesmmozaragoza@educa.aragon.es](mailto:iesmmozaragoza@educa.aragon.es) – [www.educa.aragob.es/iesmmoza](http://www.educa.aragob.es/iesmmoza)

*French, english.*

**E.O.I Zaragoza Nº2**

C/ Segundo de Chomón, s.n. - 50018 Zaragoza

Tel. 976 52 68 88 - Fax 976 52 71 33

E-mail: [eoizaragoza2@educaragon.es](mailto:eoizaragoza2@educaragon.es) – [www.eoi2zaragoza.org](http://www.eoi2zaragoza.org)

*English, French, Germany, Italian.*

**Organizations that offer Spanish courses as a foreign language****Popular University of Zaragoza [see BOARD OF EDUCATION AND LIBRARIES´ CARD]**

C/ Cortesías 1 - 50071 Zaragoza

Tel. 976 20 32 99 - Fax 976 39 90 71

E-mail: [upz@zaragoza.es](mailto:upz@zaragoza.es) - [Popular University](http://Popular University)

*La Magdalena/Casco Histórico neighbourhood, Arrabal, Actur, La Almozara y Oliver. For free.*

**House of Cultures [see card HOUSE OF CULTURES]**

C/ Palafox 29 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 29 64 86 / 976 29 45 36 - Fax 976 29 61 74

E-mail: [serviciosinmigrantes@zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@zaragoza.es) - [House of Cultures](http://House of Cultures)

*La Magdalena/Casco Histórico neighbourhood. For free.*

**CODEF**

C/ Eloy Martínez, 13 - 50017 Zaragoza

Tel. 976 33 26 38 - Fax 976 33 26 38

E-mail: [codefadultos@adunare.org](mailto:codefadultos@adunare.org) - [www.adunare.org](http://www.adunare.org)

*Delicias neighbourhood. Free curses . child care service.*

**OSCUS**

C/ Boggiero, 166 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 28 19 96 - Fax 976 28 19 96

E-mail: [zaragoza-es@oscus.org](mailto:zaragoza-es@oscus.org) - [www.oscus.org](http://www.oscus.org)

*El Portillo neighbourhood. Free.*

**Spanish school CODIA**

Instituto Pablo Serrano, C/ Batalla de Lepanto s/n - 50002 Zaragoza

Tel. 976 49 10 15

E-mail: [andando@wanadoo.es](mailto:andando@wanadoo.es)

*Las Fuentes neighbourhood ,free. Possibility of entering in any time. other activities.*

**El Tranvía Fundation**

C/ Fray Luis Urbano 11 - 50002 Zaragoza

Tel. 976 49 89 04 - Fax 976 49 88 91

E-mail: [ftranvia@ftranvia.org](mailto:ftranvia@ftranvia.org)

*Free Spanish for immigrants, all levels. From Monday to Thursday different groups in the morning and evening. possibility of getting in any moment.*



**Red Cross**

Provincial Office, C/ Sancho y Gil, 8 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 22 48 80 / 976 22 48 83 - Fax 976 21 69 60

[www.cruzroja.es](http://www.cruzroja.es)

*Centre neighbourhood. Free.*

**YMCA**

C/ Llorente 56, local - 50005 Zaragoza

Tel. 976 56 81 30 - Fax 976 56 81 30

[www.ymca-aragon.com](http://www.ymca-aragon.com) y [www.ymca.es](http://www.ymca.es)

*University neighbourhood. Child care service. Free.*

**IES Miguel Servet**

Paseo Ruiseñores, 49 - 50006 Zaragoza

Tel. 976 25 93 83 - Fax 976 25 40 85

IES Miguel Servet

*Spanish for immigrant.*

**ADRA Aragón**

C/ Dr. Oliver Pascual. 4 local – 50007 Zaragoza

E-mail: [adra@adra-es.org](mailto:adra@adra-es.org) – [www.adra-es.org](http://www.adra-es.org)

*The classes will be done in the Colegio Rigel situado en C/ Alicante 3-9.*

**Centro sociolaboral OZANAM**

C/ Boggiero, 53 – 50003 Zaragoza

Tel. 976 28 29 18

*El Portillo neighbourhood. All levels . Free.*

**Tramalena : Centre Municipal of Social labour promotion for Women**

C/ Doctor Palomar, 4 bajos - 50002 Zaragoza

Tel /fax 976 39 05 64

E-mail [tramalena@ftranvia.org](mailto:tramalena@ftranvia.org)

*Free service directed to women, of the La Magdalena neighbourhood inscription during all the year. Monday to Friday from 9:30 to 13 hours, Monday to Tuesday from 16 to 18 hours. All the activities have children space from 0 and 3 year old.*

**E.O.I. Zaragoza. Spanish department**

C/ Domingo Miral 23 - 50009 Zaragoza

Tel. 976 35 74 00 - Fax 976 56 80 34

E-mail: [estaex.eoi1z@educaragon.org](mailto:estaex.eoi1z@educaragon.org) ó [espaex@eoifzar.org](mailto:espaex@eoifzar.org) - [www.eoi1zaragoza.org](http://www.eoi1zaragoza.org)

*University neighbourhood.*

**University of Zaragoza**

Interfacultades building 6ª planta, C/ Pedro Cerbuna, 12 – 50009 Zaragoza

Tel. 976 76 10 47 / 976 76 20 50

University of Zaragoza

*University neighbourhood. Intensive curses in Zaragoza during the curse and in Jaca in summer. Not free.*



*Information also in the public centres of adult persons education (CPEPA), and in the federation associations of fathers and mothers of students of Aragon (FAPAR):*

**Association and federation of fathers and mothers of Aragon students (FAPAR)**

C/ San Antonio Abad, 38 - 50010 Zaragoza.

Tel. 976 32 14 30 - Fax 976 46 04 16

E-mail: [fapar@fapar.org](mailto:fapar@fapar.org) - [www.fapar.org](http://www.fapar.org)

## **WORK TRAINING**

[See EMPLOYMENT topic]

## EMPLOYMENT

### SOCIAL SECURITY

The International Organization of Work defines the Social Security as : " *The protection that the society provides to its members, by means of a series of public measurements, against the economic and social privations which, of not being like that, would cause the disappearance or a strong reduction of the income because of disease, maternity, accident of work, or occupational disease, unemployment, invalids, oldness and death; and also the protection in the shape of medical assistance and help to the families with children.* "

Inside the Spanish system of Social Security two groups of rate are distinguished: General Regime and Special Rate:

- The **General Regulation** is the most wide and in it the workers are included by foreign account.
- Inside the **Special Rate** there are included professional special activities: workers for own account or autonomous, agrarian workers, workers of the sea, servants, etc.

### ¿How does it work?

- **If you work for foreign account** (opposite of "autonomous " or " own account " ), your company will give you of discharge in the Social Security before initiating the labour relation. If it is the first time that you are employed with contract at Spain, you will be assigned a **Social Security affiliation number** (it is the same number that appears on your sanitary card).

The businessman and the worker are forced to pay the corresponding share of the General Regulation of the Social Security. The businessman pays a monthly fee for every worker. The worker on the other hand is discounted an amount of money from his salary. This money contributed to the Social Security serves in order that the worker could benefit from a series of provisions: sanitary assistance, unemployment benefit, subsidy of temporary disability, pharmaceutical helps, etc.

The company will quote since the worker begins to work (included the period of test) and the quote extending during the period of contracting.

If you need to consult your labour situation go to the Treasury office of the Social Security (between 9 a.m. and 11 a.m.) and with your DNI/ NIE ask for your **Labour's Report** .In this report your discharges and falls remain reflected to the Social Security and the days quoted by your work in the different companies.

Also you can call **901 50 20 50** (an automatic answerer will sound; you choose the second option " **Labour's Report** ", marking the 1 in your telephone). The report you will be sent by ordinarily post to the resident where you are registered. If your place of current residence is different, you will have to come to the Treasuries.

In the web page of the Social Security you will find information about the set of services that they offers. You can choose the language among Spanish, English and French.

- **If you are autonomous or have to quote in one of the Special Regulation** mentioned previously you will find all the necessary information in the web page of the Social Security.

## Social Security Treasuries

*Negotiations of affiliation, quote, collection and payments.*

Look for the centre that corresponds to the ZIP code of your place of residence in Zaragoza.

### General treasury of the Social Security

Avenida de las Torres, 22 - 50005 Zaragoza

Tel. 976 72 20 00 ó 901 50 20 50 - Fax 976 72 20 04

### Treasury of the Social Security N ° 1

Avenida Madrid, 24 - 50010 Zaragoza

Tel. 976 48 90 10 - Fax 976 48 90 16

*If your direction has for ZIP code: 50003, 50004, 50010, 50011 or 50017.*

### Treasury of the Social Security N ° 2

C/ Fray Luis Amigo, 6 - 50006 Zaragoza

Tel. 976 25 92 02 - Fax 976 25 92 08

*If your direction has for ZIP code: 50005, 50006, 50007, 50009 or 50012.*

### Treasury of the Social Security N ° 3

C/ San Juan de la Peña, 2 - 50015 Zaragoza

Tel. 976 29 71 92 - Fax 976 29 82 57

*If your direction has for ZIP code: 50014, 50015, 50016 or 50058.*

### Treasury of the Social Security N ° 4

C/ Gran Vía, 22 - 50005 Zaragoza

Tel. 976 21 88 99 - Fax 976 15 85 01

*If your direction has for ZIP code: 50017 or 50018.*

### Treasury of the Social Security N ° 6

C/ Monasterio de Samos, 27 - 50013 Zaragoza

Tel. 976 59 68 58 - Fax 976 59 69 84

*If your direction has for ZIP code: 50001, 50002, 50008 or 50013.*

## Social Security National Institute (INSS)

*It takes charge of the management and administration of the economic presentations of the system of the Social Security. You can find out in these attention centres.*

**Free N° of information:** 900 16 65 65

[www.seg-social.es](http://www.seg-social.es)

## PUBLIC FINANCE

*The Public Finance is the organization that manages the collection of the taxes in Spain.*

Every year, people who live in Spain have to make the **income statement**. The IRPF (Personal Income tax) burdens the obtaining revenue for the persons who during the year had, with general character, your habitual residence in Spain, taking in consideration your personal and familiar circumstances. The collected funds will serve to the maintenance of the schools, hospitals, public works, etc.

In your payroll, a percentage of your salary will be dedicated to the payment of the IRPF. This amount depends on what you win a year and of your personal situation; normally it varies between 2 % and 16 %.

In March, you will be able to request a draft of your declaration. The State will verify then that the full percentage corresponds to your personal situation. In case there is an imbalance, you will have to pay taxes or a part will be returned to you.

The maximum term to present the income statement usually ends in June.

The **Number of fiscal identification (NIF)** is the system of tax identification used in Spain for the persons (with national document of identity DNI, or number of foreigner's identification NIE, assigned by the Ministry of the Interior).

If you have any doubt, you can consult in the Offices of Information of your Delegation or Administration, or call on the telephone **901 33 55 33** in schedule from Monday to Friday from 9 to 19 hours. (From 9 to 21 hours and Saturdays from 9 to 14 hours. during May and June).

#### **Arrabal - Puente Santiago Administration**

C/ Perdiguera, 5 - 50014 Zaragoza  
Tel. 976 39 01 10 - Fax 976 29 23 42

#### **Delicias Administration**

Conde de la Viñaza, 12 - 50010 Zaragoza  
Tel. 976 33 92 58 - Fax 976 53 41 17

#### **Administration las Fuentes**

Plaza Reina Sofía, 3-4 – 50013 Zaragoza  
Tel. 976 49 13 12 - Fax 976 59 40 97

#### **Special delegation of Aragon**

C/ Albareda, 16 - 50004 Zaragoza  
Tel. 976 76 52 20 - Fax 976 44 69 83

#### **Zaragoza's Delegation**

C/ Albareda, 16 - 50004 Zaragoza  
Tel. 976 76 52 20 - Fax 976 44 69 83  
information Automatic service about the IRPF **901 12 12 24**  
[www.aeat.es](http://www.aeat.es)

## **LABOUR GUIDANCE**

### **Aragonese Employment Institute Offices (INAEM)**

*Search and selection of personnel, plaintiffs' inscription of employment, professional orientation, information and communication of contracts, occupational formation for unemployed and occupied, offers of employment, information and processing subsidy of employment. promotion*

To access to all the offers that the INAEM manages you must register yourself as plaintiff of employment. For it, if you have more than 16 years, pass by the nearest office to your residence with your DNI, passport or driving licence and documentation that credits the formation and / or labour experience that you have.



You can consult the offers in the bulletin board of the own office or in the web of the Aragonese Institute of Employment.

For more information you can call the **Attention Telephone Service 901 501 000** in schedule from Monday until Friday from 9 to 19 hours or visit the web of the Aragonese Institute of Employment inside the portal of Government of Aragon.

To know what INAEM office corresponds to you introduce your ZIP code in the page.

The schedule of attention to the public in the Offices of Employment of the Autonomous Community of Aragon is 9 to 14 hours from Monday to Friday, and on Thursday evening from 17 to 19 hours, except the holidays and the decimetre 24 y 31. From July 1 to September 15 inclusively, only they will remain opened in morning schedule.

### **Guidance Organizations collaborating with the INAEM**

*Accomplishment of the guidance actions of OPEA (Guidance for the Employment and the Auto employment). Free services.*

#### **Employment Club of Zaragoza (Zaragoza Dinámica)**

C/ Monasterio de Samos, 34 Local - 50013 Zaragoza

Tel. 976 41 33 20 / 976 41 33 34

E-mail: [cempleo@zaragozadinamica.es](mailto:cempleo@zaragozadinamica.es) - [www.zaragozadinamica.es](http://www.zaragozadinamica.es) or [www.imefez.org](http://www.imefez.org) *For young people resident in Zaragoza 25-year-old minors. Professional orientation, job placement office , technical means (computers, telephones, etc.), employment offers , rest to the placement. To become an associate: 2 photos, updated Curriculum Vitae, updated INAEM card and work licence (if you are not community).*

#### **Aragonese Youth Institute**

C/ Franco y López 4 - 50005 Zaragoza

Tel. 976 30 66 90 - Fax 976 71 49 86

E-mail: [iaj@aragon.es](mailto:iaj@aragon.es) - Aragonese Youth Institute

*Labour Orientation for young people from 16 to 30 years.*

#### **San Ezequiel Moreno Foundation**

C/ Alvira Lasierra, 12 local – 50002 Zaragoza

Tel. 976 15 82 19 – Fax 976 20 46 78

E-mail: [info@fundacionsanezequiel.org](mailto:info@fundacionsanezequiel.org) - [www.fundacionsanezequiel.org](http://www.fundacionsanezequiel.org)

*Individual and group Specific Labour Guidance for immigrants.*

#### **FACTA. Aragonese federation of Cooperative societies of Associate Work**

C/ Don Jaime I, 6; 2 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 29 04 29 - Fax 976 29 07 56

E-mail: [facta@facta.es](mailto:facta@facta.es) - [www.facta.es](http://www.facta.es)

*Labour Orientation and helps to the entrepreneurship.*

#### **ASES. Aragonese Association of Labour Societies**

C/ Pintor Martín Bagüés 2 local - 50007 Zaragoza

Tel./fax 976 27 99 66

E-mail: [ases@asesaragon.org](mailto:ases@asesaragon.org) - [www.asesaragon.org](http://www.asesaragon.org)

*Orientation and training courses.*

**San Valero Foundation**

C/ Violeta Parra, 9 - 50015 Zaragoza

Tel. 976 51 03 14 - Fax 976 5150 37

E-mail: [agenciac@svalero.es](mailto:agenciac@svalero.es)

*Placement and labour orientation agency.*

**Foundation El Tranvia**

C/ Fray Luis Urbano, 11 - 50002 Zaragoza

Tel. 976 59 86 12 / 976 49 89 04 - Fax 976 13 34 90 / 976 49 88 91

E-mail: [empleo@ftranvia.org](mailto:empleo@ftranvia.org) - [ftranvia@ftranvia.org](mailto:ftranvia@ftranvia.org)

*Specially disadvantaged groups and in risk of social exclusion (collectors and / or beneficiaries of Aragonese Revenue of Insertion, women older than 40 years with long period in unemployment, single parents families, immigrant with work licence), and in general you present in unemployment. Call to coordinate appointment.*

**Federico Ozanam**

C/ Ramón y Cajal, 24 - 50004 Zaragoza

Tel. 976 44 33 66 - Fax 976 43 26 56

E-mail: [accionesocial@ozanam.com](mailto:accionesocial@ozanam.com)

*Professional guidance Services, training courses, employment exchange for any person who wants to be inserted in the labour world and especially the groups with special difficulties.*

**General Trade Union of Workers (UGT)**

C/ Costa 1, Entresuelo- 50001 Zaragoza

Tel. 976 70 01 96 (employment) and 976 70 01 19 (insertion)

E-mail: [empleo@aragon.ugt.org](mailto:empleo@aragon.ugt.org) and [insercion@aragon.ugt.org](mailto:insercion@aragon.ugt.org) - <http://aragon.ugt.org> professional orientation Service and employment exchange (it is necessary to have work licence), workshops of search activates of employment, microcredit management.

**CC.OO.**

C/ Santa Lucía, 9 (La Salina, 5) - 50003 Zaragoza

Tel. 976 29 13 81 - Fax 976 39 35 23

CC.OO. , [www.aragon.ccoo.es](http://www.aragon.ccoo.es)

*Service of professional and labour orientation directed persons in situation of search or improvement of employment. Labour exchange. From Monday until Thursday from 9 to 14 hours) and from 16 to 19 hours. Friday from 9 to 14 hours.*

**CEPYME**

Plaza de Roma, F-1 Oficinas, 2º planta – 50010 Zaragoza

Tel. 976 76 60 60 - Fax 976 53 24 93

E-mail: [opea@cepymearagon.es](mailto:opea@cepymearagon.es) - [www.cepymearagon.es](http://www.cepymearagon.es)

*Services of professional orientation for unemployed new recruits in the offices of the INAEM. Actions destined to organize the search of employment for foreign account or to improve the labour situation, as well as others that facilitate starting initiatives of auto employment. Individual interviews and meetings grups.*

**CREA**

Avenida Ranillas, 20 - 50018 Zaragoza

Tel. 976 46 00 66 - Fax 976 46 01 36

[www.crea.es/empleo](http://www.crea.es/empleo)

*Oriented to the unemployed plaintiffs of employment or the workers in assets that they demand an improvement of employment, new recruits in any office of the INAEM, being indispensable to be in situation of discharge in the same one. To ask for appointment. From Monday to Thursday from 8:30 to 18 hours and Friday from 8:30 to 15 hours.*

## Other Organizations that offer free guidance

### Women's House (in collaboration with the Zaragoza Dinámica) [See also card WOMEN'S HOUSE]

C/ Don Juan de Aragón 2 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 39 11 16 - Fax 976 39 15 92  
E-mail: [casamujer@zaragoza.es](mailto:casamujer@zaragoza.es) - [Women's House](#)  
*Orientation for women.*

### Antenna +25 (in collaboration with the Zaragoza Dinámica)

C/ Santa Lucía, 9 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 39 35 23 - [Antenna +25](#)  
and

**Oliver Employment Centre (in collaboration with the Zaragoza Dinámica)** (for neighbours of the neighbourhoods Oliver, Valdefierro and north of Delicias)

C/ Pilar Miró, s/n - 50 Zaragoza  
Tel. 976 33 61 41 - Fax 976 34 30 93  
E-mail: [antenna.empleo.25@aragon.ccoo.es](mailto:antenna.empleo.25@aragon.ccoo.es)

*Service directed resident persons in Zaragoza, older than 25 years in situation of unemployment. which offers professional information, information about resources of employment, formation, employment exchange (you present with work licence) and advice for the search of employment. From Monday until Thursday from 9 to 14 hours. And from 16 to 19 hours. Friday from 9 to 14 hours.*

### House of Cultures [Also see THE HOUSE OF CULTURES' RECORD]

C/ Palafox 29 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 29 64 86 / 976 29 45 36 - Fax 976 29 61 74  
E-mail: [serviciosinmigrantes@zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@zaragoza.es) - [House of Cultures](#)  
*Labour Orientation for immigrant.*

### CIPAJ

Casa de los Morlanes. Plaza San Carlos, 4 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 72 18 00 / 976 72 18 18 - Fax 976 72 8 47  
E-mail: [cipaj@zaragoza.es](mailto:cipaj@zaragoza.es) - [CIPAJ](#)

### IAM. Aragonese Women Institute

C/ Santa Teresa de Jesús 30-32 - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 71 67 20 - Fax 976 71 67 21  
E-mail: [iam@aragon.es](mailto:iam@aragon.es) - [www.aragob.es](http://www.aragob.es)  
*Labour, psychological, business, social and legal Advising for women.*

### Permanent Centre of professional guidance (CPOP – Culture- Company Foundation)

Plaza de Roma, F-1 Offices, 2<sup>o</sup> plants - 50010 Zaragoza  
Tel. 976 76 60 60 - Fax 976 53 24 93  
E-mail: [cpop@cepymearagon.es](mailto:cpop@cepymearagon.es) - [www.cepymearagon.es](http://www.cepymearagon.es)  
*Information Service about the academic options and professional exits on the market of work.*

### Promotion and Professional Insertion Association (APIP)

C/ Armas, 102-108 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 28 27 45 - fax 976 28 42 92  
E-mail: [apipz@apip.org](mailto:apipz@apip.org) - [www.apip.org](http://www.apip.org)  
*From 9 to 18:30 (Monday to Thursday) and from 9 to 15 (Friday).*  
and  
C/ Jorge Guillén, 21 - 50015 Zaragoza Tel. 976 74 29 29  
*From 9 to 18:30 (Monday to Thursday) and from 9 to 15 (Friday).*

## PUBLIC EMPLOYMENT

*In general, one accedes to fixed positions in the Public Administrations by means of an examination called "opposition" or for public contest. To know the summons of public employment of Zaragoza and Aragon, you can contact with the following entities:*

### City Council of Zaragoza

Plaza del Pilar 18 - 50071 Zaragoza

Tel. 010

[www.zaragoza.es](http://www.zaragoza.es)

All the municipal offers of employment in <http://cmisapp.zaragoza.es/oferta/>

### The General Deputation of Aragon. Information and administrative documentation

Pignatelli Building, Paseo María Agustín 36 - 50071 Zaragoza

Tel. 976 71 41 11

### Delegation of the Government of Aragon

Plaza del Pilar s/n - 50071 Zaragoza

Tel. 976 99 90 00

The Government of Aragon puts at your disposition a **database** that contains in force summons of employment of the local Administration, the Autonomous Communities and the General Administration of the State.

### For more information about the public employment in Spain:

91 27 31 400 and [www.boe.es](http://www.boe.es) or [www.map.es](http://www.map.es)

## AUTOEMPLOYMENT

*Also you can decide to put up your own company. Do not hesitate to contact with organisms that could help you in the production and start on your professional project.*

The bank companies offer nowadays micro credits, or lending of low amount, which will be able to allow you to finance the first expenses of creation of your company.

### Zaragoza Dinámica:

#### Employment Club of Zaragoza

C/ Monasterio de Samos 34 - 50013 Zaragoza

Tel. 976 41 33 20 / 976 41 33 34 - Fax 976 42 22 88

E-mail: [cempleo@zaragozadinamica.es](mailto:cempleo@zaragozadinamica.es) - [www.zaragozadinamica.es](http://www.zaragozadinamica.es)

and

#### Ask for it

Paseo Isabel La Católica, 2 - 50009 Zaragoza

Tel. 976 35 52 73 / 976 35 54 74

E-mail: [acalonso@imefez.org](mailto:acalonso@imefez.org) or [rosam@imefez.org](mailto:rosam@imefez.org) or [ruben@imefez.org](mailto:ruben@imefez.org)

*Support entrepreneurs (legal advising, administrative steps, helps and subsidies). Specific service for immigrants: accomplishment of the Managerial Project.*

### Support for the Entrepreneurship Service (SACE-INAEM)

C/ Santander, 3-5 - 50010 Zaragoza

Tel. 976 35 38 34 / 901 501 000

*Information on types of company and steps for the creation of company. From Monday to Friday from 9 to 14 hours.*



**Virtual Club in Aragon (Aragonese Institute of Promotion)**

C/ Teniente Coronel Valenzuela, 9 – 50004 Zaragoza

Tel. 976 70 21 00 - Fax 976 70 21 03

[www.iaf.es](http://www.iaf.es) - [www.emprender-en-aragon.es](http://www.emprender-en-aragon.es)

*Personal Services of advice and information for the creation of company in Aragon. Formation.*

**CEEI Aragon. European Centre of Companies and Innovation**

C/ Maria de Luna, 11 (Polígono Actur) - 50018 Zaragoza

Tel. 976 73 35 00 - Fax 976 73 37 19

E-mail: [ceei.z@ceeiaragon.es](mailto:ceei.z@ceeiaragon.es) - [www.ceeiaragon.es](http://www.ceeiaragon.es)

*Only innovative projects and / or of high technology in Aragon.*

**Aragonese Youth Institute**

C/ Franco y López, 4 - 50005 Zaragoza

Tel. 976 71 49 30

E-mail: [emprender.iaj@aragon.es](mailto:emprender.iaj@aragon.es) - [Aragonese Youth Institute](http://AragoneseYouthInstitute.es)

**IAM. Aragonese Women institute**

C/ Santa Teresa de Jesús, 30-32 - 50008 Zaragoza

Tel. 976 71 67 20 - Fax 976 71 67 21

E-mail: [iam@aragon.es](mailto:iam@aragon.es) - [www.aragob.es](http://www.aragob.es)

*Labour, psychological, managerial, social and legal Advising. Subsidies.*

**SECOT. Spanish Seniors for the Technical Cooperation**

Edificio Cámara de Comercio, Paseo Isabel La Católica, 2 - 50009 Zaragoza

Tel. 976 30 61 61 - Fax 976 35 79 45

E-mail: [zazdel@secot.org](mailto:zazdel@secot.org) - [www.secot.org](http://www.secot.org)

*Association of retired professionals and early retirements voluntary that have as aim share experience with new entrepreneurs: Advising and tutorship to entrepreneurs that for have own means or by micro credits they want to create or to develop their business. Women with managerial vocation. Unemployed with project. Conferences and seminars.*

**The Only Managerial window**

Paseo Isabel La Católica, 2 - 50009 Zaragoza

Tel. 976 79 11 60 / 902 10 00 96 - Fax 976 79 12 74

E-mail: [zaragoza@ventanillaempresarial.org](mailto:zaragoza@ventanillaempresarial.org) - [www.ventanillaempresarial.org](http://www.ventanillaempresarial.org) - [www.vue.es](http://www.vue.es)

*Support the entrepreneurs in the creation of new companies, by means of the rendering of integrated services of processing and managerial advice. It is indispensable to ask for previous appointment.*

**SACME. Services of Support to the Entrepreneurship (CEZ)**

Plaza de Roma F-1, 1 º, office 15 - 50010 Zaragoza

Tel. 976 46 00 64

E-mail: [sacme@cez.es](mailto:sacme@cez.es) - [www.sacme.net](http://www.sacme.net)

*Motivation and accompaniment in the entrepreneurship.*

**FACTA. Aragonese federation of Cooperative societies of Associate**

C/ Don Jaime I, 6, 2 º - 50001 Zaragoza

Tel. 976 29 04 29 - Fax 976 29 07 56

E-mail: [facta@facta.es](mailto:facta@facta.es) - [www.facta.es](http://www.facta.es)

*Labour Orientation and helps to the entrepreneurship.*

**ASES. Aragonese Association of Labour Societies**

C/ Pintor Martín Bagüés 2 local - 50007 Zaragoza

Tel./fax 976 27 99 66

E-mail: [ases@asesaragon.org](mailto:ases@asesaragon.org) - [www.asesaragon.org](http://www.asesaragon.org)

*Orientation and training courses.*



**CREA**

Avenida Ranillas, 20 - 50018 Zaragoza

Tel. 976 46 00 66 - Fax 976 46 01 36

[www.crea.es/empleo](http://www.crea.es/empleo)

*Program directed to unemployed plaintiffs of employment or to the workers in assets that they demand an improvement of employment, and that are of discharge in the INAEM. ask for appointment. Monday to Thursday from 8:30 to 18 hours and Friday from 8:30 to 15 hours.*

**HOW TO LOOK FOR WORK****Internet**

*It is one of the methods most used to look for work; it takes as a disadvantage the great quantity of existing portals of employment, though they allow to look for offers for locality, activity, etc. And to send the curriculum to different employment exchanges, saving time and money. The only requirement is to have a computer with access to Internet [See the topic AVERAGE OF Communication / Internet access point ] and an email address.*

- [www.emplea2.net](http://www.emplea2.net): Portal of Employment in Aragon, Federico Foundation Ozanam y San Valero.
- [www.aragonempleo.com](http://www.aragonempleo.com): Offers of Employment in the whole Aragon.
- [www.aragob.es](http://www.aragob.es): Aragonese Institute of employment (INAEM), to see Offers of employment
- [www.imefez.org](http://www.imefez.org) Web of the Municipal Institute of Employment and Professional Insertion where you have information about the services of formation and employment that develops the City Council of Zaragoza and free access to the virtual job placement office(employment agency), accomplishment of consultations of professional orientation and to the seeker of courses.
- [www.iaf.es](http://www.iaf.es): Web of the Aragonese Institute of Promotion: links of employment exchange and program " To tackle in Aragon " that it informs about the entrepreneurship.
- [www.5campus.com/empleo](http://www.5campus.com/empleo): Web of the University of Zaragoza: advices to look for work in Zaragoza and selection of employment webs.
- Announcements of employment of CIPAJ: You can consult free offers of employment and of practices in companies and insert your own advertisement.
- Portal of employment of the National Institute of Employment (INEM): Information on employment in Spain and foreigner (offers of work, formation, presentations, and publications).
- Work for Zaragoza City Council If you are interested in being employed at the City Council of Zaragoza you can consult the in force summons and in process of selection, interims and temporary contracting, as well as the offer of public employment.

**Written press, radio and television**

*Apart form the Internet, you can use the newspapers, the radio o television [See MASS MEDIA for written press, radio and television]. You will find the majority of the publications on offers of employment in the public libraries of Zaragoza [See CULTURE AND FREE TIME].*

*Remember also that to be advised is not always free.*

*Certain television channels have programs dedicated to the employment.*

*Also you can advertise yourself to be in bulletin boards and in commercial establishments (always Consult if you can hang your advertisement).*

## Where to look for work

At the **network office of the INAEM**. [See topic the first paragraph of this **LABOUR ORIENTATION**] to know what office of the INAEM corresponds to you introduce your ZIP code in the page.

### In **CIPAJ**

Casa de los Morlanes. Plaza San Carlos, 4 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 72 18 00 / 0976 72 18 18 - Fax 976 72 8 47

E-mail: cipaj@zaragoza.es - [CIPAJ](http://cipaj.es)

### In the **Agencies of Placement**:

#### **Foundation San Valero**

C/ Violeta Parra, 9 - 50015 Zaragoza

Tel. 976 51 03 14 - Fax 976 51 50 37

E-mail: [agenciac@svalero.es](mailto:agenciac@svalero.es) - [www.svalero.es](http://www.svalero.es)

*Priority Group: young people between 16 and 35 years that look for their first employment. Personalized attention, labour identical orientation to the market and its possibilities, professional orientation, confidentiality of the information, agile management of the candidacy, information about the profiles more defendants, advice in technologies of active search of employment.*

#### **Federico Ozanam**

C/ Ramon y Cajal 24 - 50004 Zaragoza

Tel. 976 44 33 66 - Fax 976 43 26 56

E-mail: [accionsocial@ozanam.com](mailto:accionsocial@ozanam.com) - [www.ozanam.com](http://www.ozanam.com)

*Professional orientation Services, training courses, employment exchange for any person who wants to be inserted in the labour world.*

#### **General Trade Union of Workers (UGT)**

C/ Costa 1, Entlo - 50001 Zaragoza

Tel. 976 70 01 96 (I) (use) and 976 70 01 19 (insertion)

E-mail: [empleo@aragon.ugt.org](mailto:empleo@aragon.ugt.org) and [insercion@aragon.ugt.org](mailto:insercion@aragon.ugt.org) - <http://aragon.ugt.org>

*Target: to place the unemployed one in better conditions opposite to the world of the work providing tools and instruments that could favour the access to the employment. Intermediary between users and companies with the purpose of the labour insertion.*

### In the **Employment exchanges** of the formation centres:

*If you have taken part in activities of orientation or received some course of the plan FIPA (Plan of Formation and Professional Insertion of Aragon), after a personal interview you will be able to register in the employment exchange of the following entities:*

#### **Zaragoza Dinámica**

C/ Santa Lucía, 9 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 39 35 23

[www.zaraempleo.org](http://www.zaraempleo.org)

*Professional and labour Orientation directed persons in situation of search or improvement of employment. From Monday to Thursday from 9 to 14 hours and from 16 to 19 hours. Friday from 9 to 14 hours.*

#### **Centre of formation Arsenio Jimeno of GENERAL TRADE UNION OF WORKERS**

C/ Eduardo Jimeno Correas, s/n. - 50018 Zaragoza

Tel. 976 70 05 00 - Fax 976 70 05 01

E-mail: [uil@aragon.ugt.org](mailto:uil@aragon.ugt.org) - <http://aragon.ugt.org/empleo>

*Training courses, work guidance and placement, training actions related to health, safety at work and the environment, caring for specific necessities of different groups, interchange with other European centres.*

**Employment Services CC.OO**

C/ Santa Lucía, 9 (La Salina, 5) - 50003 Zaragoza

Tel. 976 29 13 81 - 976 39 35 23

E-mail: [uniser.laboral.ar@aragon.ccoo.es](mailto:uniser.laboral.ar@aragon.ccoo.es) - [www.aragon.ccoo.es](http://www.aragon.ccoo.es) , [Employment Services CC.OO](#)

*Professional and labour Orientation directed persons in situation of search or improvement of employment.*

*From Monday to Thursday from 9 to 14 hours and from 16 to 19 hours. Friday from 9 to 14 hours.*

**CEPYME:****Actions of labour insertion**

Plaza Roma, F-1 2ª planta - 50010 Zaragoza

Tel. 976 76 60 60 - Fax 976 53 24 93

E-mail: [uil@cepymearagon.es](mailto:uil@cepymearagon.es) - [www.conectapyme.es](http://www.conectapyme.es)

*Service directed to unemployed people who have taken part in the Plan of Formation and Professional Insertion of Aragon (FIPA) or in OPEA's actions.*

And

**Programs of insertion in the employment**

Plaza Roma, F-1 2ª planta - 50010 Zaragoza

Tel. 976 76 60 60 - Fax 976 53 24 93

E-mail: [pburgues@cepymearagon.es](mailto:pburgues@cepymearagon.es) - [www.conectapyme.es](http://www.conectapyme.es)

*Directed to unemployed with special difficulties to accede to an employment: unemployed people of long duration and collectors of the Aragonese revenue of insertion (RAI).*

**CREA Area of innovation, formation(training) and employment**

Avenida Ranillas, 20 - 50018 Zaragoza

Tel. 976 46 00 66 - Fax 976 46 01 36

E-mail: [ail@crea.es](mailto:ail@crea.es) - [www.crea.es/empleo](http://www.crea.es/empleo)

**In the Companies of Temporary Work (ETT)**

They are private companies who manage temporary contracting and the workers yield to other companies. They can turn out to be useful to accumulate experience, to obtain some money to pay your expenses or to accede to companies that then can contract you directly. The [CIPAJ](#) facilitates to you a list of the directions of the ETT that operate in Zaragoza and the access to its webs.

**WORK TRAINING****Professional training****For university graduates****FEUZ - Company University Foundation**

Paseo Fernando El Católico 2, Entresuelo Izquierda - 50005 Zaragoza

Tel. 976 35 15 08 - Fax 976 55 85 49

E-mail: [feuz@globalmail.net](mailto:feuz@globalmail.net) - [www.feuz.es](http://www.feuz.es)

**Occupational training**

*The occupational Formation is directed the acquisition of qualification, requalification and professional recycling of unemployed workers, in order to facilitate your insertion in the most favourable conditions on the work market.*

**INAEM** Telephone 901 501 000 (from 9 to 19): cost of call shared between the user and the INAEM

**Women's House [Also see the WOMEN'S HOUSE card]**

C/ Don Juan de Aragón, 2 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 39 11 16 - Fax 976 39 15 92

E-mail: [casamujer@zaragoza.es](mailto:casamujer@zaragoza.es) - [Women's House](#)

*Formative offer in trades traditionally made by the women and in trades of low feminine participation. 2 annual offers: February and July.*

**Association for the Promotion and Professional Insertion (APIP)**

C/ Armas, 102-108 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 28 27 45 - fax 976 28 42 92

E-mail: [apipz@apip.org](mailto:apipz@apip.org) - [www.apip.org](http://www.apip.org)

*From 9 to 18:30 hours (Monday to Thursday) and from 9 to 15 hours (Friday).*

and

C/ Jorge Guillén, 21 - 50015 Zaragoza

Tel. 976 74 29 29

*From 9 to 18:30 hours (Monday to Thursday) and from 9 to 15 hours (Friday).*

**CTA - Advanced Technologies Centre of Zaragoza**

Avenida Sainz de Varanda, 15 - 50009 Zaragoza

Tel. 976 71 42 00 E-mail: [ct@aragon.es](mailto:ct@aragon.es)

*Occupational Formation for persons registered in Aragon.*

**General Trade Union of Workers (UGT)**

C/ Costa 1, Entlo - 50001 Zaragoza

Tel. 976 70 01 00 - Fax 976 70 01 01

E-mail: [formacion@aragon.ugt.org](mailto:formacion@aragon.ugt.org) - <http://aragon.ugt.org/formacion>

**ARAFOREM (CC.OO)**

Andador Rafaela Aparicio, 15 - 50018 Zaragoza

Tel. 976 51 02 56 - Fax 976 52 08 03

E-mail: [araforem@araforem.com](mailto:araforem@araforem.com) - [www.aragon.ccoo.es](http://www.aragon.ccoo.es) - [www.araforem.net](http://www.araforem.net) - [ARAFOREM \(CC.OO\)](#)

**CREA. Area of innovation, formation and employment**

Avenida Ranillas, 20 - 50018 Zaragoza

Tel. 976 46 00 66 - Fax 976 46 01 36

[www.crea.es/formacion](http://www.crea.es/formacion)

**CEPYME ARAGON**

Plaza de Roma, F-1 Oficinas, 2º planta – 50010 Zaragoza

Tel. 976 76 60 60 - Fax 976 33 00 78

E-mail: [formacion@cepymearagon.es](mailto:formacion@cepymearagon.es) - [www.cepymearagon.es](http://www.cepymearagon.es)

*Courses directed for workers or unemployed.*

and

**Social and labour Program insertion of disadvantaged groups**

Plaza de Roma, F-1 Oficinas, 2º planta – 50010 Zaragoza

Tel. 976 76 60 60 - Fax 976 53 24 93

E-mail: [insercion@cepymearagon.es](mailto:insercion@cepymearagon.es) - [www.cepymearagon.es](http://www.cepymearagon.es)

*Interventions to promote the collectors' social incorporation of the IAI, immigrant and other groups in risk of exclusion, by means of diverse services of advising, orientation, formation insertion, etc.*



## Protected employment

*The protected employment receives the workers who cannot manage or support an employment in the conventional way. It aims to provide a contract of work in an ordinary way or in a protected way.*

## Social -labour Centres (CSL)

*The Social -labour Centres aims to promote the social and labour integration of the most young unemployed, by means of actions of formation and insertion. From 16 to 25 are directed 15-year-old young people derivative by school orientation and young people without school qualifications or professional qualification.*

Look for the most nearby local CSL where you live.

## Youth Insertion Plan of Aragon (Plan FIJA)

*Combines formation and employment and is directed for young people between 16 and 20 years.*

It facilitates the contact to you with a company with which you start working as apprentice (you don't need experience nor previous formation), with a contract for the formation of a minimal duration of 6 months, extendable up to 2 years.

Your salary corresponds to 80 % of the salary stipulated in the collective agreement, since it is the percentage of time of effective work that you are going to make in the company. The other 20 % corresponds to formation and receives an economic aid.

This type of contract allows you to accede to the labour world and to be formed in a trade, possessing the support of a personal tutor.

For more information:

### Plan FIJA

Avenida Ranillas, 20 1ª planta (Edificio CREA) – 50018 Zaragoza

Tel. 976 79 44 35 - Fax 976 79 44 36

E-mail: [fija@crea.es](mailto:fija@crea.es) - [www.planfija.es](http://www.planfija.es)

## Workshop Schools (ET), Profession Houses and Employment Workshops

These projects are promoted by public and non – profit organizations with the collaboration of the INAEM. *The Workshop Schools ( ET) and Profession Houses are work and training centers where unemployed young people get professional training alternating theory with practice so that they can dominate a profession and their access to the work world is easier.*

*The Workshop Schools (from 1 to 2 years) and Profession Houses( 1 year) consist of two stages:*

- In the first one, students receive professional training both theoretical and practical and the necessary knowledge to prevent the work risks at their work place. During this period they receive an economical subsidy as a training scholarship.
- In the second one the employed students subscribe to a working contract for this training in a promoting organization, for which they receive 75% of the minimum professional salary valid for that year. During this time they'll be doing works of useful use to the public and the society and will continue with their training process started at the first part.

*Requirements: to be older than 16 years and younger than 25, to be unemployed and to be looking for employment inscribed in the public services of employment (INAEM).*



You can find information at the City Councils, but to consult the workshops that are going to be done and to register you have to do it at the INAEM office.

The **Employment Workshops** are included within the support to the creation of employment measurements and are formed as a mixed program of employment. More information in the INAEM.

*Requirements: To be over 25 years, to be unemployed and to be a job seeker registered at the public employment services (INAEM). The unemployed of long duration will have priority, the unemployed who are older than 45 years, women, disabled people.*

More information on The Workshop Schools and Profession Houses in the INAEM's webpage.

### **Aragonese Association of Labour Insertion Companies**

*It is about companies that operate on the market (they sell products, services ...) in other words they act as the conventional companies, but simultaneously they give work to persons who for personal circumstances have it more difficult to accede to a working place. The companies of insertion are understood as a bridge towards the employment.*

*Maximum contract of 3 years.*

#### **Aragonese Association of Insertion Companies:**

C/ Monasterio de las Huelgas, 23

Polígono Industrial Alcalde Caballero - 50014 Zaragoza

Tel. 976 47 08 76

E-mail: arei@fedei.org - [www.areinet.org/eil.php](http://www.areinet.org/eil.php)

## **LABOUR UNIONS**

*A union is an integrated organization by workers defence and promotion of social, economic and professional interests. The unions in general negotiate in name of the members the collective agreements that regulate the relations between the worker and the company (vacations, labour day, minimal salary,...).*

The unions provide to its members information and specific services (advising, formation, etc.). Do not hesitate to affiliate and in consulting them, especially for topics related to your conditions of work.

#### **Workers' Commissions (CC.OO.)**

Paseo de la Constitución, nº12 - 50008 Zaragoza

Tel. 976 23 91 85 - Fax 976 21 25 23

[www.ccoo.es/cscceo](http://www.ccoo.es/cscceo) and [www.aragon.ccoo.es](http://www.aragon.ccoo.es)

#### **General Trade Union of Workers (UGT)**

C/ Costa, 1-3ª planta - 50001 Zaragoza

Tel. 976 70 01 00 / 976 70 01 10 - Fax 976 70 01 01

E-mail: [ugt@aragon.ugt.org](mailto:ugt@aragon.ugt.org) - [www.ugt.es](http://www.ugt.es) and <http://aragon.ugt.org>

#### **General federation Work of Aragon and La Rioja (CGT)**

C/ Coso 157, local left side - 50.001 Zaragoza

Tel. 976 29 16 75 - Fax 976 39 23 06

E-mail: [cgtaragon@cgt.es](mailto:cgtaragon@cgt.es)

#### **Union Organization of Workers in Aragon (OSTA)**

C/ Pablo Remacha, 9 - 50.008 Zaragoza

Tel. 976 59 58 85 - Fax 976 13 34 98

E-mail: [osta@osta.es](mailto:osta@osta.es) - [www.osta.es](http://www.osta.es)

## CULTURE, SPORT AND FREE TIME

### MUNICIPAL MULTICULTURAL RESOURCES

#### **The House of Cultures [see also HOUSE OF CULTURES' RECORD]**

C/ Palafox 29 - 5 0001 Zaragoza

Tel. 976 29 64 86 / 976 29 45 36 - Fax 976 29 61 74

E-mail: [serviciosinmigrantes@zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@zaragoza.es) - [The House of Cultures](#)

*The House of Cultures and the Solidarity is a municipal community centre, its aim is to promote immigrants and ethnic minorities social integration, favouring intercultural models of living together and stimulating and encouraging the organization and development of activities tending to sensitise society on the migratory phenomenon.*

### CIVIC CENTRES

*The municipal net of Civic Centres is, fundamentally, a net of civil meetings, an information interchange, of commitment and relations, a space for constant and permanent dialogue between groups, associations, and citizens of Zaragoza. They are the knots of cohesion that support a civil net that constructs the city. They are located in the different districts and neighbourhoods of the city and its aim is to give quality public services.*

Do not hesitate to come to your neighbourhood centre and ask for the activities that they have.

### LEISURE TIME CENTRES

*In the Municipal Leisure Time Centres the boys and girls aged from 3 to 14 years can carry out activities different types of activities, which favour their development.*

- Services and activities in the centre: library, encourage reading, borrowing games and books, workshops, dynamical activities, group activities, etc.
- Services and activities outdoors: Excursions and camping, city visits, Entertainment.
- Community Services and activities: family activities, school community activities, neighbourhood activities.

In order that your children enjoy the leisure time, you will have to ask for **the leisure time card**, at your neighbourhood centre, providing: the Family book, a photocopy of your identification Sanitary Card, 2 Photography's, an inscription Card.



## ELDERLY CO-EXISTENCE CENTRES

In the co-existence Centres the elder ones can find different possibilities to spend their free time, to read and to watch television, meet new people, to practise sport or to practice some artistic or cultural activities. Services:

- Information and Social guidance.
- Courses and Workshops
- Cultural Activities

To proceed with the registration, you have to go to the co-existence Centre in your neighbourhood and complete a request application form. Requirements:

- To be retired or pensioner
- To have a couple, registered at the corresponding membership register, whatever your age is, always when none of you has a productive work.
- It is only possible to be a member of one centre.
- The membership registration is free.

## LIBRARIES

### Municipal Public Libraries [See EDUCATION AND LIBRARIES BOARD record]

*The Public Municipal Libraries of Zaragoza, make up a librarian system composed by a Coordinating Centre and approximately 23 Public Libraries distributed throughout the city. The purpose of the municipal libraries is to provide material and services to the citizens which will help them with the information access, training, leisure and culture, as well as promote and stimulate the use of the funds by citizens, fundamentally through the consultation and borrowing the material, as well as the organization of cultural activities related to the book's world culture in general.*

#### Coordinating Centre of Libraries

Civic Centre Salvador Allende - Avenida Miguel Servet, 57 - 50013 Zaragoza  
Tel. 976 72 40 35 - Fax 976 59 78 50

The library members can access all its services. Nevertheless, you will be able to consult the materials (books, magazines, press, etc.) in the libraries, and to take part in the cultural activities, without any need to be a member. There is a library near your house for sure!

There is a user guide available for you in Spanish, French, English, Polish, Rumanian, Russian and Arabic.

Through the initiative "**Travelling suitcases**" the students in Zaragoza can have in their educational centres a diversity of material on the cultures that coexist in our city. Each suitcase contains a series of books in Spanish about stories of the world, of authors of different countries. During the whole course schools in Sargossa can request to borrow these suitcases.

The **Municipal Library Manuel Alvar** [See EDUCATION AND LIBRARIES BOARD record] has a section specialized in intercultural funds.

(Delicias. Pabellón El Pilar) Parque Delicias - 50017 Zaragoza

Tel. 976 48 84 33

E-mail: bibliotecas-malvar@zaragoza.es

*Intercultural Resources (books, press, music).*

In the library of Aragon, you will find also intercultural material.



## Other libraries

At the Public Library of Zaragoza, which depends on Aragon's Government, you can find a intercultural library at your service.

### Public Library of Zaragoza

C/ Doctor Cerrada, 22 - 50005 Zaragoza  
Tel. 976 71 40 00 - Fax 976 71 50 07

## CINEMA

*Apart from the traditional cinema rooms, you will be able to enjoy this kind of art at:*

### The House of Cultures [see also THE HOUSE OF THE CULTURES' CARD]

C/ Palafox, 29 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 29 64 86 / 976 29 45 36 - Fax 976 29 61 74 - The House of Cultures  
*Thematic Cinema Cycles.*

### Film Library of Zaragoza

Casa de los Morlanes  
Plaza San Carlos, 4 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 72 18 53 / 18 54 - Fax 976 39 87 40  
E-mail: [filmotecazgz@telefonica.net](mailto:filmotecazgz@telefonica.net)

*Has consultation material about cinematography related topics.*

*Likewise, it backs up initiatives related to the above mentioned topics .The Film library of Zaragoza organizes continuously cinema cycles of dubbed original version. A intercultural programme at a trimmed cost. From Wednesday to Saturday, except during the vacations.*

### Cinema Club Cerbuna

C/ Domingo Miral, s/n, University City - 50009 Zaragoza Tel. 976 55 17 50  
E-mail: [cerbuna@unizar.es](mailto:cerbuna@unizar.es) - [www.unizar.es/cerbuna](http://www.unizar.es/cerbuna) - Cine Club Cerbuna  
*Alternative Programming of low cost movies.*

## ARTISTIC EXPRESSION

Throughout the year, theatres and auditoriums are packed with music, theatre, dance and exposition activities ... for our own pleasure. In Zaragoza there are numerous Exhibition halls, both public and private. The media and publicity of the different centres are in charge of informing us of the programmes.

Exhibition Rooms and theatres of the City Council of Zaragoza. La Lonja, Juana Francés, Palacio de Montemuzo, Torreón Fortea, Pablo Gargallo y Palacio de los Morlanes.

## MUSEUMS

One of the good ways to get to know part of the History and life of the city of Zaragoza is through it's museums. Through this service, family and school groups are programmed. Moreover some visits and walkways are prepared for Zaragoza's people and for it's visitors. To asisit these activities you need to register before and sometimes pay a fee.

Municipal Museums of Zaragoza. *Caesaraugusta (Teatro, Termas, Foro y Puerto Fluvial), Pablo Gargallo y Centro de Historia.*

Other Museums. *Museo de Zaragoza, Museo Camón Aznar, Museo Paleontológico, Museo Pablo Serrano, Espacio Goya, Museo Diocesano, Museo-exposición Capitular de La Seo, Museo-exposición Pilarista, Museo-exposición de la Academia General Militar.*

## MUSIC AND DANCING

### Auditorium - Conference Hall

C/ Eduardo Ibarra, 3 Plants B - 50009 Zaragoza

Tel. 976 72 13 00 - Fax 976 35 05 14

E-mail: [informacion@auditoriozaragoza.com](mailto:informacion@auditoriozaragoza.com) - [www.auditoriozaragoza.com](http://www.auditoriozaragoza.com)

### Municipal Music and Dance School of Zaragoza

C/ Domingo Miral, 5 (Former Barrack Palafox) - 50009 Zaragoza

Tel. 976 72 49 50 - Fax 976 56 72 19

E-mail: [escuelamusica@zaragoza.es](mailto:escuelamusica@zaragoza.es)

and

C/ Armas, 32 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 45 69 79 - Fax 976 45 69 81

E-mail: [escuelamusicarmas@zaragoza.es](mailto:escuelamusicarmas@zaragoza.es) - Municipal Music and Dance School of Zaragoza

### Municipal school of Theatre

C/ Domingo Miral, 5 (Former Barrack Palafox)-50009 Zaragoza

Tel. 976 72 49 50

E-mail: [escuelateatro@zaragoza.es](mailto:escuelateatro@zaragoza.es)

### Municipal Elementary Conservatory of Music

C/ Domingo Miral, 3 - 50009 Zaragoza

Tel. 976 72 49 60 - Fax 976 56 10 36

E-mail: [conservatoriomusica@zaragoza.es](mailto:conservatoriomusica@zaragoza.es)

### Professional Conservatory of Dance

C/ Domingo Miral, 3 - 50009 Zaragoza

Tel. 976 72 49 60 - Fax 976 56 10 36

E-mail: [conservatoriodanza@zaragoza.es](mailto:conservatoriodanza@zaragoza.es)

## SPORT

*The sports municipal facilities are of free entry for the citizens you'll only have to pay the corresponding price for using and enjoying the facilities.*

- Football Fields
- Sports Centres
- Sports Pavilions
- Basketball Fields, handball and football fields
- Municipal Swimming pools

You will find all the information about sport in the city of Zaragoza in: [www.zaragoza.es/deporte](http://www.zaragoza.es/deporte)





## FREE TIME BANK OF ZARAGOZA

*The Bank of the Time of Zaragoza is an initiative promoted by the Councillorship of Social Action and the Development Cooperation of the City Council of Zaragoza, and managed by the Federation of Neighbourhood Associations of Zaragoza (FABZ) its aim to create a net of time interchange and services between the citizens.*

The interchange consists of offering a certain service in exchange for the time that it's needed to carry out it and to demand other services in exchange for the value that one is ready to pay. The services that can be offered depend on the person who joins the Bank. Every member has a time account in which he or she will be able to consult on Internet or through the secretary's office. You will have a personal check book that will be used at the moment to "pay" the service to another member and will report the time used and of the quality of the interchange done to the secretary. The Interchange Unit is the hour independently of the service that is offered or demanded.

This initiative tries to stir the neighbourhoods into action, to solve needs of the daily life without having to turn to money, improve life quality that allows the creation of self-help nets between neighbours and neighbourhoods.

### Time Bank of Zaragoza

San Vicente de Paúl, 26 – Zaragoza

Tel. 976 39 33 05

[www.bancodeltiempozaragoza.org](http://www.bancodeltiempozaragoza.org)

## MULTICULTURAL ZARAGOZA

### IMMIGRANT ASSOCIATIONS

*If you can't contact any association, go to the House of Cultures. They always have a mailbox where messages can be left.*

#### Latin - americanan Association in Aragon (ALA)

C/ Miguel Servet 61, entresuelo 4 - 50013 Zaragoza

Tel. 620 73 24 57 / 976 59 85 04

E-mail: asociatinaragon@yahoo.es - Soledad Villanueva Cabrera, Marina Herrera.

*Guidance to people who have just arrived (derivations to competent organizations), cultural activities, legal advise, psychological attention, labour exchange. From 17 hours.*

#### Association of Emigrants coming from Equatorial Guinea ASEOGUIA

Plaza Burgo de Ebro, 2, 4º dcha – 500145 Zaragoza

Tel. 696 78 17 00 - E-mail: lauraondo@hotmail.com - Laura Ondo.

*General information, personalized advice, social and cultural activities (in cooperation with the city council of Zaragoza).*

#### Moroccan Association AL-BUGHAZ

C/ Reconquista, 6, pral - 50002 Zaragoza

Tel/fax 976 29 62 28 / 654 41 26 74 - E-mail: amrabughaz@yahoo.es - Mohamed Tamer.

*Legal and social advice, sports and cultural activities. From 9 to 14 and from 17 to 21.*

#### Zairian CRY FOR HELP Association

C/ Escultor Lobato, 38-40, 4º A - 50007 Zaragoza

Tel. 976 38 75 64 / 625 08 53 90

E-mail: andrembangulakallada@hotmail.com - André Kallada.

*Assistance Project to the African countries, sports and social activities.*

#### Association of Ghana Residents in Aragon

C/ Torres de Quevedo 5, local - 50010 Zaragoza

Tel. 976 30 01 82 - Fax 976 32 41 27

E-mail: asociacionghanesesaragon@yahoo.es – Janet.

*Cultural and sports activities, adapted advice.*

#### Aragonese Cultural Association RAÍCES ANDINAS

C/ Cereros 30, local H - 50003 Zaragoza

Tel. 654 22 74 45 / 976 29 52 08

E-mail: jrivas-39@hotmail.com - José Rivas Moscosos, Isabel Nava.

*Cultural and social activities, information and personalized advice.*

#### Ecuadorian Association LAS GALÁPAGOS

C/ Antonio Adrados, 11 bajo – 50007 Zaragoza

Tel. 610 35 52 48 - Florencio Deidan.

*Cultural and sports activities and general information to the users.*

#### UMDRAIGA Friends of the Sub-Saharan nation Association in Aragon

C/ Fraga, 1 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 28 42 04 / 676 31 91 99 - Fax 976 40 59 35

[www.umdraiga.com](http://www.umdraiga.com) - Merche o Rafa.

*Cultural and social actions of humanitarian assistance to the Sahara people (families and children living in camps) and support to families who offer shelter to others. From 5:30 p.m.*

**Malinese Immigrant Association of Zaragoza BENGADY**

C/ Fillas, 23 - 50013 Zaragoza

Tel. 976 08 77 02 / 645 40 36 08

Tel. 658 59 92 24 – Mamadou Siribe, Ablay Sissoko.

**African Sub-Saharan Association in Spain**

Avenida Gertrudis Gómez de Avellaneda 67, 5º A - 50018 Zaragoza

Tel. 976 51 00 71 / 630 11 72 29

E-mail: [informacion@fasub.org](mailto:informacion@fasub.org), [fasub\\_f@hotmail.com](mailto:fasub_f@hotmail.com) - [www.fasub.org](http://www.fasub.org) - Medou Mvondo Emile.

*Personalized advise, social and cultural activities.*

**Ecuadorian Residentes Association in Aragon NUEVO ECUADOR**

Avenida Santa Isabel, 18, 6º 2ª - 50016 Zaragoza

Tel. 659 72 29 65

E-mail: [asociacionecuatorianos@yahoo.es](mailto:asociacionecuatorianos@yahoo.es) - Carlos Gómez.

*Cultural, social and sports activities, job and information centre.*

**Angolenian Association in Aragon KWANZA**

C/ Fray Juan Regla, 9, 4º C - 50017 Zaragoza

Tel. 976 51 62 10 / 695 08 75 74 - Eduardo Paca.

*Cultural, social and sports activities, punctual information and assistance.*

**Spanish – Chinese Association**

C/ La Concepción, 12 - 50008 Zaragoza

Tel. 976 59 17 78 / 645 98 44 94 - Yang Xiaoping.

*Cultural, social and sports activities and chinese lessons.*

**Arabic Women Association AMA SALAM**

C/ Don Juan de Aragón 2, bajo - 50001 Zaragoza

Tel. 976 39 11 16 / 618 77 13 14

E-mail: [ama\\_salam@yahoo.es](mailto:ama_salam@yahoo.es) - Fatima Mohammadi, Abbassia Semrouni, Hakima (605 808 655).

*Information and orientation, meeting place for arabian women, cultural activities and Spanish lessons.*

**Mauritanian Association in Aragon**

C/ Jordania 27, 3ºD - 50017 Zaragoza

Tel. 646 38 80 67 - Fax 976 47 90 17 – Cheikhou Dicko.

*Labor advise, housing and legal procedures.*

**Polish Aragonese Cultural Association**

C/ Torrelapaja, 11, casa 1 Urbanización El Sisallete - 50420 Cadrete (Zaragoza)

Tel. 976 45 25 30 / 629 41 79 47 - Fax 976 12 50 97

E-mail: [arcorcue@tiscali.es](mailto:arcorcue@tiscali.es) - Grazyna Opińska.

*Information, labor advise, cultural and social activities.*

**Social -Cultural Association and Development Cooperation for Colombia and Latin America  
“Aculco”**

C/ General Ricardos, 9-11 Local - 50017 Zaragoza

Tel. 976 59 89 45 / 679 50 82 22 – Luz Marina Rendón.

E-mail: [zaragoza@aculco.org](mailto:zaragoza@aculco.org)

*Cultural, social and sports services.*

**Nigerian Association of Aragon ASNIGON**

C/ Ramón Pignatelli 60 local - 50004 Zaragoza

Tel. 676 21 21 53 / 652 96 66 31 - Fax 976 40 48 96

E-mail: asnigon@yahoo.ie - Prince Chigozie Offor.

*Cultural, social and sports activities, personalized advise. In the afternoons.*

**Social - cultural Afro-Hispanic Association of Aragon**

Avenida Cataluña, 227, 4º 2ª - 50014 Zaragoza

Tel: 976 57 01 85 / 652 60 89 90 - Komlan Marc Djadou.

E-mail: komarc@teleline.es

*Advising and socail- cultural activities.*

**Cultural Association of Cubans in Aragon CLAVE Y BONGO**

C/ Sobrarbe 3-5, 4º Derecha - 50015 Zaragoza

Tel/Fax: 976 73 12 21 / 687 69 43 03 / 617 84 75 31

E-mail: lindito\_2004@yahoo.es - Jorge Luís Gil Coello y Luzmila Mercaron.

*Sports, cultural and social activities.*

**Immigrants from Ivory Cost Association of Zaragoza**

C/ Italia 53, 2ºC - 50010 Zaragoza

Tel. 630 48 04 16

E-mail: siakabamba@yahoo.es - Bamba Siaka.

*Advice and important information to people who have just arrived to Zaragoza.*

**Inmigrant from the Democratic Republic of Congo living in Aragon Association**

C/ Hilarión Eslava, 20-22 local - 50010 Zaragoza

Tel. 630 42 94 67 – Alpha Mbandu.

*Sports, cultural and social activities.*

**Trans-boarding Cooperation Association of Aragon Midi-Pyrénées (ARAMIP)**

Centro de formación Arsenio Jimeno, C/ Eduardo Jimeno Correas, s/n – 50018 Zaragoza

Tel. 976 70 05 05 – Fax 976 70 05 06

E-mail: aramip.es@aramip.com - [www.aramip.com](http://www.aramip.com)

*The association objective is to fortify and to develop the relations between the two sides of the Pyrenees.*

**ZARABENE Association**

Tel. 653 53 74 05 / 617 77 97 33 / 620 75 28 59

E-mail: zarabene@yahoo.com - María, Armara, Lamine.

**Nigerian Association in Aragon OTRA (also known as ANCA)**

C/ Inglaterra, 31 - 50010 Zaragoza

Tel. 619 62 01 03 / 976 34 29 28 - Fax 976 25 13 36

E-mail: albgodson@hotmail.com - Alberth Godson Ogbmudia.

*Sports, cultural and social activities and advise to the Nigerians.*

**Gambian Women Association YAGARU**

C/ Don Juan de Aragón, 2 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 39 11 16 - Maite Sanz.

*Advise, assistance and information about Gambian groups.*

**The House of Peru**

Camino de las Torres, 19 – 50008 Zaragoza

Tel. 666 246 171 / 622 046 288

E-mail: casa-peru-aragon@hotmail.com - Betty Gaffo.

*Legal advice, assistance to immigrants, social, cultural and sports activities.*

**Egyptian House Cultural Association EL KARNAK**

C/ Madre Genoveva Torres Morales, 5 - 50006 Zaragoza  
Tel. 620 54 70 09 / 627 57 54 62 - Mati y Tarek Ocaza.  
*Cultural activities.*

**Cameroon Association of Aragon (ACA)**

C/ Río Alcanadre, 3, 4º D – 50003 Zaragoza  
Tel. 619 45 40 78 / 600 22 91 43 / 646 90 47 91  
E-mail: miafrica2001@hotmail.com - Henriette Tchuenta y Tomás.  
*Cultural and social activities.*

**Friends of Argentina Association in Aragon**

C/ Francisco Victoria, 19 - 50008 Zaragoza  
Tel: 976 21 49 29 / 661 83 94 00  
E-mail: argentinaenaragon@el-mangrullo.com - [www.argentinaenaragon.org](http://www.argentinaenaragon.org)  
Rogelio Ayala Zarantonelli.  
*Cultural, social and sports activities, and advise to the Argentineans.*

**SOYUZ (Immigrant Association of the former U.R.S.S.)**

C/ Valle de Pineta, 15, bajo Izda - 50015 Zaragoza  
Tel. 976 51 65 20 / 660 61 35 76 / 685 89 49 47  
E-mail: asociacion\_soyuz@mail.ru - Daría Gavrilova, José Peña.  
*Support to the immigrants coming from the old U.S.S.R.*

**FULBÉ Association of Aragon (Sub-Saharan)**

Plaza Burgo de Ebro, 5, 3ºD - 50015 Zaragoza  
Tel. 649 56 37 81 / 627 67 81 68  
E-mail: fulbaragon@yahoo.es - Djigo Biady, Abou Abdoulaye Ba.  
*Cultural and social activities, guidance and basic shelter.*

**Annur Mosque Muslim Association of Zaragoza**

Abdelkader Aarab  
Tel. 976 32 89 56

**“AISA” Senegalese Immigrants Association of Aragon**

C/. Mayoral, 25-31 - 50003 Zaragoza  
Tel. 651 98 77 04  
E-mail: asociación\_aisa2006@yahoo.es – Mussa Fall, Babacar Câmara.

**Gambian Immigrants Charity Association**

Tel. 669 46 12 39 - Mohamed Sissoko.

**African-Aragonese Cultural Folklore Association**

C/ Emilio Castelar, nº20, 4ªA - 50013 Zaragoza  
Tel. 976 59 94 33

**Association of Guineans and Friends of Zaragoza**

Tel. 667 62 38 46 / 976 25 15 76 - Abdoullrahim Bah, Sanoussy Feita.

**Islamic Cultural Centre of Zaragoza**

C/ Armas nº 30, local – 50001 Zaragoza  
Tel. 647 22 67 12 - Lahousine Aouane.



**Communication Bridges Association**

C/ Pedro Porter, nº 32, Bajo Dcha - 50011 Zaragoza  
Tel. 695 85 06 07 – Abderrahim Sfali.

**African Association of Zaragoza**

Avenida San José, nº 34 duplicado, 2º Dcha - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 07 93 34 / 617 94 98 36  
E-mail: EBZ364@hotmail.com – Henri Tiemoko.

**“Mahdiyou Laye” Association**

C/ Doctor Palomar nº 29, 2º Dcha - 50002 Zaragoza  
Tel. 638 85 90 57 – Bara Niang.

**“Soul Key” Association**

Vía Universitat, 48, 4º h, 2ª escalera - 50017 Zaragoza  
Tel. 685 58 03 53  
E-mail: margaridazen@hotmail.com – Marga Monteiro.

**Asanteman Association**

C/ Emilio Laguna Azorín, nº 30, 1º F – 50011 Zaragoza  
Tel. 976 53 12 19 / 635 92 59 08 – Ben Farmers.

**Kaolak SocioCultural Promotion Association**

C/ Río Cinca, 40, 5º 2ª - 50003 Zaragoza  
Tel. 609 47 84 79 / 605 54 87 50  
E-mail: zarakao1@hotmail.com – María, Mustapha.

**Imran Muslim Women's Association**

Paseo de la Constitución, 11, 10º C – 50008 Zaragoza  
Tel. 660 67 95 92  
E-mail: maribelgomezz@hotmail.com – María Isabel Gómez.

**Mauritian Association of the Ndieo People**

C/ Eugenia Bueso, 3º, puerta C. - 50002 Zaragoza  
Tel. 660 09 52 97 / 627 07 24 97 – Camara Paladio.

**Association of Natives of Sebikotane in Spain**

Avenida de San José, 190 – 50007 Zaragoza  
Tel. 692 55 84 84  
E-mail: seenou999@yahoo.com – Moustapha Sow.

**Association of African Women in Aragon**

C/ Río Alcanadre, 3, 4º D - 50003 Zaragoza  
Tel. 647 05 40 70 / 696 41 36 72  
E-mail: missafrica2001@hotmail.com – Henriette Tchuenta.

**Dialogue and Culture Association**

C/ Grupo General Urrutia, bloque F, 2, 2º Izq. - 50011 Zaragoza

**Burkinabe Solidarity Association**

C/ Eugenia Bueso 7, 1º E - 50002 Zaragoza  
Tel. 646 14 51 13  
E-mail: ouisse\_k@hotmail.com – Ouisse Kientega.

**African Unity in Aragon (UNIGON)**

C/ Ramón Pignatelli, 60, local - 50004 Zaragoza  
Tel. 652 96 66 31  
E-mail: unigon@yahoo.es – Prince.

**Ndiambour Community Senegalese Solidarity Association**

C/ Tomás Higuera, 14, 3º D - 50003 Zaragoza  
Tel. 667 86 50 58  
E-mail: thiernoladiane@hotmail.com – Thierno.

**Association of Kayes Immigrants in Aragon**

Camino Puente Virrey, 37, 3º centro - 50008 Zaragoza  
Tel. 690 35 72 57 – Bakary Bathily.

**Sociocultural Mixture of Colours Association**

C/ Cañón de Añisclo, 13, 1º Izq - 50015 Zaragoza  
Tel. 649 72 04 41 / 686 12 11 99  
E-mail: mariweler@hotmail.com – Maribel Castillo, Yolanda Arizcuren.

**Igbo Association in Aragon**

C/ Ramón Pignatelli, 60, Local - 50004 Zaragoza  
Tel. 652 96 66 31  
E-mail: igboaragon@yahoo.com – Charles Oriuwa.

**Bishop Leonidas Proaño Solidarity Committee Association**

C/ Castelar, 54, 1º D - 50013 Zaragoza  
Tel. 639 23 98 28  
E-mail: comite\_proa@yahoo.es – Elsa Tinoco.

**La Latina.org Association**

C/ Asín y Palacios, 8, A - 50009 Zaragoza  
Tel. 635 60 58 89 / 692 36 92 29  
E-mail: palatina.org@hotmail.com – Francho, Antoanette.

**Association of Equadorian Sportsmen**

C/ Heroísmo nº 31, 2º D - 50002 Zaragoza  
Tel. 650 51 53 35 / 606 56 43 49 - Nora Balseca, Hugo Ayala.

**Hispanic Aid Foundation**

C/ Ciudad Real, 4 - 50014 Zaragoza  
Tel. 666 24 61 71 / 622 04 62 88 / 653 40 70 93  
E-mail: carrascoadrianzen@hotmail.com, beth\_lima\_03@hotmail.com – Betty Caffo, Ana Carrasco.

**My Ecuador Typical Meals Association**

C/ Predicadores, 99, principal Izq. - 50003 Zaragoza  
Tel. 617 95 11 52 / 976 43 39 12 – Gloria Sarco.

**Bolivian Association of Zaragoza**

C/ Río Matarraña, 10, 5º A - 50014 Zaragoza  
Tel. 675 35 28 48 / 976 57 74 83

**“El Condor” Ecuadorian Cultural Association**

C/ Luis Braille, 7, 4º Izq. Escalera A - 50013 Zaragoza  
Tel. 676 23 60 62 / 665 21 90 76  
E-mail: asociacionelcondor@hotmail.com – Celia Garzón, Olga Pineda.

**Nicaraguan Immigrants Association**

C/ Rosas, 13, 1º B - 50009 Zaragoza

Tel. 976 15 93 72

E-mail: e.vallemiranda@terra.es – Edgar Valle Miranda.

**Peruvian Cooperative Association in Aragon**

C/ Federico García Lorca, 13, local - 50007 Zaragoza

Tel. 676 97 51 54

E-mail: asociacionperuanaaragon@hotmail.com – Hugo Rosales.

**Association for the Development of Human Settlements of Peru (AMANTI)**

C/ San Juan Bosco, 5, 4º C - 50009 Zaragoza

Tel. 976 40 17 07 / 653 46 58 19

E-mail: amantan\_adahp@hotmail.com – Martha Sierra.

**Friends of China Cultural Association**

Paseo de Teruel, 37, 4º A

Tel. 976 22 90 22

E-mail: amigosdechina@telefonica.net – Miguel Ángel Urbez.

**Aragon-China Sociocultural Association (ASACHI)**

Tel. 629 44 62 05 / 976 59 07 51

E-mail: asachisecretari@terra.es – asachi@tesia.es

**Sefarad Aragon and Jewish-Aragones Friendship “AJA”**

Apdo. de Correos nº 7013 - 50080 Zaragoza

Tel. 657 50 86 04

E-mail: sefarad.aragon@gmail.com – Timna Freire.

**Aragon Japan Cultural Association**

Avenida Ramón Sainz de Varanda, 26, 6º A - 50009 Zaragoza

Tel. 976 75 13 26 / 620 46 40 89

E-mail: aragonjapon@hotmail.com – Kumiko Fujimura

**Arka Russian Culture Association**

C/ Enrique Val, 4, piso 9º bajo A – 50011 Zaragoza

Tel. 661 97 44 16 / 607 69 35 19

E-mail: baira68@mail.ru – Irina, Olga.

**Intercultural Rumanian Association**

C/ Utrillas, 16, 1º C / Madre Vedruna nº 31, 1º dcha. 50008 Zaragoza

Tel. 650 91 61 27 / 659 71 62 80

E-mail: rumaniaintercultural@yahoo.es – Irina Nae, Angela Otea.

**“Carpastic” Rumanian Immigrants Association**

C/ Rodrigo Rebolledo, 21, entresuelo 2º - 50002 Zaragoza

Tel. 658 22 61 67

E-mail: dana\_veter@yahoo.com – Daniela Veter.

**Rumania House in Aragon**

Apartado de correos 20.092 - 50008 Zaragoza

Tel. 678 07 48 46

E-mail: admuni@iberdacia.com – [www.iberdacia.com](http://www.iberdacia.com) - Daniel Iván.

**“BG” Association of Bulgarian Immigrants in Aragon**

C/ Aljafería 8, principal derecha - 50003 Zaragoza

Tel. 639 48 55 20

E-mail: zvetche@yahoo.es – Svetlana Anchova.

**“Blue Danube” Association**

C/ Murcia, 1, 3º H – 50004 Zaragoza

Tel. 645 99 10 66 / 976 25 88 79

E-mail: vera\_06@yahoo.es – Vera Ducca.

**Tres Arcos**

C/ Palafox, 29 - 50001 Zaragoza

Tel. 649 72 96 86

E-mail: tres\_arcos\_ac@hotmail.com – Concepción Gálvez.

**Federation of Migrant Associations of Aragon**

C/ Francisco Victoria, 19 – 50008 Zaragoza

Tel. 976 21 49 29 / 661 83 94 00

E-mail: migrantesaragon@migrantesaragon.org - [www.migrantesaragon.org](http://www.migrantesaragon.org)

**ORGANIZATIONS THAT WORK WITH IMMIGRANTS**

*Apart from the organizations mentioned here, don't hesitate in going to other local sports, cultural associations, NGOs... that you will be discovering soon; it is a way to meet new people, to share experiences, competences, and common projects.*

*In the municipal and local meetings. [See Meeting lists in BASIC RESOURCES /CENSUS] you will find information on the associative life of your district.*

**The House of Cultures [See also HOUSE OF THE CULTURES RECORD]**

C/ Palafox, 29 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 29 64 86 / 976 29 45 36 - Fax 976 29 61 74

E-mail: [serviciosinmigrantes@zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@zaragoza.es) - [The House of Cultures](http://TheHouseofCultures)

*Meeting and welcoming point to immigrants, interpretation service, Spanish courses in summer, intercultural programmes for everybody, etc.*

**Information and Social – labour and immigration Centre (The Government of Aragon)**

Paseo Fernando El Católico 63-65 – 50006 Zaragoza

Tel. 976 79 10 18 / 976 79 10 19

*Information and social orientation to the immigrant, social information to professionals. Assistance and legal orientation to the immigrant. Social – labour information for immigrants and companies. Agreement with the social workers professional school of Aragon and with the lawyers professional schools of Zaragoza, Huesca and Teruel. From 9 to 14 hours and from 16:30 to 19:30 hours. Free service.*

**San Ezequiel Moreno Foundation**

C/ Alvira Lasierra, 12 local – 50002 Zaragoza

Tel. 976 15 82 19 - Fax 976 20 46 78

E-mail: [infoaragon@fundacionsanezequiel.org](mailto:infoaragon@fundacionsanezequiel.org) - [www.fundacionsanezequiel.org](http://www.fundacionsanezequiel.org)

*Services for employed immigrants and for companies. Professional guidance actions adapted to immigrants, advice and training to employed /unemployed immigrants and businessmen on existing social and labour resources. Headquarters also in Huesca, Teruel and Madrid.*

**El Tranvía Foundation**

C/ Fray Luis Urbano 11 - 50002 Zaragoza  
Tel. 976 59 86 12 / 976 49 89 04 - Fax 976 13 34 90 / 976 49 88 91  
E-mail: [empleo@ftranvia.org](mailto:empleo@ftranvia.org) / [ftranvia@ftranvia.org](mailto:ftranvia@ftranvia.org)  
*Mainly for under privileged. groups in risk of social exclusion.*

**Federico Ozanam Foundation**

C/ Ramón y Cajal 24 - 50004 Zaragoza  
Tel. 976 44 33 66 - Fax 976 43 26 56  
E-mail: [accionesocial@ozanam.com](mailto:accionesocial@ozanam.com)  
*Professional orientation services, training courses, labour exchange for any person who wants to be inserted in the labour world and for those groups with special difficulties.*

**Information Centre for immigrant workers (CITE CC.OO.)**

Paseo Constitución 12, 1 - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 48 32 08 / 976 48 32 10 - Fax 976 21 25 23  
E-mail: [citearagon1@aragon.ccoo.es](mailto:citearagon1@aragon.ccoo.es) - [www.aragon.ccoo.es](http://www.aragon.ccoo.es) , CITE  
*Advice and legal free information for immigrants. Mondays to Fridays from 10 to 13 hours and from Mondays to Wednesdays from 17:30 to 20 hours.*

**Care Centre at UGT**

C/ Joaquín Costa, 1 Entlo - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 70 01 00 / 976 70 01 19  
E-mail: [migraciones@aragon.ugt.org](mailto:migraciones@aragon.ugt.org) - <http://aragon.ugt.org/migraciones>

**Canfranc Foundation**

C/ Madre Vedruna 1, Pral. 2ª - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 30 28 66 - Fax 976 30 28 67  
E-mail: [info@fundacioncanfranc.org](mailto:info@fundacioncanfranc.org) - [www.fundacioncanfranc.org](http://www.fundacioncanfranc.org)  
*Projects dedicated to basic, instrumental and technical training which is necessary to gain to the most demanded labour positions and to achieve the labour insertion of the immigrants.*

**APIP (Insertion and Promotion Centre Association)**

C/ Armas, 102-108 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 28 27 45 - Fax: 976 28 42 92  
E-mail: [apipz@apip.org](mailto:apipz@apip.org) - [www.apip.org](http://www.apip.org)

**Adunare Fundation**

C/ Barrioverde 8-10 - 50002 Zaragoza  
Tel. 976 22 32 14 - Fax 976 20 38 76  
E-mail: [adunare@adunare.org](mailto:adunare@adunare.org) - [www.adunare.org](http://www.adunare.org)  
*Advice and intercultural mediation, material edition, investigation projects.*

**ACISJF (International Catholic Association for Feminine Youth)**

C/ San Vicente de Paúl 30, Principal Derecha - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 39 84 10 - Fax 976 20 79 03  
E-mail: [zaracisjf@terra.es](mailto:zaracisjf@terra.es) - [www.acisjf-int.org](http://www.acisjf-int.org)  
*Advice and integral welcoming promotion and support to underprivileged young women.*

**Red Cross**

C/ Sancho y Gil, 8 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 22 48 80 / 976 21 84 01  
E-mail: [zaragoza@cruzroja.es](mailto:zaragoza@cruzroja.es) - [www.cruzroja.es](http://www.cruzroja.es)  
*Social sanitary intervention, life-saving, emergencies, employment, training to volunteers and participation.*





## **Caritas**

Paseo Echegaray y Caballero, 100 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 29 47 30

E-mail: [secretaria.general@caritas-zaragoza.es](mailto:secretaria.general@caritas-zaragoza.es) - [www.caritas-zaragoza.org](http://www.caritas-zaragoza.org)

*People in situation or risk of poverty and exclusion.*

## **Social and Training Centre San Vicente de Paúl**

C/ Predicadores, 115 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 43 13 17

E-mail: [ssvsp@terra.es](mailto:ssvsp@terra.es)

*Advice to non-profitable organizations. Promotion and defence of the voluntary service.*

## **SOS Racism**

C/ Espoz y Mina, 6 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 29 02 14

E-mail: [sosracismozgza@telefonica.net](mailto:sosracismozgza@telefonica.net)

*Reports by discrimination, basic advice, aliens procedures, public awareness, training to teachers and cultural activities.*

## **ADIFE (Training and Employment Initiatives Development Consultancy )**

Avenida San José 47, D - 50410 Cuarte de Huerva

Tel. 976 50 31 78

E-mail: [adife@ya.com](mailto:adife@ya.com)

*Induction courses for immigrants with or without documentation.*

## **ADRA (Assistance Resources Development Adventist Agency )**

C/ Doctor Oliver Pascual, 4 - 50007 Zaragoza

Tel. 976 59 14 91 - Fax 976 25 64 06

E-mail: [aragon@adra-es.org](mailto:aragon@adra-es.org) - [www.adra-es.org](http://www.adra-es.org)

*Agencies network of humanitarian support and development.*

## **Aragonese Social Inclusión Organizations´ Network**

C/ San Pablo, 70 local - 50003 Zaragoza

Tel/fax 976 43 46 92

E-mail: [redaragonesa@redaragonesa.org](mailto:redaragonesa@redaragonesa.org)

*The main objective of this network is to influence in a better integration of the social and economic policies of employment to respond to the necessities of the people who live in situation of poverty and social exclusion. Access the cooperating organizations websites.*

## **ADCARA. AragoneseCommunity Development Network in Aragonese Areas**

C/ Hernán Cortés, 33 - 50005 Zaragoza

Tel. 607 93 87 99

E-mail: [adcara.@adcara.org](mailto:adcara.@adcara.org) – [www.adcara.org](http://www.adcara.org)

*Social - educational work with migrant population that exerts begging. Dealing with migrant families in risk situation. Support to their adaptation to the Social - educational environment. Support to professionals who are involved with migrant population. Researching works.*

## **CAREI. Aragonese Centre of Intercultural Educational Resources**

C/ San Antonio Abad, 38 – 50010 Zaragoza

Tel. 976 71 30 25 – Fax 976 54 12 89

E-mail: [carei@aragon.es](mailto:carei@aragon.es) – [www.carei.es](http://www.carei.es)

*Spanish courses for secondary immigrant students. Intercultural mediation at schools.*

**CAI-ASC Foundation**

Centro Joaquín Roncal, C/ San Braulio 7 - 50003 Zaragoza

Tel. 976 29 03 01

E-mail: [social@joaquinroncal.org](mailto:social@joaquinroncal.org)

*Cultural activities.*

**Movement Against Intolerance**

Apartado de Correos 1548 – 50080 Zaragoza

Tel. 902 36 49 45

E-mail: [zaragoza@movimientocontralaintolerancia.com](mailto:zaragoza@movimientocontralaintolerancia.com) – [www.movimientocontralaintolerancia.org](http://www.movimientocontralaintolerancia.org)

*Intercultural workshops, sensitizing school activities, materials edition. Solidarity office where report, dealing with racist and intolerant acts are collected and proceeded.*

**Civic Initiative CONVIVE**

Apartado de Correos 411 – 50080 Zaragoza

Tel/fax 976 33 10 44

E-mail: [convive@convive.net](mailto:convive@convive.net) – [www.convive.net](http://www.convive.net)

*Sensitizing activities, intercultural education and promotion of anti-racist values and solidarity.*

**Follow up and Support to prisoners' Association (ASAPA)**

C/ Barrioverde 10 – 50002 Zaragoza

Tel. 976 39 96 70 – Fax 976 29 83 94

E-mail: [asapa\\_zgz@hotmail.com](mailto:asapa_zgz@hotmail.com)

*Legal socio-labour advise to people who had been in prison or are in jail as well as support and advise to their families.*



## MASS MEDIA

### LOCAL PRESS

#### El Periódico de Aragón

C/ Hernán Cortés 37 - 50005 Zaragoza

Tel. 976 70 04 00 - Fax 976 70 04 58

E-mail: [aparagon@elperiodico.com](mailto:aparagon@elperiodico.com) - [www.elperiodicodearagon.com](http://www.elperiodicodearagon.com)

#### Heraldo de Aragón

Paseo Independencia 29 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 75 50 00 - Fax 976 76 50 01

E-mail: [redaccion@heraldo.es](mailto:redaccion@heraldo.es) - [www.heraldo.es](http://www.heraldo.es)

#### Segundamano

C/ Corona de Aragón 34 - 50009 Zaragoza

Tel. 976 55 45 00

The following newspapers are distributed gratuitously along the streets of Zaragoza early in the mornings:  
**20 minutos**, **Metro**, **Qué Zaragoza** and **ADN Aragón**.

### NATIONAL PRESS

#### El País

Paseo Constitución, 21 - 50001 Zaragoza

Tel. 976 71 16 00 - Fax 976 22 81 18

[www.elpais.es](http://www.elpais.es)

#### El Mundo

C/ San Roque 13-15, 2ºB - 50010 Zaragoza

Tel. 976 34 66 54 ó 976 45 11 12

[www.elmundo.com](http://www.elmundo.com)

#### La Vanguardia

Plaza Herrera de los Navarros 3, 5ºB - 50002 Zaragoza

Tel. 976 39 42 96 - Fax 976 39 71 41

[www.lavanguardia.es](http://www.lavanguardia.es)

#### ABC in Aragon

Plaza Aragón, 10, 7º - 1ª - 50001 Zaragoza

Tel. 976 29 13 14 - Fax 976 29 00 37

[www.abc.es](http://www.abc.es)



## RADIO AND TELEVISION

### Aragón Radio

C/ María Zambrano, 2 - 50018 Zaragoza  
Tel. 876 25 65 00 - Fax 976 87 62 56  
E-mail: [info@aragonradio.es](mailto:info@aragonradio.es) - [www.aragonradio.es](http://www.aragonradio.es)  
Frequency: 94.9

### Aragón Ebro

Plaza de los Sitios, 17, 1º D - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 21 07 92 / 976 23 48 71 – Fax 976 21 00 14  
E-mail: [radioebro105\\_2@hotmail.com](mailto:radioebro105_2@hotmail.com) - [www.radioebro.com](http://www.radioebro.com)  
Frequency: 105.2

### Radio Zaragoza

Paseo de la Constitución, 21 - 50001 Zaragoza  
Tel. 976 71 16 00 - Fax 976 22 81 18  
E-mail: [radiozaragoza@unionradio.es](mailto:radiozaragoza@unionradio.es) - [www.cadenaser.com](http://www.cadenaser.com)  
Frequency: SER 873 AM, 93.5 FM, 40 PRINCIPALES 95.3 FM, Cadena Dial 97.1 FM, M80 Radio 98.6 y Radiolé 92.0 FM.

### Onda Cero Zaragoza

Paseo Echegaray y Caballero 76, 5º - 50003 Zaragoza  
Tel 976 28 38 00 - Fax 976 28 52 25  
E-mail: [zaragoza@ondacero.es](mailto:zaragoza@ondacero.es) - [www.ondacero.es](http://www.ondacero.es)  
Frequency: 99.4 y Europa FM 100.5 (música)

### Punto radio Zaragoza and General TV

C/ Ramón y Cajal, 47-49, local – 50004 Zaragoza  
Tel. 976 40 47 35 - Fax 976 43 07 20  
E-mail: [informativos@puntozaragoza.com](mailto:informativos@puntozaragoza.com), [email@lageneral.tv](mailto:email@lageneral.tv) - [www.puntoradio.com](http://www.puntoradio.com), [www.lageneral.tv](http://www.lageneral.tv)  
Frequency: 6.48

### COPE Zaragoza

Paseo Sagasta, 50 - 50006 Zaragoza  
Tel 976 25 83 00 - Fax 976 25 83 45  
E-mail: [zaragoza@cadenacope.net](mailto:zaragoza@cadenacope.net) - [www.cope.es](http://www.cope.es)  
Frequency: 1.053 AM, 88.5 FM.

### Aragón Televisión. Televisión Autonómica de Aragón

C/ María Zambrano, 2 - 50018 Zaragoza  
Tel. 876 25 65 00 – Fax 876 25 65 07  
[www.aragontelevision.es](http://www.aragontelevision.es)

### Localia TV

C/ Emilia Pardo Bazán, 18 local - 50018 Zaragoza  
Tel. 976 73 48 86 - Fax 976 73 48 93

### Canal 44

Avenida de Montañana, 879 - 50059 Zaragoza  
Tel. 976 20 07 22 / 976 20 07 04 – Fax 976 39 76 00  
[www.canal44.tv](http://www.canal44.tv)

### Spanish – Aragonese Television. Regional Centre

Paseo Ruiseñores, 57 – 50006 Zaragoza  
Tel. 976 72 95 00 - Fax 976 72 95 18



**ZTV. Zaragoza TV**

Paseo Cuellar, 24 – 50006 Zaragoza  
Tel. 976 25 26 55 – Fax 976 37 54 08

**Canal 6 TV S.L.**

Emilia Pardo Bazán, 18 local - 50018 Zaragoza  
Tel. 976 10 63 73 - Fax 976 37 54 08  
[www.cn6tv.es](http://www.cn6tv.es)

**POPULAR TV (Zaragoza)**

Polígono Argualas - C/ Argualas, nave 19 - 50012 Zaragoza  
Tel. 976 35 15 50 – Fax 976 35 15 04  
E-mail: [zaragoza@populartv.net](mailto:zaragoza@populartv.net) - [www.populartv.net](http://www.populartv.net)

**INTERNET ACCESS POINTS**

*Apart from cyber cafes and telephone booths, you will be able to find access points to Internet (free of charge) in :*

- **INAEM Offices** (Aragonese Institute of Employment), to search job offers.
- **Zaragoza City Council:**
  - [Zaragoza City Council](#), Plaza del Pilar
  - [Education and Library Board](#), Headquarters at C/ Cortesías, 1
  - [Municipal Libraries](#)
  - [Civic Centres](#)
  - [The Morlanes House](#), Plaza San Carlos 4, Zaragoza
  - [The House of Culture](#), C/ Palafox 29, Zaragoza
- **Youth Aragonese Institute**, C/ Franco y López 4

The City Council of Zaragoza has arranged **free wireless Internet access areas (Wi-Fi)** around the city.





# **M**MUNICIPAL **C**CENTRES **O**OF **S**SPECIAL **I**INTEREST





**C/ Cortesías, 1**  
**50071 Zaragoza**  
**Tel. 976 20 32 99**  
**Fax 976 39 90 71**

Buses: 21, 22, 30, 35, 36, 40, 45

## MUNICIPAL EDUCATION AND LIBRARIES BOARD

The Municipal Education and Libraries Board takes as a purpose the management of municipal educational offers. To discover its different fases, you can read the Service Letter of its 3 departments:

- Public Municipal Libraries
- Children Municipal schools
- Popular University

### PUBLIC MUNICIPAL LIBRARIES

#### The Libraries Coordinating Centre

Civic Centre Salvador Allende  
Avenida Miguel Servet 57 - 50013 zaragoza  
Tel. 976 72 40 35 - Fax 976 59 78 50  
E-mail: bibliotecas@zaragoza.es

*The Public Municipal Libraries of Zaragoza, are constituted of a librarian system which is composed by a Coordinating Centre and nearly 23 Public Libraries distributed within the whole city their aim is to provide to the material for the citizens and services that facilitate information access ,training, leisure and culture.*

*The Public Municipal Libraries organize cultural and training activities as well throughout the year.*

Services: Internet access, Users' Training, Newspaper archive, Bibliographical Information, The Library at Home: Home Borrowing, Reading and Consultation in Room, Borrowing, Children Services.



Members of the libraries have access to all the services. Nevertheless, you will be able to consult the materials (books, magazines, press, etc.) and take part in the cultural activities, without the need to be a member.

There is a library near your house for sure!

There is a user guide available for you in Spanish, French, English, Polish, Rumanian, Russian and Arabic.

If you are looking for something in particular, you have an on-line catalogue available.

Through the initiative "**Travelling suitcases**" the students in Zaragoza can have in their educational centres a diversity of material on the cultures that coexist in our city. Each suitcase contains a series of books in Spanish about stories of the world, of authors of different countries. In the medium term other books will be included in other languages (Arabic, Chinese, Rumanian, etc.). During the whole course schools in Zaragoza can request to borrow these suitcases.

Likewise, the Municipal Board of Education and Libraries offers the schools other activities during the course to get to know the libraries in the city and to train future readers.

The public municipal libraries offer you intercultural resources; find out their specific services at your neighbourhood library.

The **Public Municipal Library Manuel Alvar** has a intercultural section:

(Delicias. Pabellón El Pilar) Parque Delicias - 50017 Zaragoza

Tel. 976 48 84 33

E-mail: bibliotecas-malvar@zaragoza.es

- *Language Learning, including Spanish.*
- *Sensitisation intercultural acts in Spanish, informative and fictional, about other countries and cultures.*
- *Original Version plays in other languages than the Spanish.*
- *Special Service of reading the newspapers of the world: printed, from Monday until Saturday, daily editions of different newspapers, always and when they have accessible editions. You can find out at the library the list of newspapers that are printed regularly.*
- *Intercultural activities directed to school students and their families.*

*Besides, there is an intercultural team of advisers formed by people from different nationalities:*

**Library Time table:** on Mondays from 10:45 a.m until 1:30 p.m and from 5 p.m until 9 p.m

From Tuesday to Friday from 9 a.m until 9 p.m

On Saturdays from 9 a.m until 2 p.m

**Summer:** From Monday to Friday from 9 a.m till 2 p.m and from 4 p.m until 9 p.m

## The public libraries in Zaragoza:

### Public Municipal Library Benjamín Jarnés (Actur-Rey Fernando)

Centro Cívico Río Ebro - Edificio Fernández Ordóñez

C/ María Zambrano, 56 – 50018 Zaragoza

Tel. 976 73 37 84 - Fax 976 73 69 33 - E-mail: bibliotecas-bjarnes@zaragoza.es

### Public Municipal Library Casetas

C/ Coronel Reig, 15 – 50620 Zaragoza

Tel. 976 77 03 08 - E-mail: bibliotecas-casetas@zaragoza.es

**Public Municipal Library Miguel Labordeta (La Cartuja)**

Centro Cívico La Cartuja – C/ Autonomía de Aragón, 21 – 50720 Zaragoza  
Tel. 976 50 13 04 - E-mail: bibliotecas-cartujabaja@zaragoza.es

**Public Municipal Library Montañana**

C/ Nuestra Señora del Rosario, 16 (Montañana) – 50059 Zaragoza  
Tel. 976 57 65 00 - E-mail: bibliotecas-montanana@zaragoza.es

**Public Municipal Library Monzalbarba**

Biblioteca de Monzalbarba – C/ Mosen Miguel Marín, 1 – 50120 Zaragoza  
Tel. 976 77 28 93 - E-mail: bibliotecas-monzalbarba@zaragoza.es

**Public Municipal Library Movera**

Plaza Mayor, 1 (Movera) - 50194 Zaragoza  
Tel. 976 58 64 54 - Fax: 976 58 69 19 - E-mail: bibliotecas-movera@zaragoza.es

**Public Municipal Library Oliver**

C/ Teodora Lamadrid , 70 – 50011 Zaragoza  
Tel. 976 53 43 72 – E-mail: bibliotecas-oliver@zaragoza.es

**Public Municipal Library Rosendo Tello (Peñaflor)**

Centro Cívico de Peñaflor - C/ La Tajada, s/n – 50193 Zaragoza  
Tel. 976 15 43 31 - E-mail: bibliotecas-penaflor@zaragoza.es

**Public Municipal Library San Juan de Mozarrifar**

Plaza de España, 9 (San Juan de Mozarrifar) – 50820 Zaragoza  
Tel. 976 15 01 51 - E-mail: bibliotecas-sanjuan@zaragoza.es

**Public Municipal Library Luis del Val (Valdefierro)**

Centro Cívico Valdefierro - Plaza de la Inmaculada, s/n – 50012 Zaragoza  
Tel. 976 75 38 08 - Fax 976 75 39 30 - E-mail: bibliotecas-valdefierro@zaragoza.es

**Public Municipal Library Fernando Lázaro Carreter (Torrero)**

Centro Cívico Torrero - C/ Monzón, 3 – 50007 Zaragoza  
Tel. 976 25 91 55 - E-mail: bibliotecas-flcarreter@zaragoza.es

**Public Municipal Library Inocencio Ruiz Lasala (Santa Isabel)**

Avenida Santa Isabel, 100 – 50058 Zaragoza  
Tel. 976 57 74 96 - E-mail: bibliotecas-santaisabel@zaragoza.es

**Public Municipal Library Javier Tomeo (El Rabal)**

Centro Cívico Tío Jorge - Plaza San Gregorio, s/n – 50015 Zaragoza  
Tel. 976 51 64 53 - Fax 976 73 02 62 - E-mail: bibliotecas-jtomeo@zaragoza.es

**Public Municipal Library Jesús M<sup>a</sup> Alemany Briz (Casablanca)**

Centro Cívico Casablanca - C/ Viñedo Viejo, 1 – 50009 Zaragoza  
Tel. 976 55 28 05 - E-mail: bibliotecas-casablanca@zaragoza.es

**Public Municipal Library José Antonio Rey del Corral (San José)**

Centro Cívico Teodoro Sanchez Punter - Plaza Mayor, 2 – 50008 Zaragoza  
Tel. 976 49 68 68 - E-mail: bibliotecas-reydelcorral@zaragoza.es

**Public Municipal Library José Ramón Arana (Garapinillos)**

Centro Cívico Antonio Beltrán Martínez – C/ Aragón, 4 – 50190 Zaragoza  
Tel. 976 30 32 43 - E-mail: bibliotecas-garrapinillos@zaragoza.es

**Public Municipal Library Manuel Alvar (Delicias)**

Parque Delicias (Pabellón El Pilar) – 50017 Zaragoza  
Tel. 976 48 84 33 - E-mail: bibliotecas-malvar@zaragoza.es

**Public Municipal Library María Moliner (Casco Histórico)**

Biblioteca Maria Moliner - Plaza San Agustín s/n – 50002 Zaragoza  
Tel. 976 20 21 56 - E-mail: bibliotecas-mmoliner@zaragoza.es

**Public Municipal Library Miguel de Cervantes (Universidad)**

C/ Santa Teresa de Jesús, 58 – 50006 Zaragoza  
Tel. 976 55 32 34 - E-mail: bibliotecas-cervantes@zaragoza.es

**Public Municipal Library Rafael Andolz (Almozara)**

Centro Cívico La Almozara - Avenida Puerta Sancho, 30 – 50003 Zaragoza  
Tel. 976 40 46 96 - E-mail: bibliotecas-randolz@zaragoza.es

**Public Municipal Library Ricardo Magdalena (Las Fuentes)**

Centro Cívico Salvador Allende (Antiguo Matadero)  
C/ Miguel Servet, 57 – 50013 Zaragoza  
Tel. 976 72 40 37 - Fax 976 59 78 50 - E-mail: bibliotecas-rmagdalena@zaragoza.es

**Public Municipal Library Santa Orosia (Delicias)**

Biblioteca Santa Orosia – C/ Santa Orosia, 2 – 50010 Zaragoza  
Tel. 976 32 21 02 - E-mail: bibliotecas-staorosa@zaragoza.es

**Public Municipal Library Soledad Puértolas (Miralbueno)**

Centro Cívico Miralbueno - Plaza La Rosa s/n – 50011 Zaragoza  
Tel. 976 53 88 20 - Fax 976 34 75 73 - E-mail: bibliotecas-miralbueno@zaragoza.es

## CHILDREN MUNICIPAL SCHOOLS

*The Children Municipal Schools' mission is the integral development of children between 4 to 36 months with the participation of the parents in the educational process, taking into account the diversity, the special needs and encouraging the democratic and human values.*

The children municipal schools provide an educational attention to the children through qualified personnel that relies on an educational common project for the 5 children schools

Besides, there's a special emphasize on:

- The physical spaces: adapted to the children's age and needs, in an opened place and of an easy access.
- The detection of risk situations and the development of educational preventive actions.
- Students with educational special needs.
- The attention, information and training to the parents.
- The menus: adapted and diversified depending on the children ages and of their possible health problems.

**Children Municipal School La Piraña (Agreement with the Government of Aragon)**

C/ Florentino Ballesteros s/n – 50002 Zaragoza  
Tel. 976 49 36 70 - E-mail: infantil-pirana@zaragoza.es

**Children Municipal School Los Vientos (Agreement with the Government of Aragon)**

C/ Luis Cernuda, s/n – 50015 Zaragoza  
Tel. 976 51 57 50 - E-mail: infantil-vientos@zaragoza.es



**Municipal Children School Pirineos (Agreement with the Government of Aragon)**

C/ Valle de Broto, s/n – 50015 Zaragoza

Tel. 976 51 33 23 - E-mail: [einfantil-pirineos@zaragoza.es](mailto:einfantil-pirineos@zaragoza.es)**Municipal Children School Villacampa (Agreement with the Government of Aragon)**

C/ Villacampa, 36 – 50015 Zaragoza

Tel. 976 53 32 83 - E-mail: [einfantil-villacampa@zaragoza.es](mailto:einfantil-villacampa@zaragoza.es)**Children Municipal School El Tren**

C/ Santa Orosia, s/n – 50010 Zaragoza

Tel. 976 32 44 05 - E-mail: [einfantil-tren@zaragoza.es](mailto:einfantil-tren@zaragoza.es)

The price of these Children schools includes all the received services. The municipal regulation determines the public price for each course, with established fees depending on the income level.

There are a number of scholarships determined by the Council of the Municipal Board of Education and Libraries. To grant them a range of values is applied and the ones who can who apply for them that are those who find themselves in a difficult situation (low revenues, handicapped)

The School will communicate the application period and will facilitate the corresponding application form during the first months of the course.

The new applications have to be submitted at the chosen school in the month that is determined for each course. Consult the exact dates at the schools or in:

**Municipal Board of Education and Libraries**

C/ Cortesías, 1 - Zaragoza 50071

Tel. 976 20 32 99 – Fax 976 39 90 71

Infant School Coordination E-mail: [einfantil@zaragoza.es](mailto:einfantil@zaragoza.es)**POPULAR UNIVERSITY**

*The Popular University is a municipal service of education for adults, people older than 16. It offers the citizens the possibility of completing, updating and enriching their training to take part in a dynamical and changeable society.*

Provides attention to groups with educational and cultural needs such as women, unemployed people, immigrants and old people, throughout specific actions.

The course and activities programmes are developed in a decentralized way in the different neighbourhoods (civic centres) of the city.

The Popular University of Zaragoza, throughout the courses, workshops, and cultural activities, proposes training for the citizens participation in the daily environment.

The Popular University carries out training actions annually, each four months and half-yearly in the following areas:

- Basic Education: basic training (reading and writing, maths, knowledge about the natural surroundings, etc.) in the city neighbourhoods, to start with the of each one's reality and attending their needs.
- Personal Development: programs directed to achieving a major enjoyment of leisure and free time, encouraging the creation through the plastic arts, the artistic and literary communication, and the knowledge of the history of Aragon and of Zaragoza.
- Occupational Training: to provide the adult access to the new technologies and to the information of the society. Also we provide Spanish language teaching for immigrants as well as French and English.



- Social Participation: Introductory Psychological programmes, personal relations, health and the social environment developed through chats, seminars and training courses. It's worth mentioning the Fathers and Mothers Training Programme named Ciudadan@s para el siglo XXI, it's objective is to support the Mother's and Fathers Association's work (AMPAS).

The courses that belong to the "Spanish Program for Foreigners " are free. Also the "Program of Basic Education "are also free.

The Popular University organizes complementary activities like chats, gatherings, exhibitions visits, trips to places of artistic or cultural interest, painting contests and group exhibitions that arise in the workshops of the popular University.

You have to register to access these courses and workshops.

Bonuses exist for large families, unemployed, retired (or pensioners) and for people with low income (circumstances that must be proved by a photocopy of the corresponding document).

**Information on the programming and registration:**

C/ Cortesías, 1

Tel. 976 20 32 99 - E-mail: [upz@zaragoza.es](mailto:upz@zaragoza.es)



**C/ José Palafox, 29**

**50001 Zaragoza**

**Tel. 976 29 64 86**

**Fax 976 29 61 74**

**[serviciosinmigrantes@zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@zaragoza.es)**

Buses: 21, 22, 30, 35, 36, 40, 45

## THE HOUSE OF CULTURES

The the House of Cultures is a meeting place, where people coming from different parts of the world and who coexist in our city Zaragoza can meet. This municipal centre provides services that will help you adapt to our society if you come from other countries and to get to understand and know, who come here, if you are of our city.

The services and performances that are done in the House of Cultures and of the Solidarity are placed in the Municipal Plan of integration and intercultural Coexistence and in your own ordinance.

All the activities of the House of Cultures are free.

### LABOUR GUIDANCE

*Labour advising for people with residence and work authorization.*

### MULTICULTURAL PROGRAMME

*Throughout the year, the House of Cultures offers a set of activities to:*

- Associations, social organizations and other groups
- Children and teenagers
- The population in general

Do not hesitate to call or to pass by there find out the exact program of activities.

The House of the Cultures can give out spaces for the accomplishment of intercultural activities. Find out about that!

## ASOCIACIONISM: "ASSOCIATIONS' HOTEL "

*The so called "Associations' hotel" is the Support Service provided to the Foreigners' Associations by the City Council of Zaragoza. It's principal aim is to be used as a headquarter for the foreigners' associations.*

It is composed by the foreigners' associations and ethnic minorities that assemble the requirements that are listed below:

- To be legally constituted.
- To form part of the General Meeting Committee of the House of Cultures.
- To be a non-profit organization.
- To be registered at the municipal census of civil entities.
- That their aims are identical to the aim of the House of Cultures.

The foreigners' associations have the possibility to form a part of the General Meeting Committee of the House of Cultures, and thus take part in the decision making of the House.

The Associations Hotel will have a reserved space for the internal activities of it's members and, as other groups, they will be able to have, the common spaces of the building as well.

In the House of Cultures you will find also the following services:

- Support with the creation of associations and with the search of subsidies.
- Advising for immigrants' associations.
- Offers of specific courses on the management of associations.

## ENGLISH CLASSES FOR IMMIGRANTS

*There are basic Spanish courses medium and deepening as well.*

They take place during the summer: July, August and September. There are groups of adults and teenagers in the morning and evening schedules.

**Enrolment:** the second fortnight of June. Free.

## REFURBISHMENT OF HOUSES COURSE

*Labour insertion for Immigrants and Gypsies: the aim of this programme is to integrate, socially and labour, the groups of immigrants and ethnic minorities through the training in the profession of building and to refurbish municipal buildings or houses.*

- Course Organization: 25 % of building training in a workshop (learning the basic technologies of building) + 70 % of training done in a real work place + 5 % of basic training (Mathematics, Language, social - culture and Labour training).
- Approximate Duration: a natural year. Basic training: two months. Building training in a workshop: two months. Training in a real work place: the rest of the course.

## SOCIAL INSERTION REPORT BY ROOTING

*Issuing the report is to request the residence authorization by rooting reasons of the foreign worker who proves his continued stay in Spain during a minimal period of three years.*

### Requirements:

- To lack penal precedents in Spain and in the country of origin
  - Not to have the prohibition to enter Spain
  - To possess a work contract
- To prove having familiar links with other foreign residents, or to submit a report that proves social insertion expressed by the City Council in the one where it's your habitual residence

## REPORTS ON HOUSING AVAILABILITY FOR FAMILY REGROUPING

*Issuing the appropriate report of housing availability to be incorporate into the temporary residence authorization application for non community foreigners, in favour of the members of the family that wants to be regrouped.*

## SOCIAL – EDUCATIONAL INVOLVEMENT IN GYPSY FAMILIES

*It's purpose is to consolidate under a stable character the normalization and social integration processes of the gypsy families in the situation of social risk.*

That's why we rely on two social workers and two gypsy mediators. In collaboration with the Association of Gypsy Promotion of Zaragoza.

## IMMIGRANTS' VOLUNTARY RETURN (PREVIE)

*This program is an initiative of the International Organization of the Migrations (OIM) that offers information and advising on the return to the countries of origin, offers help in the processing of the necessary documentation for the return, trip bills, possibility of economic aid for the reimbursement in the country and return follow-ups.*

For extra community immigrants, in social vulnerability condition, with serious problems of integration and extreme poverty, victims of the traffic of human beings and that want to return to their home country.

## INTERPRETERS' SERVICES

*Permanent service of Interpreters that complements the labour of the Services of the House the Cultures and of the Bar association of Zaragoza. It guarantees the assistance with an interpreter with the foreigners who do not know our language and lack economic resources.*

**The application form will be done throughout the professionals that need it**, being in touch with the House of Cultures for the intervention in social matters, or with the Bar association to interfere in legal or police Institutions.





The area of performance of the Service is the city of Zaragoza. The service guarantees the support in the administrative, legal, sanitary dependence ... in whatever it's needed.

During the whole year, from Monday until Friday from 9 a.m to 9 p.m

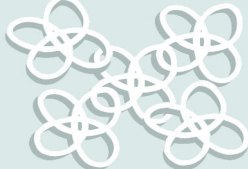
**The House of Cultures:** 976 29 64 86 and [serviciosinmigrantes@zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@zaragoza.es)

**Bar association:** 976 29 64 86 and [serviciosinmigrantes@zaragoza.es](mailto:serviciosinmigrantes@zaragoza.es)

## SERVICE OF INTERCULTURAL MEDIATION

*The intercultural mediation consists of the intervention in a conflict of a third impartial part, which helps the involved parts to look for alternatives and solutions.* This service is offered to both individuals and organizations and the interventions can be done in different conflicts such as relatives, schools or health, among others.

From Monday until Friday from 9 a.m till 2 p.m and from 5 p.m till 8 p.m.



**C/ Don Juan de Aragón 2**

**50001 Zaragoza**

**Tel. 976 39 11 16**

**Fax 976 39 15 92**

**[casamujer@zaragoza.es](mailto:casamujer@zaragoza.es)**

Buses: 22, 30, 33, 35, 36, 38, 40

## WOMEN'S HOUSE

The Women's House is the headquarters of the Municipal Program for the Women in the City Council of Zaragoza. From there performances directed to all the women of the city are done, being a space of information and training to promote the full integration of women in society.

### ATTENTION AND INFORMATION FOR WOMEN

The Attention and Information office provides information and advising to women before any request they could raise, which serves as a modal to the citizens in women's issues:

- Women's rights
- Personal Training
- Occupational Training
- Labour Advising
- Derivation, in case of ill-treatment, to the pertinent resources
- Social Resources for WomEn in the city of Zaragoza
- Association
- Any other one demands

Free Service.

From Monday to Friday from 9 a.m till 2 p.m and from 4 p.m till 8 p.m,  
except every Friday late from 4 p.m till 7 p.m

### TRAINING

#### For the Employment

*Training oriented to 18-year-elderly women and above who want to join to the work force and women who need to improve their employment:*

- **Occupational training** throughout different courses related to different professional families: Gardening, health, building, community and personal services, heavy industry, and metalic constructions, services to companies, Industrial Pattern design of leather, communication and transport, turism and hotels, IT ( Information Technology).



- **Employment Support** through the development of these projects:
  - social - labour training modules for active work search
  - Conferences on Women and Employment.
  - Analytical studies on documents related to the work market.
  - Monitoring the student's labour and training trajectories.
  - Professional Guidance Programme on Employment and helping with the own projects.

### Social Promotion

*For all women who want to improve the discovery of themselves, the House of Women puts into action specific activities: knowing your own body through expressing affections and feelings, learning skills and manual ones too, knowledge update, discovering the city as a cultural and leisure resource, etc.*

### Equality of Opportunities

*Sensitization activities and educational values of Women – men equal treatment. Access course to University for women older than 25. Domestic and family responsibility. Investigation and study support done from the perspective point of view. Recover, recognize and spread the women's cultural and artistic believes to the rest of the society.*

### Associationism

*This program wants to stimulate mechanisms of Women Social Participation, through the dinamization of groups, providing training and advising in the Management of Associations and putting at your disposal areas and technical resources.*

### Training offers

- Occupational Courses
- Domestic and family Responsibility
- Women Associations
- Women and Culture
- Techniques and skills.
- Personal Growth
- Access to Computer and New Technologies.

All the courses are free.  
Application forms: September and February.

## LEGAL ADVICE

Legal advice customized to women in family related topics, tax system, social security, work and heirs.

## DOMESTIC VIOLENCE

*At the House of Women the different services that are included in the Integral Plan of Domestic Violence are centralized in the City Council of Zaragoza. They are the following:*

- Information Service.
- Specialized Advising: legal, psychological and social.
- Attention and reception services.
- Integrated care for women and their children.
- Provisional Accommodation, Shelter houses.
- Shelter houses.



- Telephone-alarm Service.
- Other basic support.
- Training and work search help.
- Relationship groups.

If you have couple crisis you need professional help, if you consider that you are victim of domestic violence, and you want to prevent your children to grow in this environment ... In the House of Women you will find professional help:

- They will listen and advise you on your personal situation
- Respect your personal process.
- Give you information about the existing resources.
- Help you with your own decision- making.
- Advise you with the search of alternatives...

## ACTIVITIES

*The House of Women organizes working days, workshops, movie seasons ... about women related topics. The house techniques move also to the educational centres to give chats and collaborations.*

## EXHIBITION ROOM "JUANA FRANCES "

*A space where the visual artist works are exposed, promoted and spread, who preferably work from the gender point of view.*

*Its fundamental aim is to exhibit, spread and to promote the women's plastic work, as well as to claim the artistic quality of women work.*

From Monday to Friday from 12 a.m till 2 p.m and from 6 p.m till 9 p.m

## "WOMEN'S AREA"

The Women's Area offers you:

- Information on activities and services directed to the women of the city as well as courses and workshops.
- Relationship activities and meetings: chats, coffee gatherings, group dynamics, celebrations, etc.
- Sensitization through courses and activities to eliminate unequal relations between men and women: domestic and family responsibility, co-education, domestic violence, etc.

C/ Miguel Servet, 174 - 178 (through the garden area) – 50002 Zaragoza  
Tel. 976 13 46 31 - Fax 976 13 46 30

From Monday to Thursday, from 9 a.m till 1 p.m and from 4p.m till 6 p.m



**Casa de Los Morlanes Building**  
**Plaza San Carlos, 4**  
**50001 Zaragoza**  
**Tel. 976 72 18 00 / 976 72 18 18**  
**Fax 976 72 18 47**  
**jefjuventud@zaragoza.es**

Buses: 21, 22, 30, 35, 36, 40, 45

## THE HOUSE OF MORLANES

### YOUTH SERVICE CITY COUNCIL OF ZARAGOZA

The Youth Service is the main tool of the City Council of Zaragoza, used for the development of Youth policies. It advises and executes most of the actions that are directed towards young people, under the participation and coordination principles with the initiatives that arise from the proper youth reality, both in individual and collective areas.

### ASSOCIATIONISM

The Technical Associationism Unit offers you a series of services:

- Subvention for young Initiatives.
- Subsidies to buy new equipment
- Extraordinary Subsidies for young Initiatives.
- Verification of Subsidies, Help and Agreements for the development of young Activities.
- Material Borrowing.
- Logistic Support: Service Centres.
- Associative Advice.
- Associationism Training.
- Camping for everybody.

From 8 a.m till 3 p.m  
Tel. 976 72 18 29 - Fax 976 72 18 41  
E-mail: [juvasociacionismo@zaragoza.es](mailto:juvasociacionismo@zaragoza.es)

### ACTIVITY BANK FOR YOUNG PEOPLE

*A set of activities about different topics: Aragonese traditions, audio-visual and communication, sports, expression and dancing, music, plastic arts (sculpture) and artcraft, nature and environment, health and personal development... organized annually for groups of young people.*

- **Course Activities** programmed along the whole school course. They can be requested from a minimum of 12 hours up to a maximum of 108 hours, in blocks of 12 hours. The possibility of extending the activities along the course is possible.
- **Specific Activities** of short duration.



E-mail: [bancoactividades@zaragoza.es](mailto:bancoactividades@zaragoza.es)

## CIPAJ. INFORMATION FOR YOUNG PEOPLE

*A specialized team of trainers will attend your needs about any issue you are interested in: Housing, Associationism, Culture, Sport, Education, Employment, Europe and Abroad, Information Services, Environment, Health, Population Sectors, Free time, Procedures and documentation, Turism and Transport, Volunteering and Ccooperation.*

Besides, there is an Advising Service at CIPAJ that offers advice and helps you in your decision - making: Advising on Studies, Legal Advising, Psychological Advising and Sexology Advising.

All these advising services are for young people aged between 14 - 30 years old, are free and anonymous. You can send your query via e-mail or in person during the schedule that appears on every advising office. Do not forget to ask for an appointment in the CIPAJ before coming!  
E-mail: [cipaj@zaragoza.es](mailto:cipaj@zaragoza.es)

## YOUNG HOUSING PROMOTION

*The Young Housing program in the City Council of Zaragoza tries to help young people in our city with their family home emancipation process and to facilitate the access to the housing system.*

The services are: search of rented accommodation, legal advice as for housing, rent subsidies and special funding for housing acquisition:

- Young housing bank
- Rent Housing Subsidy for young people
- Youth Zaragoza Mortgage

From 8 a.m to 3 p.m  
Tel. 976 72 18 71 - Fax 976 72 18 47  
E-mail: [viviendajoven@zaragoza.es](mailto:viviendajoven@zaragoza.es)

## MUNICIPAL VOLUNTEERING PROGRAM

*Sensitization Performances towards the volunteering / training courses offers/ / publication of the Volunteering Leaf, monthly bulletin that gathers the volunteers' demands of different entities.*

From 10 to 14, from Monday until Friday  
Tel. 900 20 20 24 - Fax 976 72 18 41  
E-mail: [volunt@zaragoza.es](mailto:volunt@zaragoza.es)

## HELP AND SUBSIDIES

Find out about the type of help and subsidies managed by the Youth Service of in the City Council of Zaragoza:

- Subsidies for Youth Initiatives
- Micro loans for the emancipation
- Suventions for Young Enterprising
- Suventions to buy Equipments, by the organizations that develop young initiatives.
- Rent Housing for young people
- Suventions for Young Initiatives
- Camping for everybody



**Plaza San Carlos, 4**

**50001 Zaragoza**

**Tel. 976 72 18 00 / 976 72 18 14**

**Fax 976 72 18 57**

Buses: 21, 22, 30, 32, 35, 36, 39, 40, 45

## SOCIAL SERVICES

### CITY COUNCIL OF ZARAGOZA

**You live in Zaragoza, and you will need the services of the social services of the city to make certain procedures.**

**The social services of the City Council of Zaragoza will attend your demands related to the below topics:**

*Clicking on the links you will get the necessary information needed to carry out the wished procedure: competent service, places and schedules, requirements, documentation needed, etc.*

*Before choosing the service you need, look at the right side of the board that appears there: it will indicate if it is possible to carry out the procedure in person, by Internet, telephone or mail.*

*Sometimes, you have access to the frequent questions that could be useful to answer your questions.*

- General Interest issues.
- Childhood.
- Women
- Immigrants:
  - Alternative Housing for Immigrants
  - Legal Advising for Immigrants (SAOJI)
  - Labour Advising for Immigrants
  - Social Advising for Immigrants (SOASI)
  - Hand over areas at the House of Cultures
  - Spanish classes for immigrants in summer
  - Housing Restoration Course: Labour Insertion for Immigrants and Gypsies
  - Municipal Information for Immigrants and Ethnic Minorities
  - Social Insertion Report by Rooting
  - Report on the availability of sufficient Housing for gathered families
  - Social – educational Intervention in gypsy Families
  - Youth Multi-Cultural Programme for children, teenagers, population in general, social entities, associations and other groups
  - Immigrant Voluntary Return Program from Spain (PREVIE)
  - interpreters' Service for Immigrants
  - Intercultural Intervention Service



- Foreigners' invitation letters to visit Zaragoza
- Promotion of Health Service
- Elderly people
- Numerous families
- Addictions
- Health Promotion
- Homeless
- Domestic Violence
- Other procedures

***The municipal Social Services centres (C.M.S.S.) are the basic equipments of the municipal net of the Social Community Services. Endowed with the personal means and suitable materials, they are conceived to help with the basic assistance with which to attend to the social needs of the population of a delimited territorial space. Nowadays, there are 16 centres in the urban hull, however they can arrange to give their services in other 12 rural neighborhoods.***

Look for the centre that fits your needs:

**CMSS Actur** C/ Alberto Duce 2 - 50018 Zaragoza  
Tel. 976 73 27 50 - Fax 976 73 33 09

**CMSS Arrabal** Plaza de San Gregorio s/n - 50015 Zaragoza  
Tel. 976 51 64 53 - Fax 976 73 02 62

**CMSS Casablanca** C/ Viñedo Viejo 1 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 56 01 80 - Fax 976 55 28 26

**CMSS Casco Histórico** C/ Las Armas 61 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 44 50 66 – Fax 976 43 17 82

**CMSS Casetas** Plaza del Castillo, 7 – 50620 Zargaoza (Casetas)  
Tel. 976 78 61 47 - Fax 976 78 65 24

**CMSS Centro** Paseo Hernán Cortés 31-33 - 50004 Zaragoza  
Tel. 976 22 06 66 – Fax 976 22 45 00

**CMSS Delicias** Edificio El Carmen. Parque Delicias s/n - 50017 Zaragoza  
Tel. 976 31 27 80 - Fax 976 31 28 35

**CMSS Garrapinillos** Centro Cívico Antonio Beltrán Martínez – C/ Aragón, 4 – 50190 Zaragoza  
Tel. 976 30 32 43 - Fax 976 78 02 20

**CMSS Juslibol** C/ Zaragoza, s/n (Juslibol) – 50191 Zaragoza  
Tel. 976 51 74 21 - Fax 976 51 74 21

**CMSS La Almozara**  
Avenida Puerta Sancho, 30 - 50003 Zaragoza  
Tel. 976 40 46 93 - Fax 976 40 57 42

**CMSS La Cartuja** Centro Cívico La Cartuja - Autonomía de Aragón, 21 – 50720 Zaragoza  
Tel. 976 50 12 49 - Fax 976 50 09 06

**CMSS La Jota** C/ Maria Virto s/n - 50014 Zaragoza  
Tel. 976 47 33 27 - Fax 976 4720 01





**CMSS La Magdalena** C/ Heroísmo 5 - 50071 Zaragoza  
Tel. 976 29 01 39 ó 976 29 06 26 - Fax 976 29 12 02

**CMSS Las Fuentes** Avenida Miguel Servet 57 (Antiguo Matadero) - 50013 Zaragoza  
Tel. 976 72 40 17 - Fax 976 49 98 80

**CMSS Miralbueno** Camino del Pilón, 147 (Miralbueno) - 50011 Zaragoza  
Tel. 976 32 82 41 - Fax 976 32 03 54

**CMSS Montañana** Mayor, 115 – 50059 Zaragoza  
Tel. 976 57 59 77

**CMSS Monzalbarba** C/ Santa Ana , 34 (Monzalbarba) - 50120 Zaragoza  
Tel. 976 77 25 11 - Fax 976 77 28 93

**CMSS Movera** Plaza Mayor, 1 (Movera) – 50194 Zaragoza  
Tel. 976 58 64 54 - Fax 976 58 69 19

**CMSS Oliver** C/ Séneca 78 - 50011 Zaragoza  
Tel. 976 34 95 63 - Fax 976 34 59 54

**CMSS Peñafior** Junta Vecinal del Barrio de Peñafior - Avenida Peñafior, 71 - 50193 Zaragoza  
Tel. 976 15 42 76 - Fax 976 15 41 69

**CMSS San Gregorio** Junta Vecinal San Gregorio - Avenida San Gregorio, 14 - 50015 Zaragoza  
Tel. 976 51 91 87

**CMSS San José** Plaza Mayor 2 - 50008 Zaragoza  
Tel. 976 49 69 22 - Fax 976 49 61 80

**CMSS San Juan de Mozarrifar** Plaza de España, 9 (San Juan de Mozarrifar) – 50820 Zaragoza  
Tel. 976 15 02 66 - Fax 976 15 02 66

**CMSS Santa Isabel** Avenida Santa Isabel, 100 - 50058 Zaragoza  
Tel. 976 57 74 96 - Fax 976 57 18 81

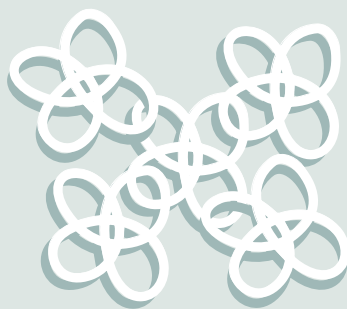
**CMSS Torrero** C/ Monzón s/n - 50007 Zaragoza  
Tel. 976 25 91 55 - Fax 976 25 91 78

**CMSS Universidad** C/ Violante de Hungría 4 - 50009 Zaragoza  
Tel. 976 72 17 60 - Fax 976 72 17 59

**CMSS Valdefierro** Colegio Jerónimo Blancas. C/ Radio Juventud, s/n- 50012 Zaragoza  
Tel. 976 32 79 65 - Fax 976 34 03 23

Remember that the service **City Council at Home** helps you to proceed with the most frequent matters at the municipal offices. From your house you can carry out the procedures directly in order you do not have to go to the City Council.

*You can look for the service that you are interested in clicking on the icons on the web page) or doing a direct search, writing the name of the procedure that you want to carry out (ej. "Census").*



*enlaces*

GUÍA PRÁCTICA DE RECURSOS DE ZARAGOZA PARA INMIGRANTES

Edita:

Patronato Municipal de Educación y Bibliotecas  
Zaragoza, febrero 2008



**Zaragoza**

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECAS